

Desoutter



TM

Desoutter Limited.London NW9 6ND

A27-A

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teilleiste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

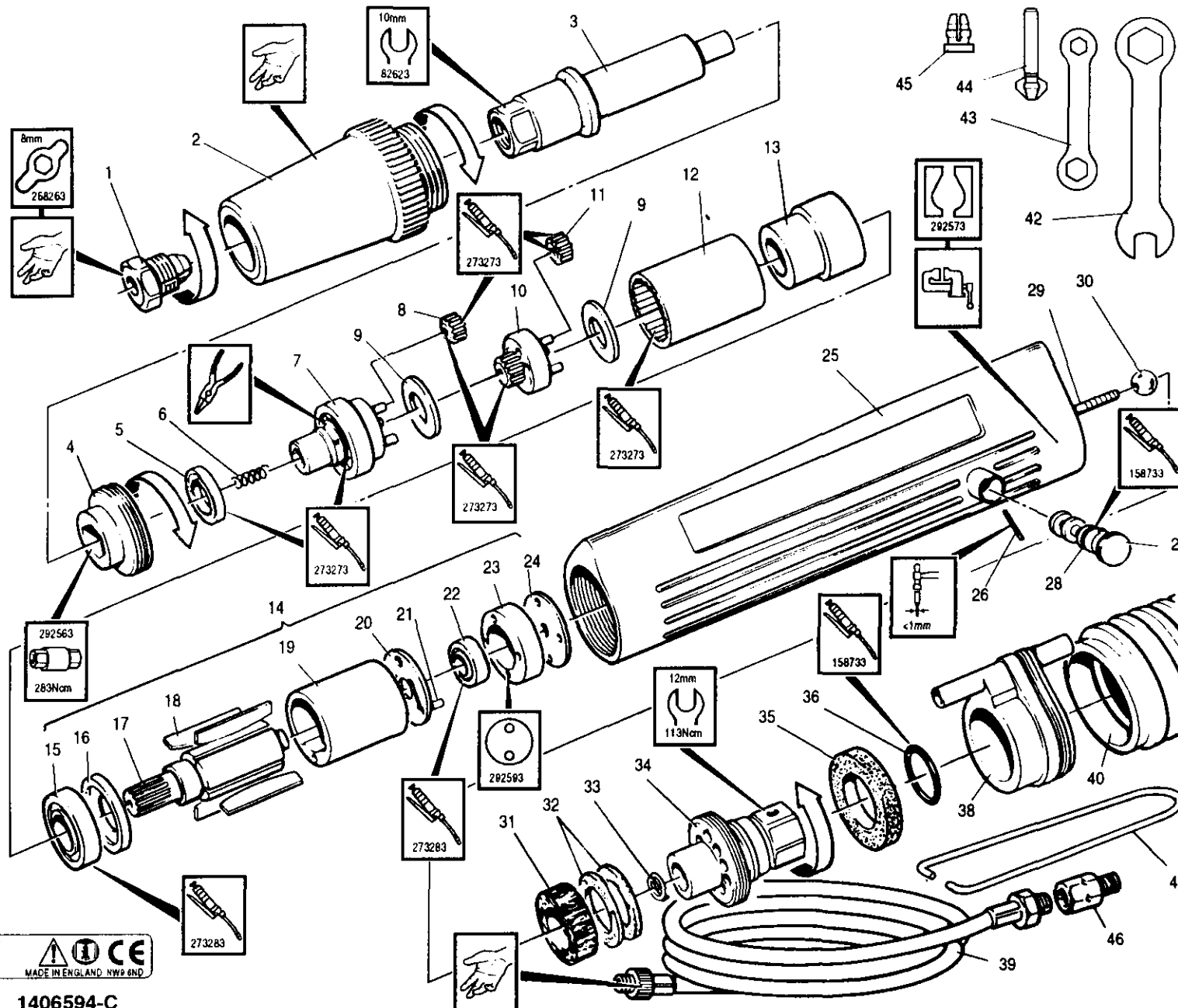
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Deleliste
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



Serial No. 07mm 6 3 bar
MADE IN ENGLAND NW9 6ND

A27-A-1300

1406594-C

A27-A Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

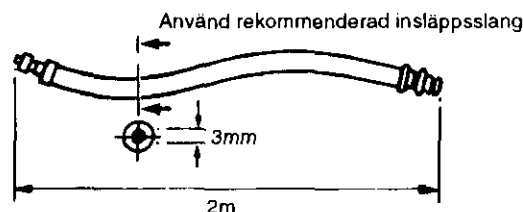
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	2472	1
2	318723	1
3	318713	1
4	280613	1
*5	224173	1
6	281553	1
7	281273	1
8	280673	3
9	280713	2
10	281243	1
11	280683	3
12	280603	1
13	280753	1
14	280013	1
*15	280663	1
16	280963	1
17	281513	1
*18	280973	4
19	280983	1
20	280943	1
21	281013	1
*22	280953	1
23	280993	1
24	281003	1
25	281173	1
26	281353	1
27	318703	1
*28	298063	1
29	280483	1
*30	281573	1
31	281093	1
32	281083	2
33	281113	1
34	298933	1
35	281103	1
36	40503	1
37	373383	1
Supplied Accessories		
38	281073	1
39	79322	1
40	280913	1
41	280903	1
42	82623	1
43	268263	1
44	91752	1
45	2372	1
46	271463	1

- (GB)** * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I)** * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL)** * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geeft altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.
- (DK)** * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyet's modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S)** * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSANVISNINGAR

Denna produkt är avsedd som avgradningsverktyg.

ALLMÄNT



Smörjning

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestanda. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG 15 med smörjapparaten inställd på 25 droppar per minut.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG 00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin = 2.0 bar
Sund trycksnivå (dBA) = 64 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST
KODEX

Vibrationsnivå (m/sec²) = 2.5 re ISO 8662

Vikt = 0.24 kg

Tillbehör

Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

DRIFT

Koppla verktyget till luftförsörjningen med rätt tillbehör påmonterat. Fatta verktyget omkring motorhuset och tryck verktyget mot arbetsstycket. Motorn startar och bearbetnings-proceduren kan utföras. Så snart verktyget lyfts från arbetsstycket stannar motorn.

OBS: Detta verktyg är utrustat med en hastighetskontrollventil som medger att hastigheten kan inställas från noll upp till den maxhastighet som anges på skylten. Ventilen skall ställas så att den uppnår lämplig hastighet för arbetets utförande.



VARNING

DETTA VERKTYG STARTAR NÄR DET TRYCKS MOT ETT FÖREMÅL. TRYCK ALDRIG VERKTYGET MOT ETT FÖREMÅL SOM INTE SKALL BEARBETAS.

SERVICEINSTRUKTIONER

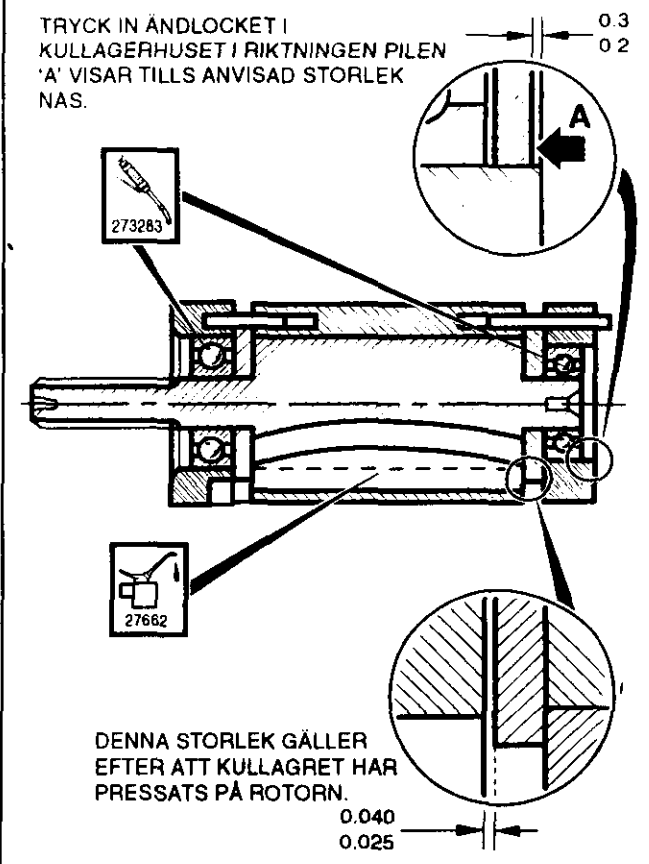


VARNING

DREVET FÅR INTE ROTERA NÄR VERKTYGET ÄR HELT HOPMONTERAT OCH UR DRIFT. MOTORN MÅSTE KUNNA UTVECKLA MAXIMAL EFFEKT MED REGULATORN INSTÄLLD PÅ MAXIMUM.

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurena följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

TRYCK IN ÄNDLOCKET I KULLAGERHUSET I RIKTNINGEN PILEN 'A' VISAR TILLS ANVISAD STORLEK NAS.



DENNA STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PÅ ROTORN.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien. Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



VARNING

LÄS OCH GÖR ER FÖRTROGEN MED SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK BORRNING INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS
RESERVDELSNUMMER 354343

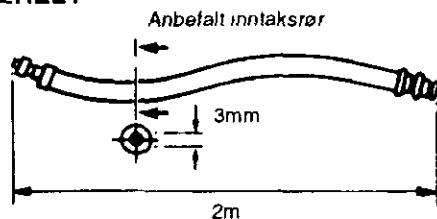


Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er et verktøy for fjerning av ruheter/skjegg

GENERELT



Smøring

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smøreapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15 med smøreapparat stilt inn til 25 draper i minuttet.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax

= 6.3 bar.

Minimalt lufttrykk Pmin

= 2.0 bar.

Lydtrykksnivå (dBA)

= 64 ±2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP

Vibrasjonsnivå (m/sec²)

= 2.5 vedr. ISO 8662

Masse

= 0.24 kg.

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med rette tilbehør montert, koble verktøyet til luft tilførselen. Hold verktøyet rundt motor hylsteret og trykk verktøyet mot arbeidsstykket; motoren vil starte og maskineringen kan bli utført. Så snart verktøyet er løftet vekk fra arbeidsstykket, vil motoren stoppe. MERK: Dette verktøyet er utstyrt med en fartskontroll ventil som tillater at farten blir satt fra null op til Maksimums farten skrevet på merkelappen. Ventilen burde stilles for å oppnå farten som passer til funksjonen.



ADVARSEL

DETTE VERKTØYET VIL STARTE NÅR DET BLIR PRESSET MOT EN GJENSTAND. PRESS ALDRI VERKTØY SPISEN MOT EN GJENSTAND DERSOM DEN IKKE SKAL MASKINERES.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

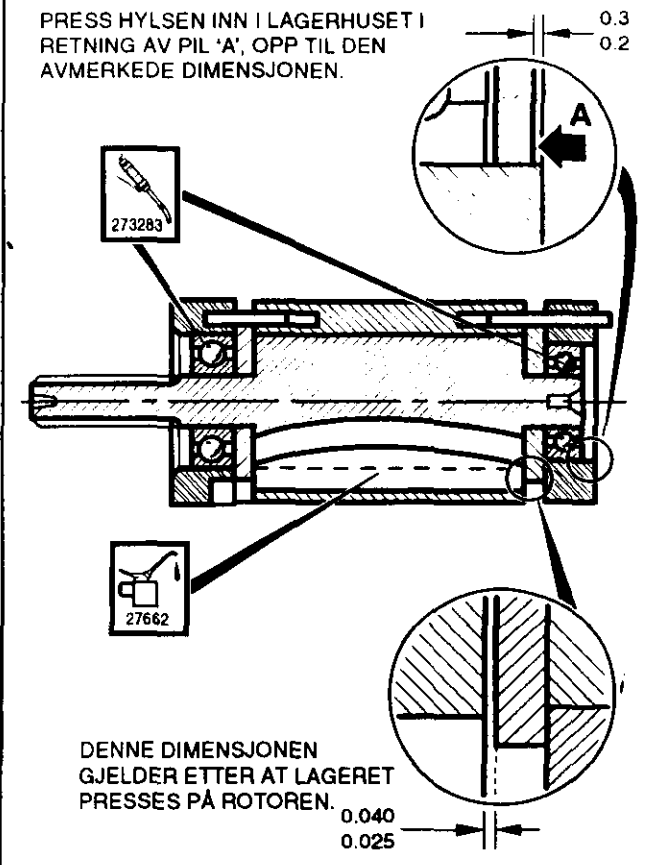


ADVARSEL

DREVET MÅ IKKE ROTERE NÅR VERKTØYET ER FULLT MONTERT OG I RO. MOTOREN MÅ KUNNE OPPNÅ MAKSIMAL KRAFT MED REGULATOR STILT PÅ MAKSIMUM.

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Ⓢ Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

PRESS HYLSEN INN I LAGERHUSET I RETNING AV PIL 'A', OPP TIL DEN AVMERKEDE DIMENSJONEN.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



ADVARSEL

FØR DETTE VERKTØYET TAS I BRUK, LES OG FORSTÅ PRESSLUFT BORRING SIKKERHETS ANVISNINGER DEL NO. 354343



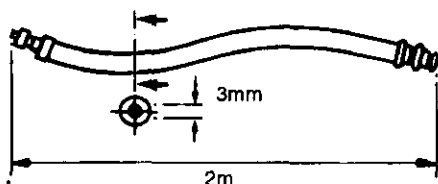
Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Dette produkt er beregnet til brug for afgratning.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange.



Smøring

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15 med smøreapparatet indstillet på 25 dråber i minuttet.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATA

Maximum lufttryk Pmax = 6.3 bar
Minimum lufttryk Pmin = 2.0 bar
Sikker trykniveau (dBA) = 64 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec²) = 2.5 re. ISO 8662
Masse = 0.24 kg.

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vælges fra Desoutter-kataloget.

DRIFTSANVISNING

Med det rette tilbehør monteret, kobles værktøjet til lufttilførslen. Hold værktøjet rundt om motortylstrøt og tryk værktøjet mod arbejdsstykket; motoren vil starte og driften kan udføres. Så snart værktøjet er løftet væk fra arbejdsområdet, stopper motoren.

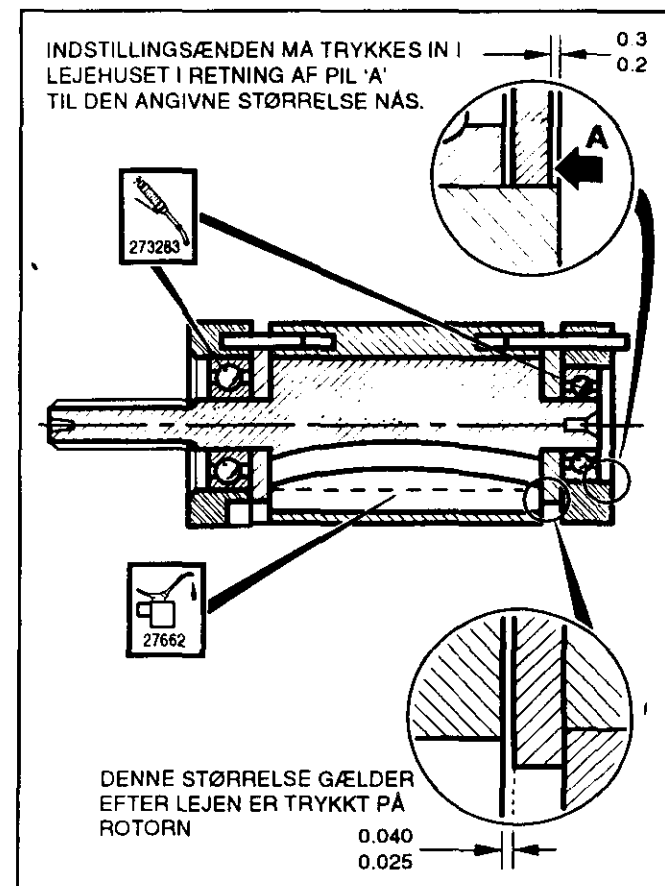
BEMERK: Dette værktøj er udstyret med en hastighedskontrolventil som gør det muligt at hastigheden kan sættes fra nul op til det maksimum, som står skrevet på mærkelappen. Ventilen skal indstilles for at opnå den egnede hastighed der er behov for for driften.

⚠	VARELSE
DETTE VÆRKTØJ STARTER NÅR DET BLIVER PRESSET MOD EN GENSTAND. PRES ALDRIG VÆRKTØJET MOD EN GENSTAND, HVIS DEN IKKE SKAL DRIVES.	

BETJENINGSFORSKRIFT

⚠	VARELSE
DREVET MÅ IKKE ROTERE NÅR VÆRKTØJET ER FULDT MONTERET OG I RO. MOTOREN MÅ KUN OPNÅ MAKSIMAL KRAFT MED REGULATOREN INDSTILLET PÅ MAKSIMUM.	

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. ⚙ Viser retning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.



© Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

⚠	VARELSE
	FØR DETTE VÆRKTØJ TAGES I BRUG, SKAL SIKKERHEDS-INSTRUKTIONERNE FOR TRYKLUFTSBORING LÆSES OG FORSTÅS. DEL NR. 354343

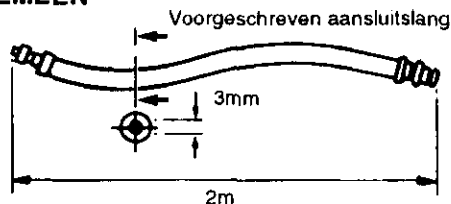


Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Dit produkt is ontworpen als een ontbramingsmachine.

ALGEMEEN



Smering

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG 15 met smeertoestel ingesteld op 25 druppels per minuut.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q561

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk P_{max} = 6.3 bar

Minimale luchtdruk P_{min} = 2.0 bar

Geluidspeil (dBA) = 64 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode

Trillingspeil (m/sec²) = 2.5 volgens ISO 8661

Gewicht = 0.24 kg

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

WERKING

Wanneer het juiste hulpstuk gemonteerd is, werktuig op luchtleiding aansluiten. Werkuig rond motorhuis vasthouden en werktuig tegen werkstuk aan drukken; de motor start en bewerking kan uitgevoerd worden. Zodra werktuig van werkstuk afgenomen wordt, stopt de motor.

OPM: Dit werktuig is uitgerust met een toerentalregelaar waarmee het toerental ingesteld kan worden van Nul tot de Maximum op het kenplaatje aangegeven waarde. De regelaar moet op een voor de taak geschikt toerental ingesteld worden.



WAARSCHUWING

DIT WERKTUIG START WANNEER HET TEGEN EEN VOORWERP AAN GEDRUKT WORDT. NOOIT WERKTUIGBIT TEGEN EEN VOORWERP AAN DRUKKEN DAT NIET BEWERKT MAG WORDEN.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

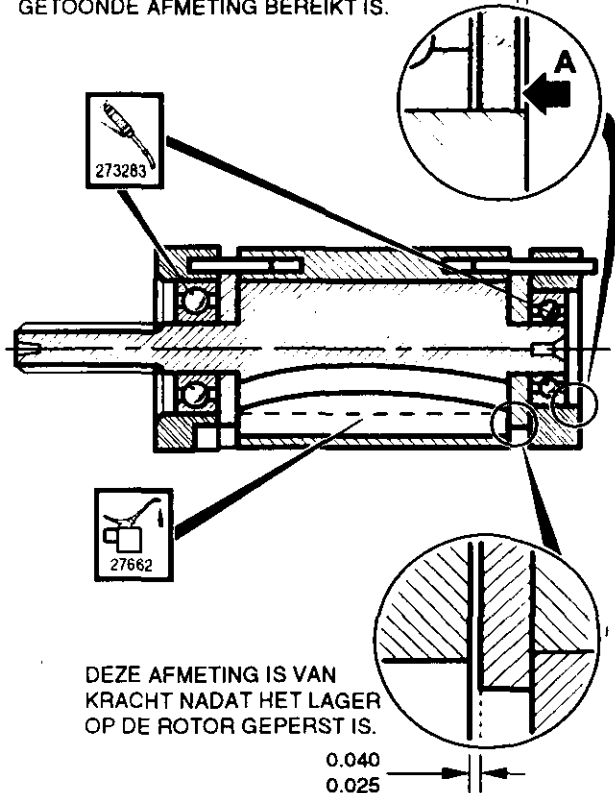


WAARSCHUWING

DE AANDRIJVING MAG NIET DRAAIEN WANNEER HET GEREEDSCHAP GEHEEL GEMONTEERD IS MAAR IN RUSTSTAND STAAT. DE MOTOR MOET IN STAAT ZIJN MAXIMUM VERMOGEN TE ONTWIKKELEN WANNEER

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zondig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

PERS DE DEKSEL OP HET LAGERHUIS IN DE RICHTING VAN PIJL 'A' TOTDAT DE GETOONDE AFMETING BEREIKT IS.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.



Desoutter Limited



WAARSCHUWING

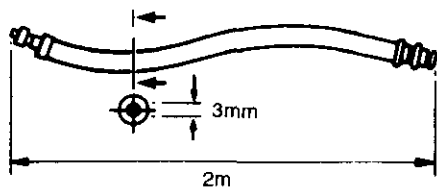
AL VORENS MET DIT WERKTUIG TE GAAN WERKEN, VEILIGHEIDSAANWIJZEN VOOR PNEUMATISCH BOREN LEZEN EN BEGRIJPEN. ONDERDEELNUMMER 354343

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί ως εργαλείο αφαίρεσης ρινισμάτων (γλίφανο).

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλία εισαγωγής



Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας λιπαντής αέρος πρέπει να προσαρμοστεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων. Χρησιμοποιήστε ISO VG 15 με το λιπαντή σε ρύθμιση 25 σταγόνες το λεπτό.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q561

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση έρος Pmin = 2.0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dB A) = 64±2 re. CAGI-PNEUROP Test co

Κλίμακα κροδασμών (μδευτερ.)

= 2.5

A/A ISO 8682

Βάρος

= 0.24 kg

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μονάδα κίνησης ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να περιστραφεί όταν το εργαλείο έχει συναρμολογηθεί πλήρως και δεν κινείται. Ο κινητήρας θα ΠΡΕΠΕΙ να μπορεί να αναπτύξει μέγιστη ισχύ όταν ο ρυθμιστής βρίσκεται στη θέση για μέγιστη ισχύ

Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρα. Συγκρατήστε το εργαλείο γύρω από το περιβλήμα του κινητήρα και πιέστε το εργαλείο πάνω στο κομμάτι της εργασίας. Θα ξεκινήσει ο κινητήρας και η επεξεργασία θα συμπληρωθεί. Μόλις ανασκηωθεί το εργαλείο από το κομμάτι εργασίας ο κινητήρας θα σταματήσει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το εργαλείο έχει βαλβίδα ελέγχου ταχύτητας που εμπίπτει τη ρύθμιση της ταχύτητας από το μηδέν έως το μέγιστο όριο που αναγράφεται πάνω στην ετικέτα. Η βαλβίδα πρέπει να ρυθμίζεται για την ταχύτητα που είναι κατάλληλη για την κάθε εργασία.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

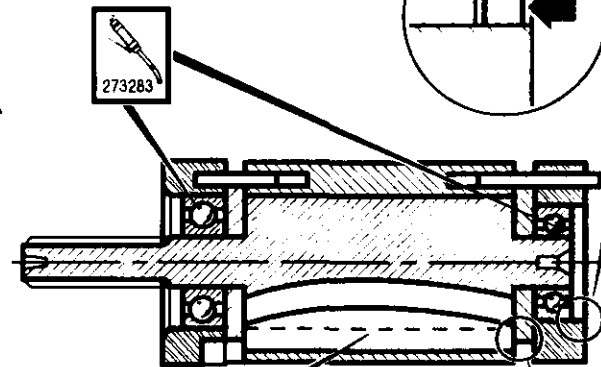
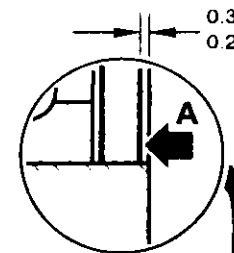


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το εργαλείο θα ξεκινήσει όταν σπρωχτεί πάνω σε ένα αντικείμενο. ΠΟΤΕ δεν πρέπει να σπρώξετε το εργαλείο πάνω σε οποιοδήποτε αντικείμενο που ΔΕΝ πρέπει να επεξεργαστείτε στο μηχάνημα.

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους σπλισμούς, και τα πτερόγνια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΖΕΤΑΙ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΟΠΛΙΣΜΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΙ ΤΟ ΒΕΛΟΣ "A" ΣΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΠΟΥ ΔΕΙΞΑΜΕ.



ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΩΝ Ο ΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ

0.040
0.025

© Copyright 1995, Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.



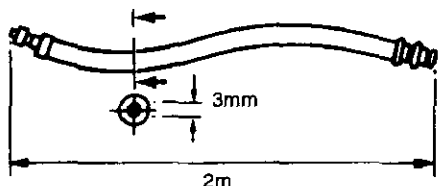
		ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
ΠΡΟΤΟΥ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ ΑΕΡΟΣ, Αρ. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ 354343		

DICHIARAZIONE DELL'USO

L'utensile è destinato ad operazioni di sbavatura.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG 15 con l'oliatore regolato su 25 gocce al minuto.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q561

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6.3 bar

Pressione aria minima Pmin = 2.0 bar

Livello pressione rumore (dBA) = 64 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP

Livello di vibrazione (m/sec²) = 2.5 Rif. ISO 8662

Peso = 0.24kg.

Accessori

E' disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere uno adatto dal Catalogo Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Collegare l'utensile alla sorgente d'aria compressa dopo avere montato l'accessorio corretto.

Affermare l'utensile intorno all'involucro del motore e premere

l'utensile sul pezzo da lavorare; il motore si avvierà consentendo l'esecuzione della lavorazione a macchina. Non appena l'utensile viene sollevato dal pezzo in lavorazione il motore si ferma.

NOTA: questo utensile è munito di valvola per il controllo della velocità, che permette di regolare la velocità da zero fino al massimo dichiarato sull'etichetta. La valvola deve essere regolata in maniera da ottenere la velocità adatta per l'operazione da eseguire.



AVVISO

QUESTO UTENSILE SI AVVIA QUANDO VIENE SPINTO CONTRO UN OGGETTO. NON PREMERE MAI LA PUNTA DELL'UTENSILE CONTRO ALCUN OGGETTO CHE NON DEBBA ESSERE LAVORATO A

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

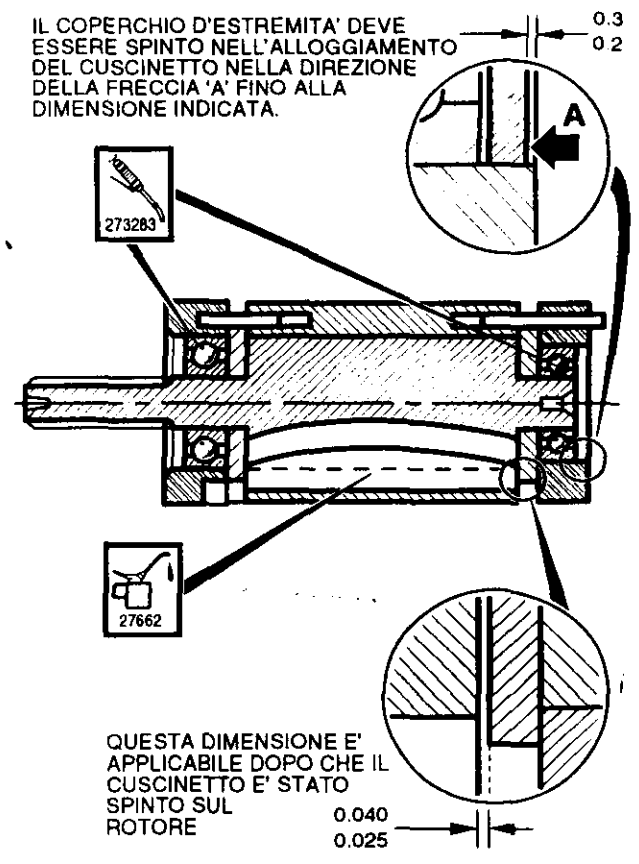


AVVISO

IL DISPOSITIVO DI TRAZIONE NON DEVE RUOTARE QUANDO L'UTENSILE È COMPLETAMENTE ASSEMBLATO ED A RIPOSO. IL MOTORE DEVE POTERE SVILUPPARE LA POTENZA MASSIMA CON IL REGOLATORE PREDISPOSTO AL MASSIMO

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5.  Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

IL COPERCHIO D'ESTREMITA' DEVE ESSERE SPINTO NELL'ALLOGGIAMENTO DEL CUSCINETTO NELLA DIREZIONE DELLA FRECCIA 'A' FINO ALLA DIMENSIONE INDICATA.



© Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



Desoutter Limited



AVVISO

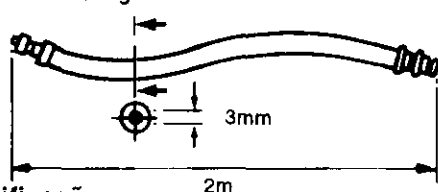
LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER TRAPANATURA PNEUMATICA PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE. Nr. DI PARTE 354343

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO.

Este produto é concebido como uma ferramenta de desbarbar.

GERAL

Manguera de admissão recomendada

**Lubrificação**

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG 15 com um lubrificador de ar que seja acionado à 25 gotas por minuto.
 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
 273273 = BP Q5618

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6.3 bar.
 Pressão mínima do ar Pmin = 2.0 bar.
 Nível de Pressão de Som (dBA) = 64 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
 Nível de Vibração (m/sec²) = 2.5 ref. ISO 8662
 Peso = 0.24 kg.

Acessórios

Uma seleção diversa de acessórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Ligue a ferramenta ao suprimento de ar após fixar o acessório correcto. Segure bem a ferramenta em volta da casa do motor e pressiona a ferramenta contra o objeto à ser usinado: o motor engatalá e a operação de usinagem será realizada.

O motor deverá parar quando a ferramenta for retirada da peça trabalhada.

Nota: Esta ferramenta foi montado com uma válvula de controle que permite que a velocidade possa ser ajustada de zero ao máximo conforme escrito na rótula. A velocidade desejada deverá ser ajustado na válvula conforme a operação.

**ADVERTÊNCIA**

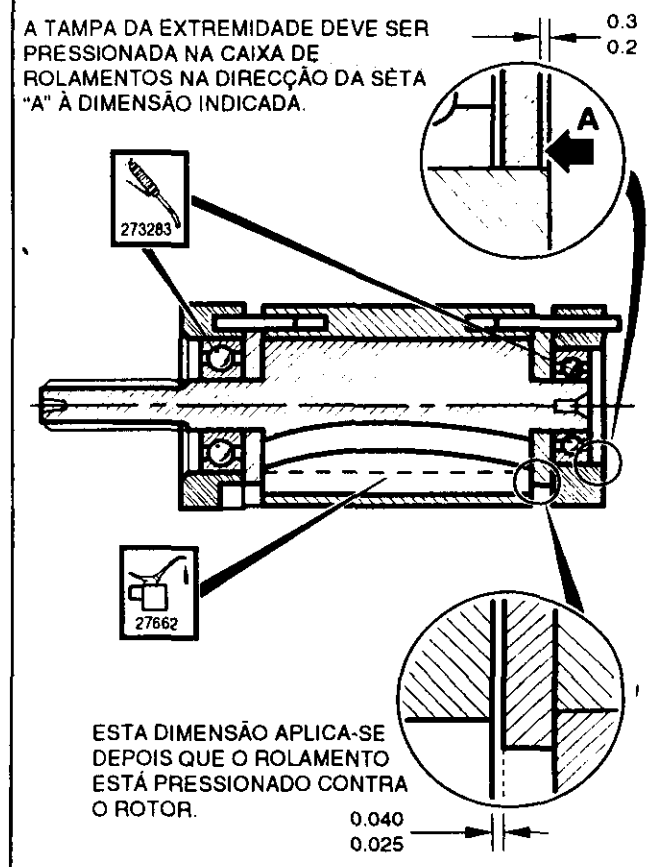
ESTA FERRAMENTA ENGATARÁ QUANDO ENGRENADLO CONTRA UM OBJETO. NUNCA IMPRENSA A FERRAMENTA CONTRA UM OBJETO QUE NÃO SERÁ USINADA.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO**ADVERTÊNCIA**

A TRANSMISSÃO NÃO DEVERÁ RODAR QUANDO A FERRAMENTA ESTIVER COMPLETAMENTE MONTADA E EM REPOUSO. E NECESSÁRIO QUE O MOTOR SEJA CAPAZ DE ALCANÇAR FORÇA MÁXIMA COM A MONTAGEM REGULAR

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE ROLAMENTOS NA DIRECÇÃO DA SETA "A" À DIMENSÃO INDICADA.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

**ADVERTÊNCIA**

ANTES DE OPERAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARTE NO. 354343 DA FURADEIRA PNEUMÁTICA.



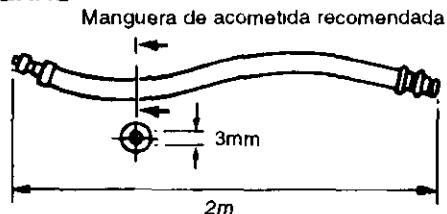
Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

DECLARACION DE USO

Este producto está diseñado como útil para quitar rebabas.

GENERAL



Lubricación

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG 15 con el lubricador fijado a 25 gotas por minuto.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 bar.
Presión mínima de aire Pmin	= 2.0 bar.
Nivel de Presión de sonido (dBA)	= 64 ± 2re. CAGIPNEUROP
	Código de ensayo.
Nivel de Vibración (m/sec ²)	= 2.5 re. ISO 8662
Peso	= 0.24 kg.

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.

OPERACION

Cuando haya colocado el accesorio correcto, conecte la herramienta al suministro de aire. Agarre la herramienta por la caja del motor y presiónela contra la superficie sobre la que desea trabajar. El motor arrancará y se podrá llevar a cabo la operación de maquinación.

En cuanto retire la herramienta de la superficie sobre la que esté trabajando, el motor se detendrá.

NOTA: Esta herramienta está equipada con una válvula de control de velocidad que permite ajustar la misma desde cero hasta el máximo especificado en la etiqueta. Deberá jar dicha válvula para obtener la velocidad adecuada para cada operación.



ADVERTENCIA

ESTA HERRAMIENTA SE PONDRÁ EN FUNCIONAMIENTO CUANDO SE LA PRESIONE CONTRA UN OBJETO. NO PRESIONE NUNCA LA BARRENA DE LA HERRAMIENTA CONTRA NINGÚN OBJETO QUE NO DEBA SER MAQUINADO.

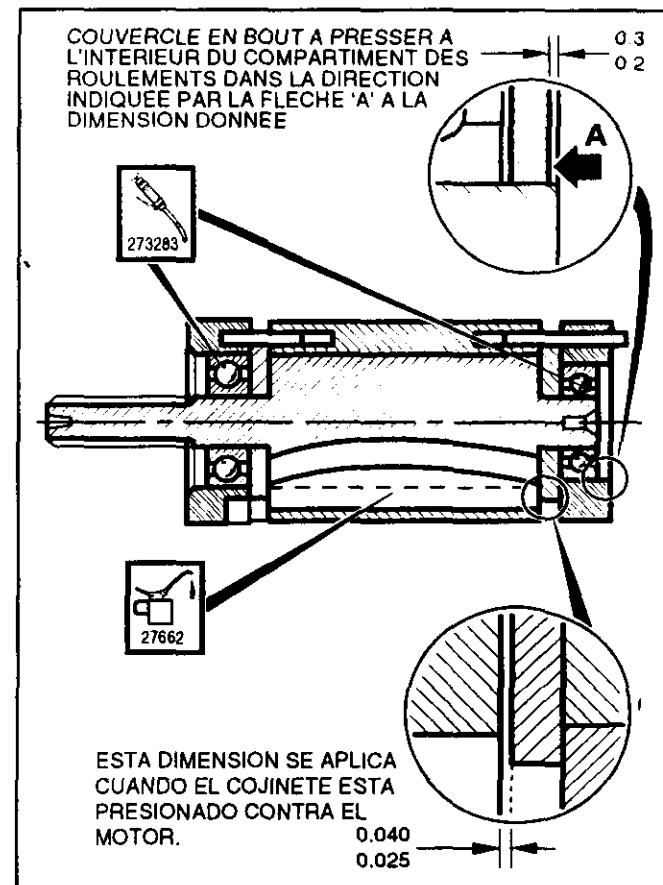
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO



ADVERTENCIA

LA TRANSMISIÓN NO DEBE ROTAR CUANDO LA HERRAMIENTA ESTÁ COMPLETAMENTE MONTADA Y PARADA. EL MOTOR DEBE SER CAPAZ DE DESARROLLAR LA POTENCIA MÁXIMA CON EL REGULADOR FIJADO AL MÁXIMO.

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5.  Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.



© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



Desoutter Limited



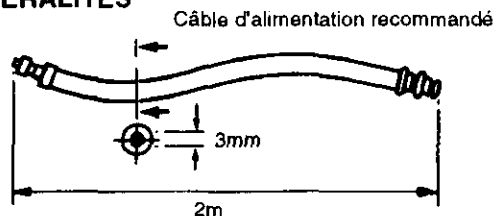
ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, LEA Y COMPRENDA LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LA PERFORACIÓN NEUMÁTICA PIEZA N° 354343

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu comme outil à ébavurer.

GENERALITES



Lubrification

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG 15, avec un lubrificateur réglé à 25 gouttes par minute.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q561

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax = 6.3 bar
Pression pneumatique minimale Pmin = 2.0 bar
Niveau de Pression du Son (dBA) = 64 ± 2 ref Code test
CAGI-PNEUROP
Niveau de Vibration (m/sec²) = 2.5 ref ISO 8662
Poids = 0.24 kg.

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au réseau d'air comprimé. Fixer l'outil autour du carter moteur et l'appliquer sur l'assemblage à serrer.

L'opération d'usinage s'effectue dès que le moteur se met en marche. Ce dernier s'arrête lorsque l'outil est dégagé de la pièce.

REMARQUE: cet outil est équipé d'un régulateur de vitesse qui permet de régler la vitesse entre 0 et la valeur maximum indiquée sur la plaque. Il est important de définir la vitesse désirée en fonction de l'opération à effectuer.



ATTENTION

CET OUTIL DÉMARRE DÈS QU'IL EST PLACÉ EN CONTACT AVEC UN OBJET. NE JAMAIS PLACER L'EXTRÉMITÉ DE L'OUTIL CONTRE UNE PIÈCE QUI NE DOIT PAS ÊTRE USINÉE.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

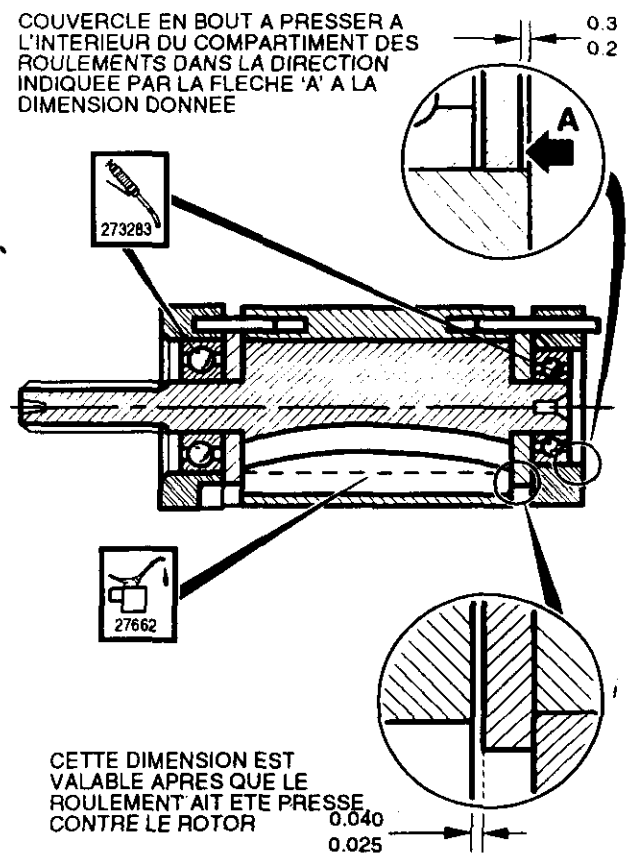


ATTENTION

L'ENTRAÎNEMENT DOIT ÊTRE FIXE LORSQUE L'OUTIL EST ENTièrement ASSEMBLÉ ET NON UTILISÉ. LE MOTEUR DOIT POUVOIR ATTEINDRE LE RÉGIME MAXIMUM LORSQUE RÉGULATEUR EST RÉGLÉ SUR LA PUISSANCE MAXIMUM.

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5.  Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE PAR LA FLECHE 'A' A LA DIMENSION DONNEE



CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

©Copyright 1995 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



Desoutter Limited



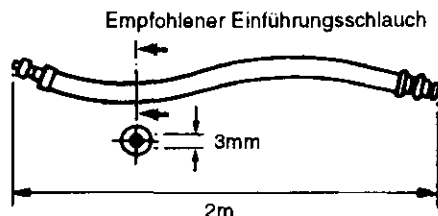
ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CONCERNANT LA PERCEUSE A AIR COMPRI ME, REFERENCE N° 354343.

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Produkt wurde als loch Entgratungswerkzeug konstruiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Korrekte Schmierung ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG 15 benutzen mit dem Schmierapparat auf 25 Tropfen pro Minute eingestellt.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662 = ISO VG
1273273 = BP Q5618	

DATEN

Max. Luftdruck: Pmax	= 6.3 bar
Min. Luftdruck: Pmin	= 2.0 bar
Schalldruck: (dBA)	= 64 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode

Schwingung: (m/sec ²)	= 2.5 re. ISO 8662
Gewicht	= 0.24 kg.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewählt werden.

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufuhr an. Greifen Sie das Werkzeug am Motorgehäuse und drücken Sie das Werkzeug an das Arbeitsteil;

der Motor wird dann starten und die Bearbeitungsoperation kann ausgeführt werden. Sobald das Werkzeug vom Arbeitsteil abgehoben wird schaltet der Motor ab.

Anmerkung: Dieses Werkzeug ist mit einem Geschwindigkeitsregulierungsventil ausgerüstet. Dies erlaubt es die Geschwindigkeit vom Null bis zu einer auf der Beschriftung angezeigten Höchstgeschwindigkeit einzustellen. Das Ventil sollte so eingestellt sein, daß eine geeignete Geschwindigkeit für die Operation erreicht wird.



WARNUNG

DIESES WERKZEUG STARTET, WENN ES GEGEN EINEN GEGENSTAND GEDRÜCKT WIRD. DRÜCKEN SIE DAS WERKZEUGTEIL NIE GEGEN EINEN GEGENSTAND, DER NICHT BEARBEITET WERDEN SOLL.

WARTUNGS ANLEITUNG

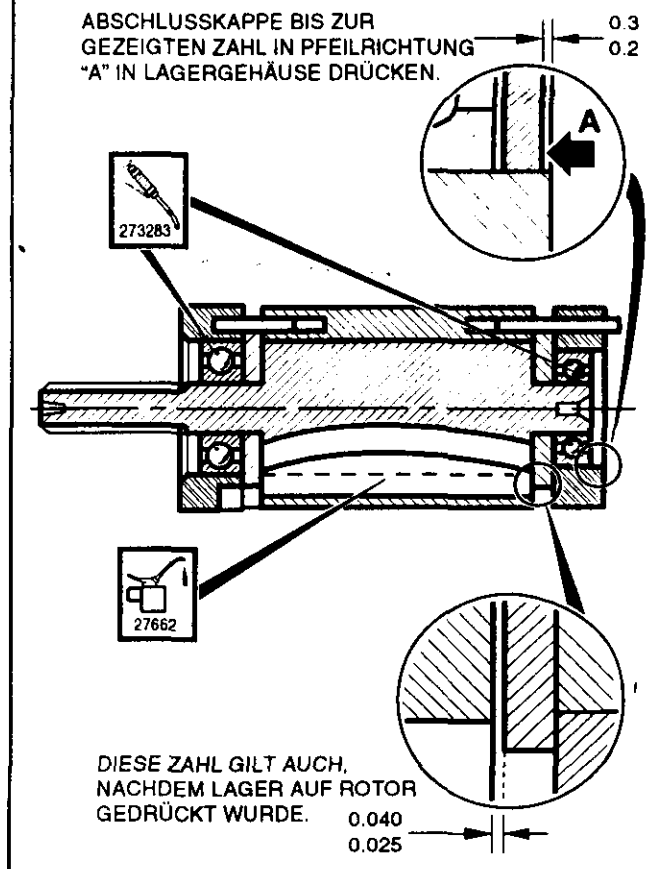


WARNUNG

DER ANTRIEB DARF NICHT ROTIEREN, WENN DAS WERKZEUG VOLLSTÄNDIG ZUSAMMENGEBAUT IST UND SICH IN RUHESTELLUNG BEFINDET. DER MOTOR MUSS IMSTANDE SEIN, MAXIMALE KRAFT ZU ENTWICKELN, WENN DER REGLER AUF MAXIMUM GESTELLT IST.

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

ABSCHLUSSKAPPE BIS ZUR GEZEIGTEN ZAHL IN PFEILRICHTUNG "A" IN LAGERGEHÄUSE DRÜCKEN.



DIESE ZAHL GILT AUCH, NACHDEM LAGER AUF ROTOR GEDRÜCKT WURDE.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien. Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



Desoutter Limited



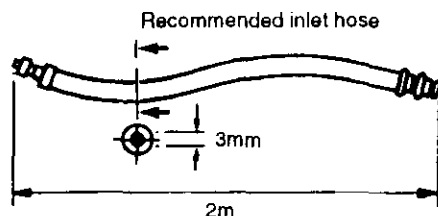
WARNUNG

VOR BENÜTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCK LUFTBOHRER(Teil Nr. 354343) LESEN UND VERGEWISSEN, DASS SIE VERSTANDEN WERDEN.

STATEMENT OF USE

This product is designed as a hole deburring tool.

GENERAL



Lubrication

DATA

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG15 with lubricator set at 25 drops per minute.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG 15

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

Maximum air pressure Pmax = 6.3 bar

Minimum air pressure = 2.0 bar

Sound Pressure Level (dBA) = 64 ± 2 re. CAGI-PNEUROP

Test code

Vibration Level (m/sec²) = 2.5 re. ISO 8662

Weight = 0.24 kg.

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool around the motor case and press the tool onto the workpiece; the motor will start and the machining operation can be carried out. As soon as the tool is lifted from the work piece the motor will stop.

Note: this tool is fitted with a speed control valve which allows the speed to be set from zero up to the maximum stated on the label. The valve should be set to obtain the speed suitable for the operation.

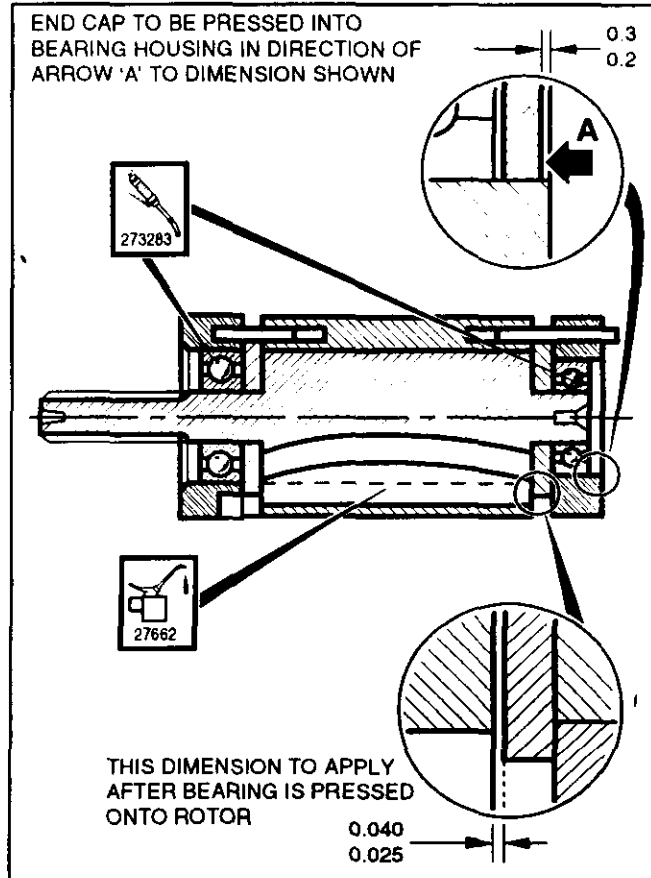
MAINTENANCE INSTRUCTIONS



WARNING

THE DRIVE MUST NOT ROTATE WHEN THE TOOL IS FULLY ASSEMBLED AND AT REST.
THE MOTOR MUST BE CAPABLE OF DEVELOPING MAXIMUM POWER WITH REGULATOR SET AT MAXIMUM.

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

All rights reserved Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



WARNING

THIS TOOL WILL START WHEN PUSHED HARD AGAINST AN OBJECT.
NEVER PRESS TOOL BIT AGAINST ANY OBJECT WHICH SHOULD NOT BE MACHINED.



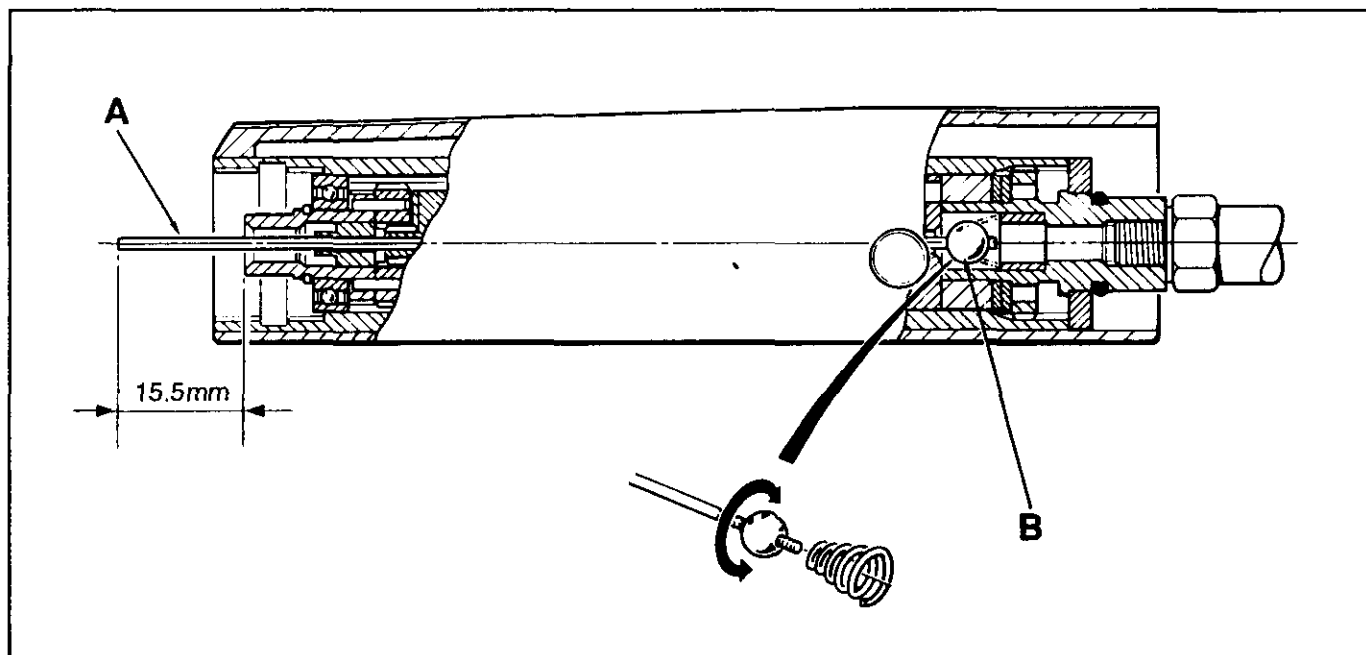
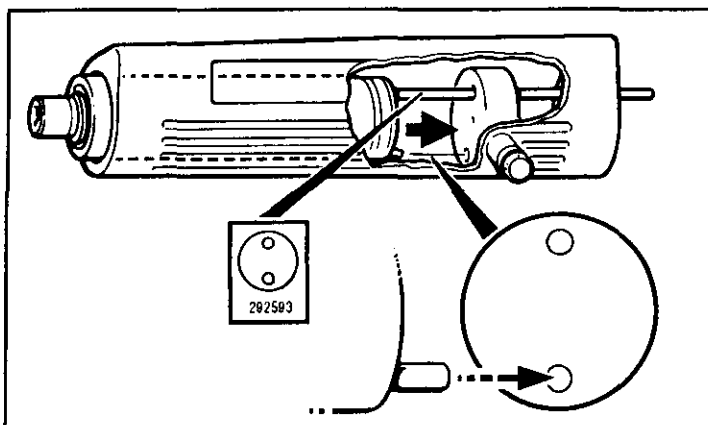
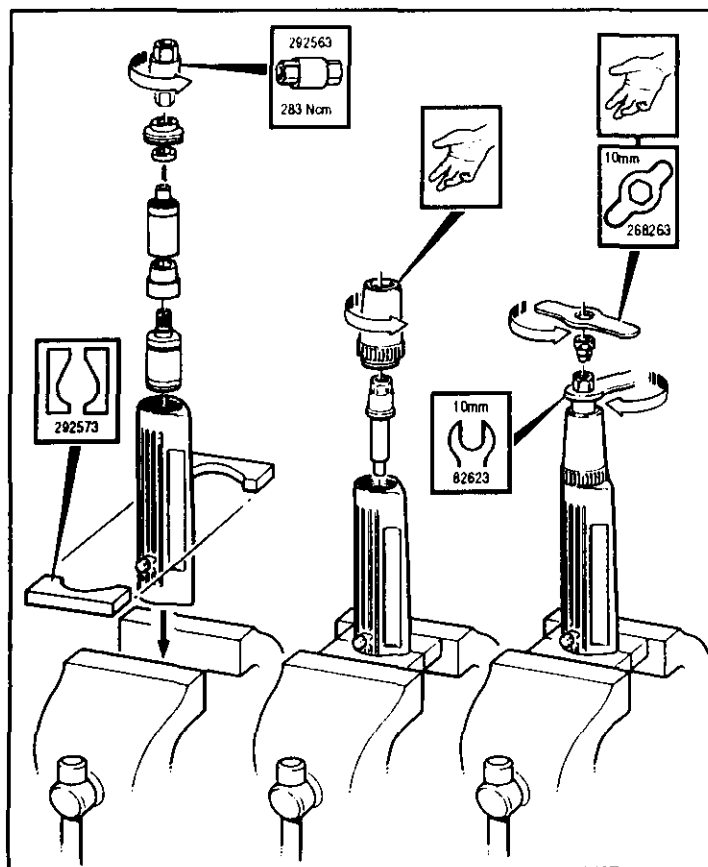
WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL,
READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC
DRILLING SAFETY INSTRUCTIONS
PART NO. 354343



Desoutter Limited

A27-A Assembling the tool / Zusammenbau des Gerätes/ Assemblage de l'outil



(GB) Setting the push-rod
Connect the tool to the air line so that the valve seal (A) is seated, then measure the protrusion of the push rod.
Obtain the specified dimensions by adjusting the position of the ball on the push rod and ball assembly (B) which has 0.35mm pitch.

(D) Schubstange einstellen
Werkzeug an Luftleitung anschließen, so daß Ventilsitz (A) eingeschliffen ist, dann hervorstehenden Teil der Schubstange messen. Die vorgeschriebenen Maße sind durch Regulieren der Kugellage auf der Schubstange/Kugel-Anordnung (B) erhältlich. Die Steigung beträgt 0,35mm.

(F) Réglage du piston de poussée
Connecter l'outil à la prise d'air afin que le siège de la valve (A) soit en place, mesurer ensuite le porte-à-faux du piston.
Les dimensions spécifiées sont obtenues en ajustant la position de la bille sur l'ensemble formé par le piston de poussée et la bille (B) qui a un pas de 0,35mm.

(E) Ajustar la barra de presión
Conectar la herramienta a la línea de aire de tal manera que el asiento de la válvula (A) esté asentado, entonces medir la protuberancia de la barra de presión.
Obtener las dimensiones especificadas ajustando la posición de la bola en la ensambladura de bola y biela (B) el cual tiene 0.35mm de paso.

(P) Ajuste do tirante
Ligue a ferramenta à linha de ar de forma que a sede da válvula (A) fique assentada, então meça a protuberância do tirante.
Obtenha as dimensões especificadas ajustando a posição da esfera no conjunto de tirante e esfera (B), o qual tem um passo de 0,35mm.

(I) Regolazione dell'asta di spinta
Regolazione dell'asta di spinta Collegare l'attrezzo alla linea dell'aria di modo che la sede (A) della valvola è in sede e quindi misurare la sporgenza dell'asta di spinta.
Le dimensioni specificate si ottengono regolando la sfera dell'assieme asta-sfera (B) che ha un passo di 0,35mm.

(GR) Συνέστε το εργαλείο με την δόση αέρος ώστε η σωληνωτή βαλβίδα (Α) να είναι στην θέση της και μετά μετρήστε την προεξοχή στην ωστήριος ράβδος.
Επιτυγχόνετε τις διαστάσεις των προβλεπόμενων με το να ρυθμίσετε την θέση της υφίσταος πάνω στην ωστήριος ράβδος και με την ρύθμιση της υφίσταος (Β) η οποία έχει 0.35mm κλίση

(NL) De drukstang afstellen
Sluit het gereedschap aan op de luchtleiding zodat de klepzitting (A) gesloten is, meet daarna hoe ver de drukstang uitsteekt.
De gewenste afmetingen kunnen verkregen worden door de positie van de drukstang-en kogelsamenstelling (B) die een steek heeft van 0,35mm, af te stellen.

(DK) Stødstangens indstilling
Koble værktøjet til lufttilførselen så ventilsædet (A) er på plads og mål stødstangens fremspring.
Opnå de angivne størrelser ved at justere placeringen af kuglen på stødstangen og kuglesamlingen (B) der har en vinkel af 0,35 mm.

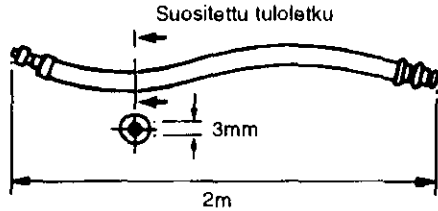
(N) Å innstille skubbestangen
Koble verktøyet til luftledningen slik at ventilsætet (A) sitter på plass, deretter mål skubbstangens fremspring.
Oppnå de ønskede dimensjonene ved å justere kulens posisjon på ventilstøtstangen og kulemonteringen (B) som har tannavstand på 0,35mm.

(S) Støtstängens inställning
Koppla verktyget till lufttillförseln så att ventilsätet (A) är på plats. Mät sedan stötsängens utsprång.
Erhåll anvisade storlekar genom att justera läget av kulan på stötsängens och kulsamlingen (B) som har en 0,35 mm vinkel.

(FIN) Työntötangon asettaminen
Kytke terä ilmalinjaa siten, että venttiilin istukka (A) asettuu paikalleen, ja mittaa sitten työntötangon esiintyntyvän osan pituus.
Määritetyt ulottuvuudet saadaan säätämällä kulun asentoa työntötangolla ja kuulalaitteistolla (B) jonka kierteen nousu on 0,35mm.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä laite on tarkoitettu hiomiseen.

YLEISTÄ**Voitelu**

Asianmukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmalinjan voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alastulolinjaan. Käytä IVG15voitelulaitteen kanssa, joka on asetettu 25 tippaa per minuutti.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine P_{max} = 6.3 bar.
Minimi ilmanpaine P_{min} = 2.0 bar.
Äänenpainetaso (dBA) = 64 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värähtelytaso (m/s²) = 2.5 Viite: ISO 8662
Paino = 0.24 kg

Lisävarusteet

Laaja valikoima lisälaitteita on saatavissa ja sopiva osa pitäisi valita Desoutter Cataloguesta.

KÄYTTÖ

Oikealla lisälaitteella asennettuna, yhdistä työväline ilmansyöttöön. Pidä työvälineestä kiinni moottonsuojuksen ympärillä ja paina työväline työkappaleeseen; moottori käynnistyy ja työstöoperaatio voidaan panna täytäntöön. Moottori pysähtyy heti kun työväline nostetaan työkappaleesta.

HUOM: Tämä työväline asennetaan nopeuskontrolliventtiilillä, joka sallii nopeuden asetettavaksi nolasta etiketissä mainittuun maksimiin. Venttiili pitäisi asettaa saamaan sopiva nopeus käytölle.

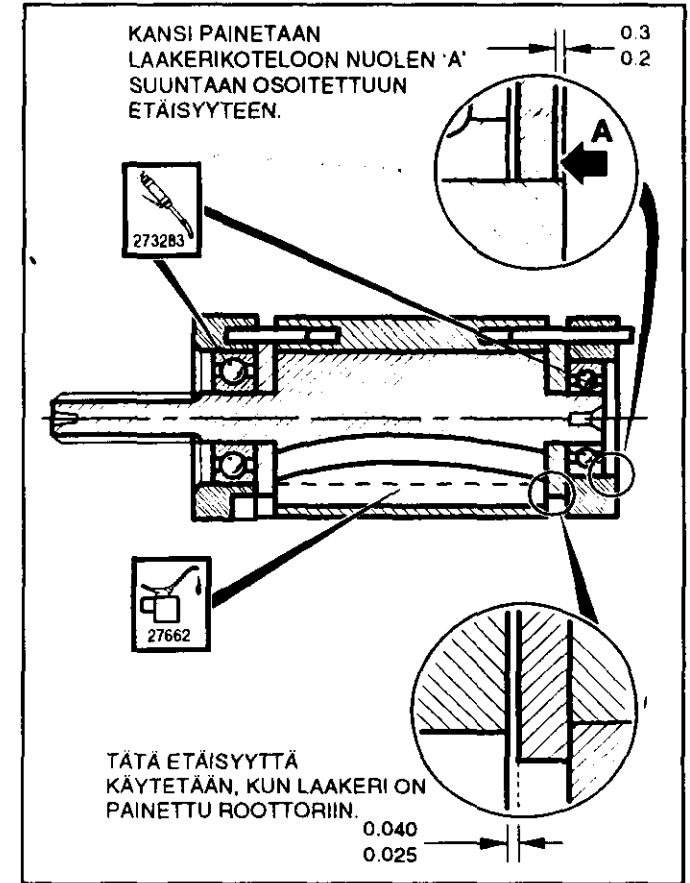
**VAROITUS**

TÄMÄ TYÖVÄLINE KÄYNNISTYY, KUN TYÖNNETTY OBJEKTIA VASTAAN. ÄLÄ KOSKAAN PAINA TYÖVÄLINEOSAA MITÄÄN OBJEKTIA VASTAAN, JOKA EI PITÄISI OLLA KONEISTETTU.

HUOLTO-OHJEET**VAROITUS**

VETOLAITE EI SAA PYÖRIÄ, KUN TYÖ ON TÄYSIN KOOTTU JA PYSÄHDYKSISÄ. MOOTTORIN TÄYTYY OLLA PYSTYVÄ KEHITTÄMÄÄN MAKSIMITEHON SÄÄTIMEN OLLESA ASETETTUNA MAKSIMIIN.

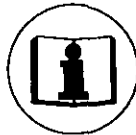
1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakent ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.



© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

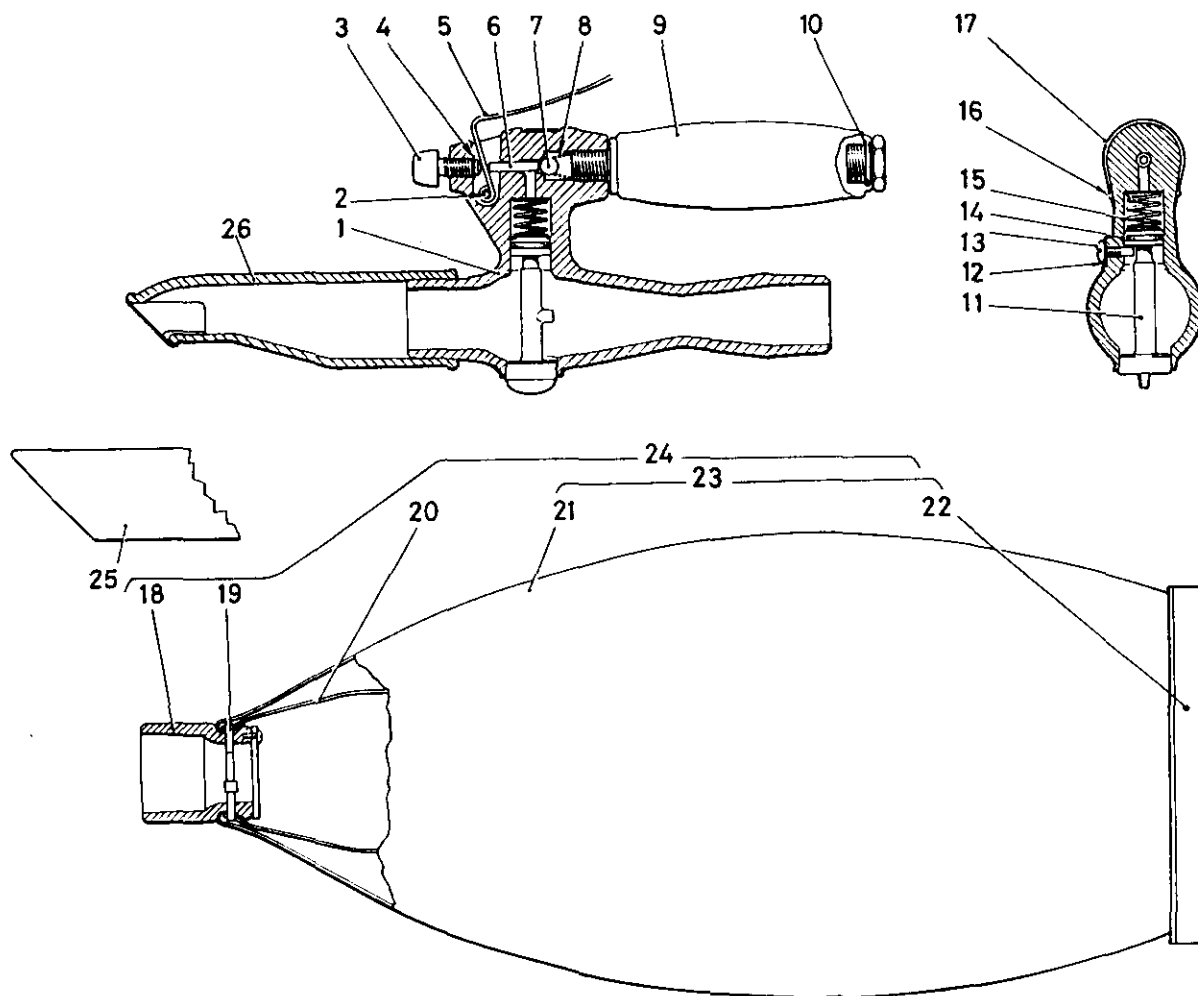
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

**VAROITUS**

ENNEN TÄMÄN TYÖVÄLINEEN KÄYTTÖÄ, LUE JA KÄSITÄ PAINELMAPORAUKSEN TURVAOHJEET OSA NO. 354343



Desoutter Limited



AV101 Parts List

Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	106193	Body Assembly	1
2	106223	Spring Tension Pin	1
3	106233	Control Screw	1
* 4	106243	Circlip	1
5	106253	Lever	1
6	109763	Valve Pin	1
7	389973	Ball	1
8	106283	Spring	1
9	106033	Hand Grip Complete	1
*10	40533	'O' Ring	1
11	106333	Control Jet	1
12	102463	Washer	1
13	106313	Screw	1
*14	106303	Seal Ring	1
15	106293	Spring	1
16	82388	Drive Screw	2
17	107723	Nameplate	1
18	106353	Connector Complete	1
*19	108143	Bag Clamp	1
†20	108133	Reinforcing Sleeve	1
†21	112773	Dust Bag	1
22	112783	Clip	1
†23	112813	Dust Bag with Clip	1
24	112793	Dust Bag Assembly	1
25	106533	Crevice Tool	1
26	106443	Upholstery Tool	1

*Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

†It is recommended that whenever one or more of these items are ordered, a replacement bag clamp, item (19) is ordered also.



Desoutter Limited
 Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR
 Tel +44 (0)1442 344300 Fax +44 (0)1442 344604

Desoutter



Desoutter Limited, London NW9 6ND

C27-AX

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teilleiste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

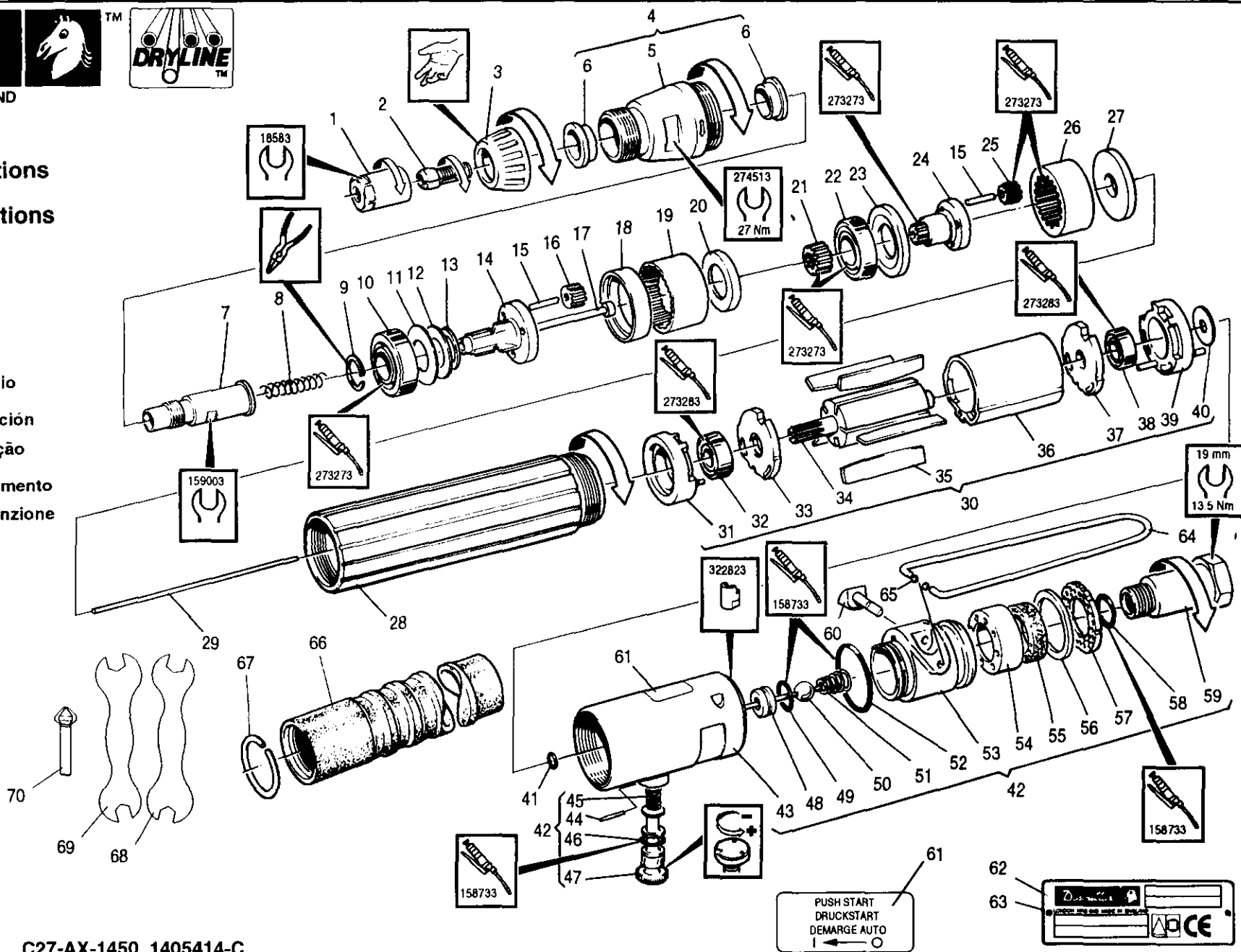
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Deliste
Driftsinstruksjoner

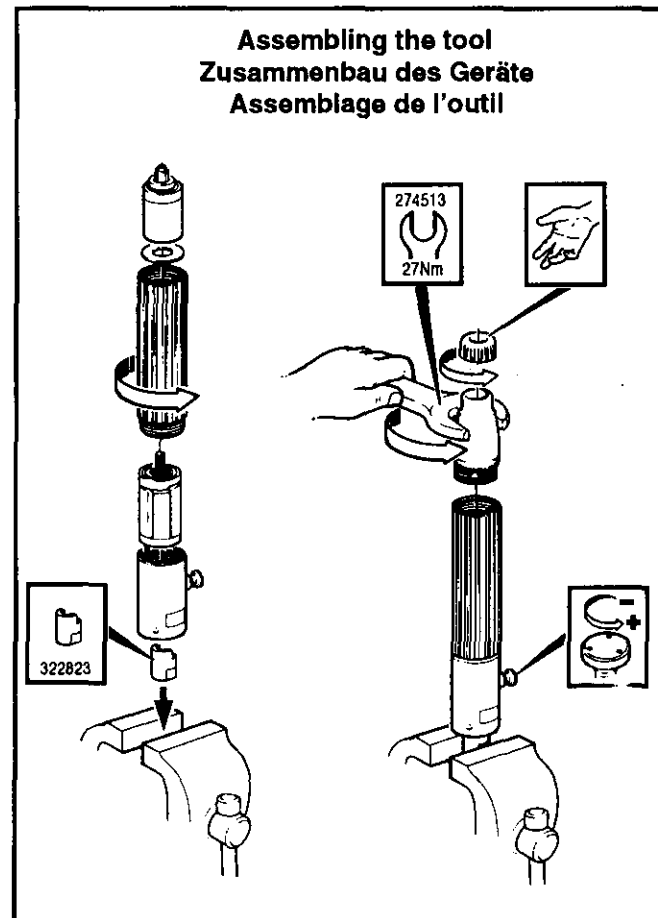
(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



C27-AX-1450 1405414-C

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	162373	1	45	314183	1
2	8482	1	46	251773	1
3	74088	1	47	318653	1
4	318673	1	48	314213	1
5	318663	1	*49	250913	1
6	73798	2	50	314222	1
7	318643	1	51	311103	1
8	252563	1	*52	173973	1
*9	200083	1	53	346683	1
*10	178543	1	54	314243	1
11	216493	1	55	316243	1
12	206633	1	56	316243	1
13	76640053	1	57	316223	1
14	205193	1	*58	202323	1
15	170233	6	59	348583	1
16	170223	3	60	252983	2
17	205183	1	61	318803	1
18	216483	1	62	363363	1
19	170273	1	63	54853	2
20	170253	1			
21	170213	1			
*22	2423	1	Supplied Accessories		
23	170243	1	64	39433	1
24	174243	1	65	4023	2
25	170763	3	66	222453	1
26	174253	1	67	235203	1
27	307603	1	68	18583	1
28	314443	1	69	159003	1
29	278853	1	70	91572	1
30	294373	1			
31	285593	1			
*32	33433	1			
33	285543	1			
34	285453	1			
*35	307513	5			
36	285503	1			
37	285533	1			
*38	8843	1			
39	289683	1			
40	285483	1			
*41	221973	1			
42	318693	1			
	(1/4"BSP)				
	318693				
	(1/4"NPT)				
43	314173	1			
*44	74523	1			

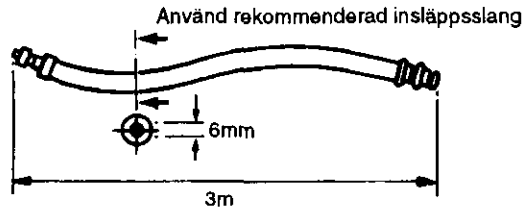


- (GB)** * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I)** * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε, να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL)** * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
- (DK)** * Indikerer normale udsiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S)** * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSANVISNINGAR

Denna produkt är avsedd som ett verktyg för avgrädnad av hål.

ALLMÄNT



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.

Använd ISO VG 15 med smörjapparaten inställd på 25 droppar per minut.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG 00EP

208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2bar
Sund trycksnivå (dBA)	= 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsnivå (m/sec ²)	= 4.3 re ISO 8662
Vikt	= 0.48 kg

Tillbehör

Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

DRIFT

Koppla verktyget till luftförsörjningen med rätt tillbehör påmonterat. Fatta verktyget omkring motorhuset och tryck verktyget mot arbetsstycket. Motorn startar och bearbetnings - proceduren kan utföras. Så snart verktyget lyfts från arbetsstycket stannar motorn.



VARNING

DETTA VERKTYG STARTAR NÄR DET TRYCKS MOT ETT FÖREMÅL. TRYCK ALDRIG VERKTYGET MOT ETT FÖREMÅL SOM INTE SKALL BEARBETAS.

OBS: Dette verktyg är utrustat med en hastighetskontrollventil som medger att hastigheten kan inställas från noll upp till den maxhastighet som anges på skylten. Ventilen skall ställas så att den uppnår lämplig hastighet för arbetets utförande.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningssmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurena följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningssmotståndsvärdena avser montering.



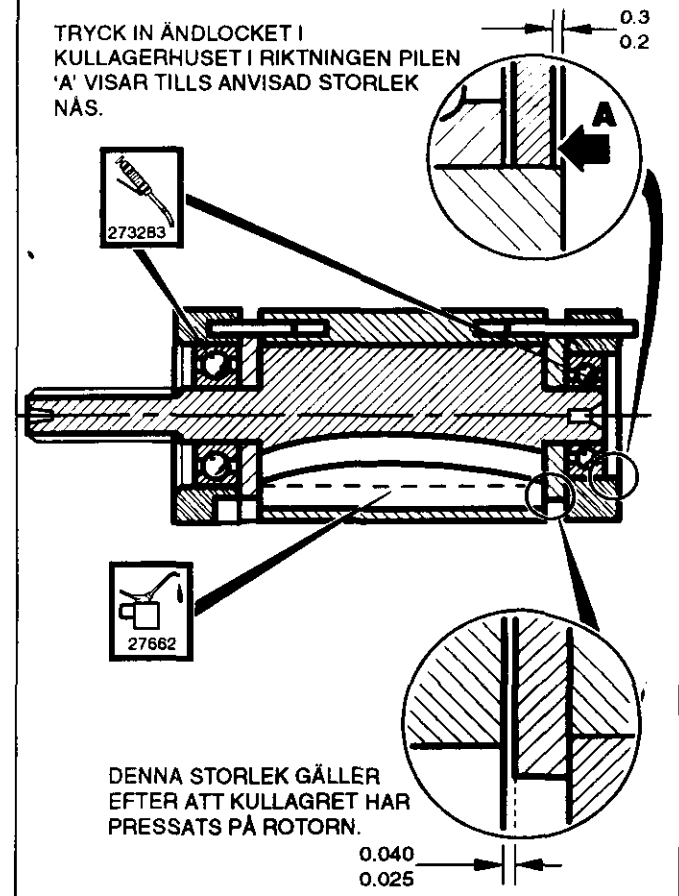
VARNING



ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

TRYCK IN ÄNDLOCKET I KULLAGERHUSET I RIKTNINGEN PILEN 'A' VISAR TILLS ANVISAD STORLEK NÅS.



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

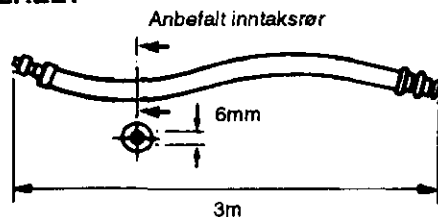


Desoutter Limited.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet til å være et afgraderingsverktøy.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen.

Bruk ISO VG 15 med smøreapparat stilt inn til 25 dråper i minuttet.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Minimalt lufttrykk Pmin	= 2 bar.
Lydtrykksnivå (dBA)	= 73 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjonsnivå (m/sec ²)	= 4,3 vedr. ISO 8662
Masse	= 0,48 kg.

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.



ADVARSEL

DETTE VERKTØYET VIL STARTE NÅR DET BLIR PRESSET MOT EN GJENSTAND. PRESS ALDRI VERKTØY SPISEN MOT EN GJENSTAND DERSOM DEN IKKE SKAL MASKINERES.

DRIFT

Med rette tilbehør montert, koble verktøyet til luft tilførselen. Hold verktøyet rundt motor hylsteret og trykk verktøyet mot arbeidsstykket; motoren vil starte og maskineringen kan bli utført. Så snart verktøyet er løftet vekk fra arbeidsstykket, vil motoren stoppe. MERK: Dette verktøyet er utstyrt med en fartskontroll ventil som tillater at farten blir satt fra null op til Maksimums farten skrevet på merkelappen. Ventilen burde stilles for å oppnå farten som passer til funksjonen.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. ⚠ Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.



ADVARSEL

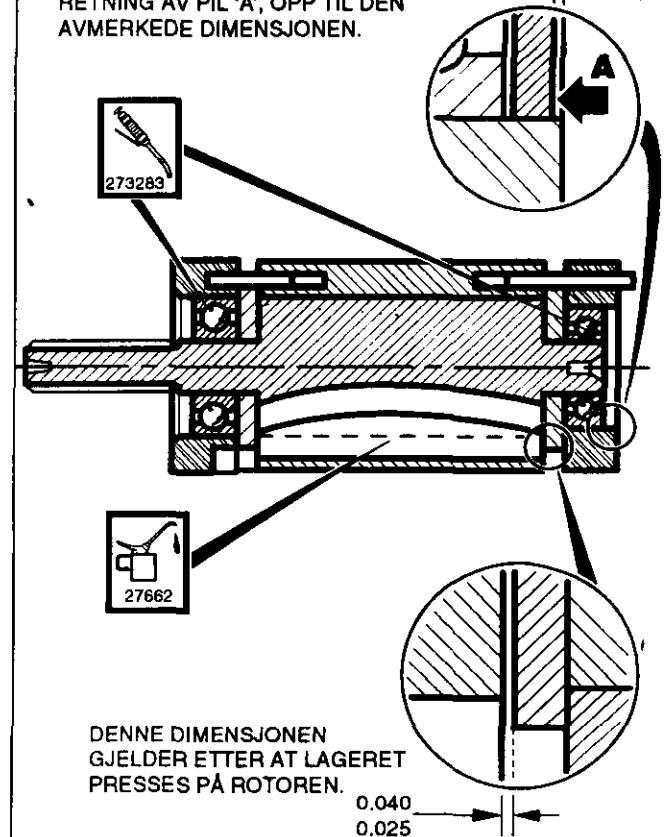


ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSE OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

- 1) RØYKING FORBUDT
- 2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
- 3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- 4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

PRESS HYLSEN INN I LAGERHUSET I RETNING AV PIL 'A', OPP TIL DEN AVMERKEDE DIMENSJONEN.

0.3
0.2



DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PÅ ROTOREN.

0.040
0.025

©Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



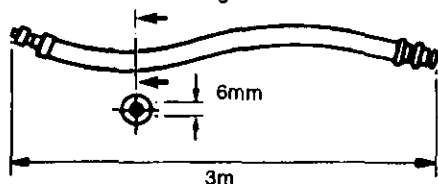
Desoutter Limited.

BETJENINGSVEJLEDNING

Dette produkt er beregnet til at være et værktøj til afgradering af huller.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange.



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet til at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olie eller fugtighed.

DRYLINE værktøj kan også fungere med smør eller til dels smør lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj.

Brug ISO VG 15 med smøreapparatet indstillet på 25 dråber i minuttet.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

DATA

Maximum lufttryk Pmax

= 6.3 bar

Minimum lufttryk Pmin

= 2 bar

Sikker trykniveau (dBA)

= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP

Prøvekode

= 4.3 re. ISO 8662

Vibrationsniveau (m/sec²)

= 0.48 kg.

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vælges fra Desoutter-kataloget.

DRIFTSANVISNING

Med det rette tilbehør monteret, kobles værktøjet til lufttilførslen. Hold værktøjet rundt om motorhylstret og tryk værktøjet mod arbejdsstykket; motoren vil starte og driften kan udføres. Så snart værktøjet er løftet væk fra arbejdsområdet, stopper motoren.



VARELSE

DETTE VÆRKTØJ STARTER NÅR DET BLIVER PRESSET MOD EN GENSTAND. PRES ALDRIG VÆRKTØJET MOD EN GENSTAND, HVIS DEN IKKE SKAL DRIVES.

BEMERK: Dette værktøj er udstyret med en hastighedskontrolventil som gør det muligt at hastigheden kan sættes fra nul op til det maksimum, som står skrevet på mærkelappen. Ventilen skal indstilles for at opnå den egnede hastighed der er behov for for driften.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser retning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.



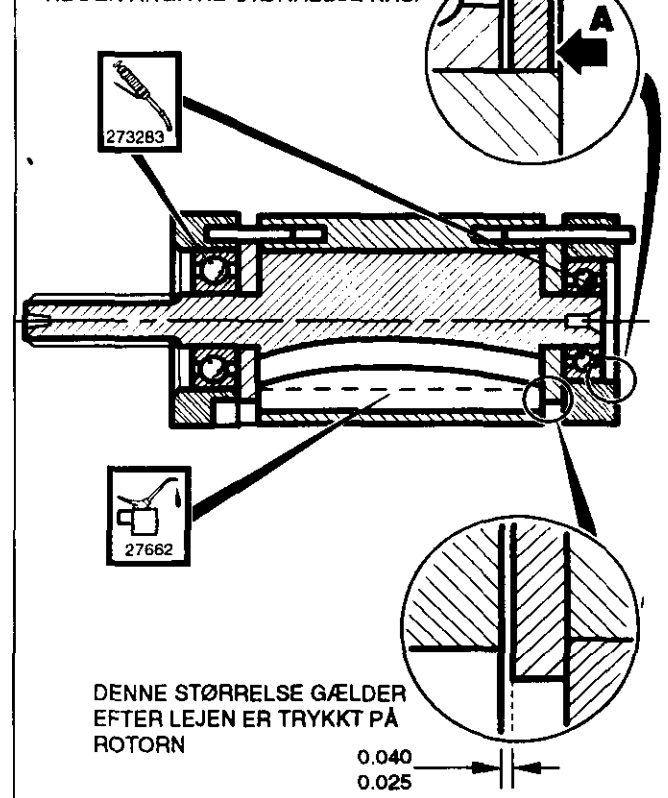
VARELSE



ROTORBLADEN I DETTE VÆRKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES

INDSTILLINGSÆNDEN MÅ TRYKES IN I LEJEHUSET I RETNING AF PIL 'A' TIL DEN ANGIVNE STØRRELSE NÅS.



DENNE STØRRELSE GÆLDER EFTER LEJEN ER TRYKKT PÅ ROTORN

©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

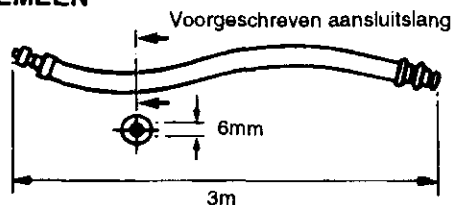


Desoutter Limited.

GEbruIKSAANWIJZING

Dit product is bedoeld voor het afbramen van gaten.

ALGEMEEN



Smering Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is.

Gebruik ISO VG 15 met smeertoestel ingesteld op 25 druppels per minuut.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q561

GEGEVENs

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar

Minimale luchtdruk Pmin. = 2bar

Geluidspeil (dBA) = 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode

Trillingspeil (m/sec²) = 4.3 volgens ISO 8662

Gewicht = 0.48 kg

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

WERKING

Wanneer het juiste hulpstuk gemonteerd is, werktuig op luchtleiding aansluiten. Werkuig rond motorhuis vasthouden en werktuig tegen werkstuk aan drukken; de motor start en bewerking kan uitgevoerd worden. Zodra werktuig van werkstuk afgenomen wordt, stopt de motor.



WAARSCHUWING

DIT WERKTUIG START WANNEER HET TEGEN EEN VOORWERP AAN GEDRUKT WORDT. NOOIT WERKTUIGBIT TEGEN EEN VOORWERP AAN DRUKKEN DAT NIET BEWERKT MAG WORDEN.

OPM: Dit werktuig is uitgerust met een toerentalregelaar waarmee het toerental ingesteld kan worden van Nul tot de Maximum op het kenplaatje aangegeven waarde. De regelaar moet op een voor de taak geschikt toerental ingesteld worden.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoppen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. ⚠ Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.



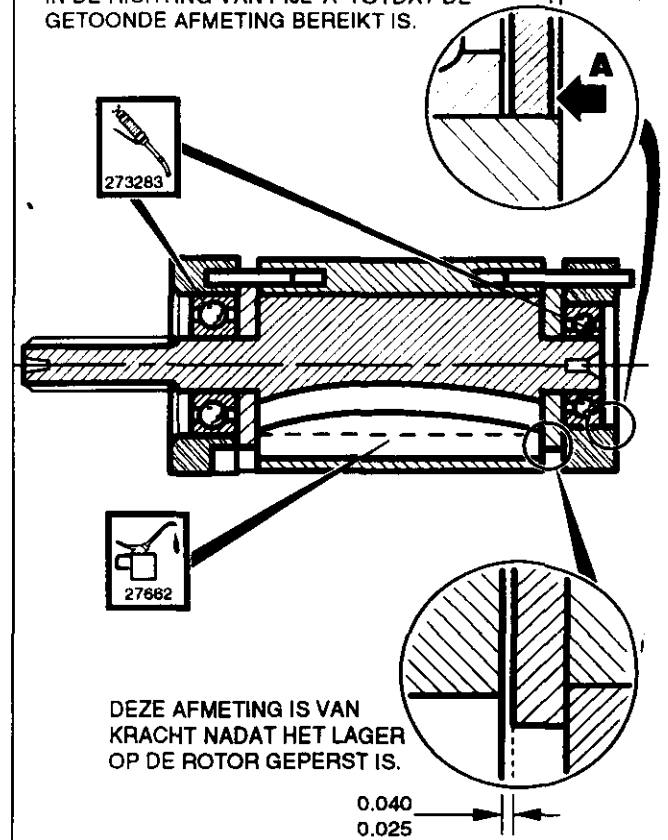
WAARSCHUWING



DE ROTORSCHOPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVoORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOPEN.

- 1) NIET ROKEN.
- 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

PERS DE DEKSEL OP HET LAGERHUIS IN DE RICHTING VAN PIJL 'A' TOTDAT DE GETOONDE AFMETING BEREIKT IS.



DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS.

©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.



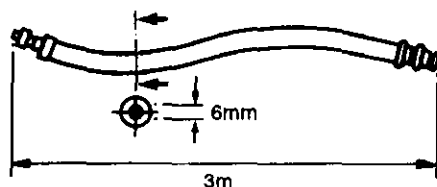
Desoutter Limited.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί ως εργαλείο αφαίρεσης ρινισμάτων (γλίφανο).

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλία εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος, π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού. Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15 με το λιπαντή σε ρύθμιση 25 σταγόνες το λεπτό. 158733 = Molycote PG75 27662 = ISO VG 15
273283 = BP FG00EP 273273 = BP Q5618
208893 = Rocol M204G

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax 6,3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση Αέρος Pmin 2,0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dBA) 73±2 re. CAGI-PNEUROP Test code
= 4.3 Κλίμακα κραδασμών (μδευτερ.)
A/A ISO 8662

Βάρος

= 0.48 kg



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μονάδα κίνησης ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να περιστραφεί όταν το εργαλείο έχει συναρμολογηθεί πλήρως και δεν κινείται. Ο κινητήρας θα ΠΡΕΠΕΙ να μπορεί να αναπτύξει μέγιστη ισχύ όταν ο ρυθμιστής βρίσκεται στη θέση για μέγιστη ισχύ.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΟΤΟΥ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ ΑΕΡΟΣ, Αρ. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ 354343

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρα. Συγκρατήστε το εργαλείο γύρω από το περίβλημα του κινητήρα και πιέστε το εργαλείο πάνω στο κομμάτι της εργασίας. Θα ξεκινήσει ο κινητήρας και η επεξεργασία θα συμπληρωθεί. Μόλις ανασκηωθεί το εργαλείο από το κομμάτι εργασίας ο κινητήρας θα σταματήσει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το εργαλείο έχει βαλβίδα ελέγχου ταχύτητας που επιτρέπει τη ρύθμιση της ταχύτητας από το μηδέν έως το μέγιστο όριο που αναγράφεται πάνω στην ετικέτα. Η βαλβίδα πρέπει να ρυθμίζεται για την ταχύτητα που είναι κατάλληλη για την κάθε εργασία.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους σπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

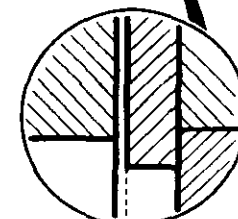
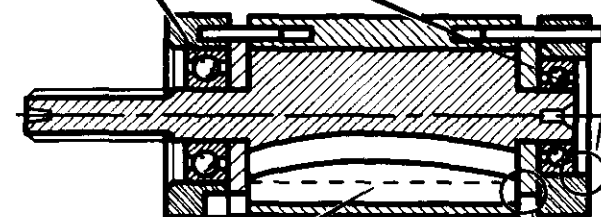
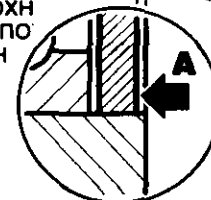


ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΡΤΦΕ. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΡΤΦΕ ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

- (1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
- (2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
- (3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
- (4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΖΕΤΑΙ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΟΠΛΙΣΜΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΙ ΤΟ ΒΕΛΟΣ "Α" ΣΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΠΟΥ ΔΕΙΞΑΜΕ.

0.3
0.2



ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΩΝ Ο ΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ

0.040
0.025

Copyright 1994, Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.



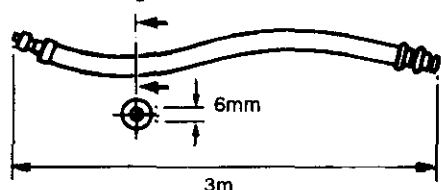
Desoutter Limited.

DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo prodotto deve essere come utensile sbavatore.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.

Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.

Usare ISO VG 15 con l'oliatore regolato su 25 gocce al minuto.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q561

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6,3 bar

Pressione aria minima Pmin = 2 bar

Livello pressione rumore (dBA) = 73 ± 2 Rif. codice di prova

CAGI-PNEUROP

Livello di vibrazione (m/sec²) = 4.3 Rif. ISO 8662

Peso = 0.48kg.

Accessori

È disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere uno adatto dal Catalogo Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Collegare l'utensile alla sorgente d'aria compressa dopo avere montato l'accessorio corretto.

Afferrare l'utensile intorno all'involucro del motore e premere



AVVISO

QUESTO UTENSILE SI AVVIA QUANDO VIENE SPINTO CONTRO UN OGGETTO. NON PREMERE MAI LA PUNTA DELL'UTENSILE CONTRO ALCUN OGGETTO CHE NON DEBBA ESSERE LAVORATO A

l'utensile sul pezzo da lavorare; il motore si avvierà consentendo l'esecuzione della lavorazione a macchina. Non appena l'utensile viene sollevato dal pezzo in lavorazione il motore si ferma.

NOTA: questo utensile è munito di valvola per il controllo della velocità, che permette di regolare la velocità da zero fino al massimo dichiarato sull'etichetta. La valvola deve essere regolata in maniera da ottenere la velocità adatta per l'operazione da eseguire.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5.  Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.



AVVISO

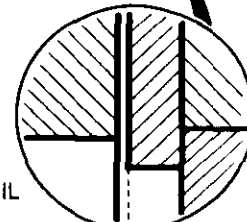
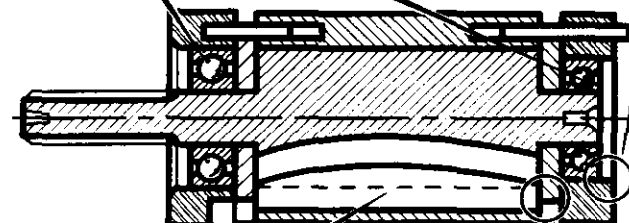
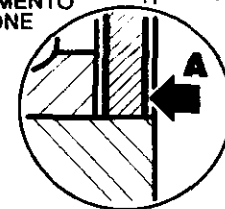


LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIÒ OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

- 1) NON FUMARE
- 2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
- 3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
- 4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'

IL COPERCHIO D'ESTREMITA' DEVE ESSERE SPINTO NELL'ALLOGGIAMENTO DEL CUSCINETTO NELLA DIREZIONE DELLA FRECCIA 'A' FINO ALLA DIMENSIONE INDICATA.

0.3
0.2



QUESTA DIMENSIONE E' APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE

0.040
0.025

©Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter



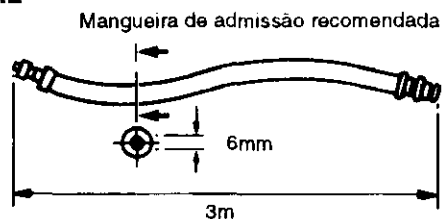
Desoutter Limited.

		AVVISO
	LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER TRAPANATURA PNEUMATICA PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE. Nr. DI PARTE 354343	

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO.

Este aparelho foi desenhado para remoção de rebarba de buracos.

GERAL



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tomando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro.

Utilize ISO VG 15 com um lubrificador de ar que seja acionado à 25 gotas por minuto.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar.

Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar.

Nível de Pressão de Som (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP

Nível de Vibração (m/sec²) = 4,3 ref. ISO 8662

Peso = 0,48 kg.

Acessórios

Uma seleção diversa de acessórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

FUNCIONAMENTO



ADVERTÊNCIA

ESTA FERRAMENTA ENGATARÁ QUANDO ENGRENADO CONTRA UM OBJETO. NUNCA IMPRENSA A FERRAMENTA CONTRA UM OBJETO QUE NÃO SERÁ USINADA.

Ligue a ferramenta ao suprimento de ar após fixar o acessório correcto. Segure bem a ferramenta em volta da casa do motor e pressiona a ferramenta contra o objeto a ser usinado: o motor engatará e a operação de usinagem será realizada.

O motor deverá parar quando a ferramenta for retirada da peça trabalhada.

Nota: Esta ferramenta foi montado com uma válvula de controle que permite que a velocidade possa ser ajustada de zero ao máximo conforme escrito na rótula. A velocidade desejada deverá ser ajustado na válvula conforme a operação.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.



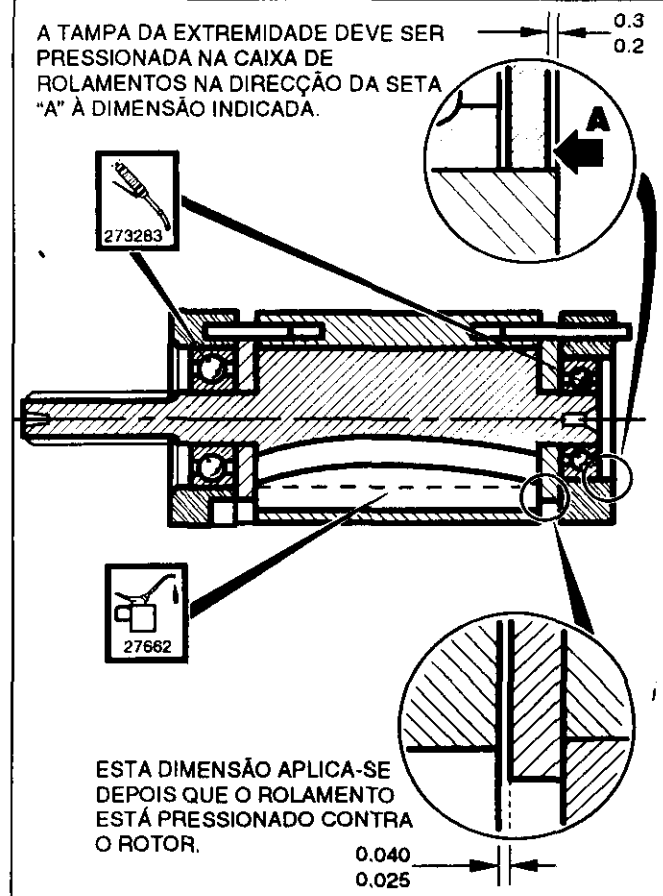
ADVERTÊNCIA



AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

- 1) NÃO FUME.
- 2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
- 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE ROLAMENTOS NA DIRECÇÃO DA SETA "A" À DIMENSÃO INDICADA.



ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

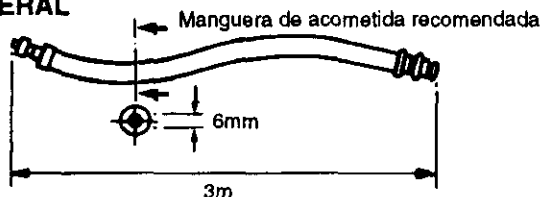
Desoutter TM
Desoutter Limited.

MANIFESTACION DE USO

DECLARACION DE USO

Este producto está diseñado como una herramienta desbarbadora de agujeros.

GENERAL



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en una línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.

Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15 con el lubricador fijado a 25 gotas por minuto.

158733 = Molycote PG75

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 Bar.

Presión mínima de aire Pmin = 2 Bar.

Nivel de Presión de sonido (dBA) = 73 ± 2 re. CAGIPNEUROP

Código de ensayo.

Nivel de Vibración (m/sec²) = 4.3 re. ISO 8662

Peso = 0.48 kg.

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.

OPERACION

Cuando haya colocado el accesorio correcto, conecte la herramienta al suministro de aire. Agarre la herramienta por la caja del motor y presiónela contra la superficie sobre la que desea trabajar. El motor arrancará y se podrá llevar a cabo la operación de maquinación.



ADVERTENCIA

ESTA HERRAMIENTA SE PONDRÁ EN FUNCIONAMIENTO CUANDO SE LA PRESIONE CONTRA UN OBJETO. NO PRESIONE NUNCA LA BARRENA DE LA HERRAMIENTA CONTRA NINGÚN OBJETO QUE NO DEBA SER MAQUINADO.

En cuanto retire la herramienta de la superficie sobre la que esté trabajando, el motor se detendrá.

NOTA: Esta herramienta está equipada con una válvula de control de velocidad que permite fijar la misma desde cero hasta el máximo especificado en la etiqueta. Deberá ajustar dicha válvula para obtener la velocidad adecuada para cada operación.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.



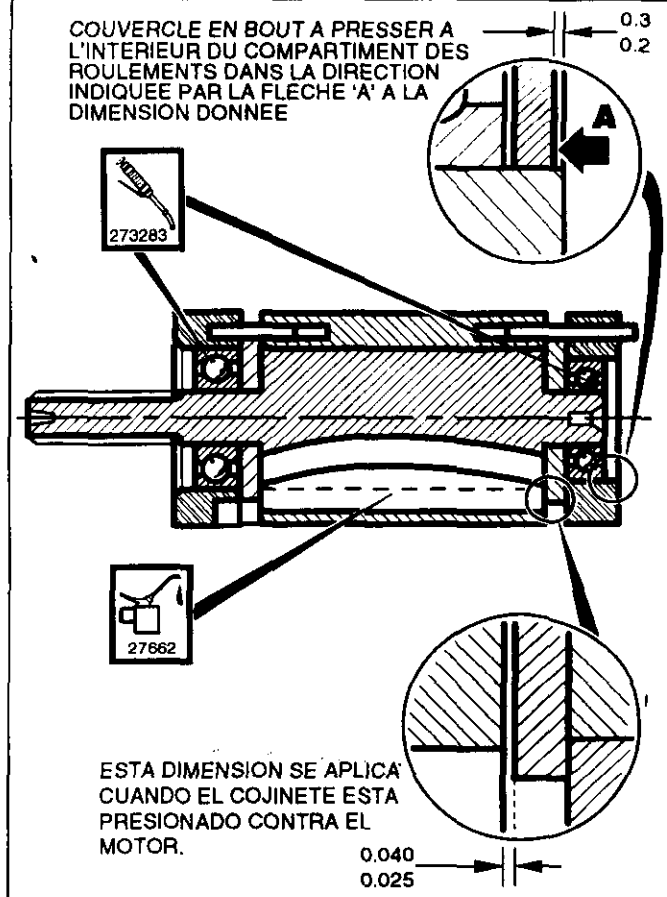
ADVERTENCIA



LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

- 1) NO FUMAR
- 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE PAR LA FLECHE 'A' A LA DIMENSION DONNEE



ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR.

©Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter



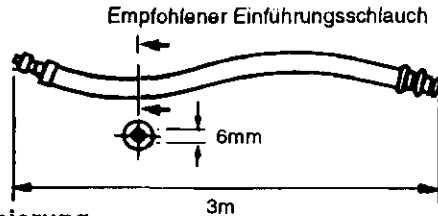
Desoutter Limited.

Part no. 380163 issue 1 11.94

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Produkt wurde als Lochentgratungswerkzeug konstruiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.

DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen.

ISO VG 15 benutzen mit dem Schmierapparat auf 25 Tropfen pro Minute eingestellt.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662 = ISO VG
1273273 = BP Q5618	

DATEN

Max. Luftdruck: Pmax	= 6,3 bar
Min. Luftdruck: Pmin	= 2bar
Schalldruck: (dBA)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
	Testcode

Schwingung: (m/sec ²)	= 4.3 re. ISO 8662
Gewicht	= 0.48 kg.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewählt

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufuhr an. Greifen Sie das Werkzeug am Motorgehäuse und drücken Sie das Werkzeug an das Arbeitsteil; der Motor wird dann starten und die Bearbeitungsoperation kann ausgeführt werden. Sobald das Werkzeug vom Arbeitsteil abgehoben wird schaltet der Motor ab.

Anmerkung: Dieses Werkzeug ist mit einem Geschwindigkeitsregulierungsventil ausgerüstet. Dies erlaubt es die Geschwindigkeit vom Null bis zu einer auf der Beschriftung angezeigten Höchstgeschwindigkeit einzustellen. Das Ventil sollte so eingestellt sein, daß eine geeignete Geschwindigkeit für die Operation erreicht wird.



WARNUNG

DIESES WERKZEUG STARTET, WENN ES GEGEN EINEN GEGENSTAND GEDRÜCKT WIRD. DRÜCKEN SIE DAS WERKZEUGTEIL NIE GEGEN EINEN GEGENSTAND, DER NICHT BEARBEITET WERDEN SOLL.

WARTUNGS ANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.



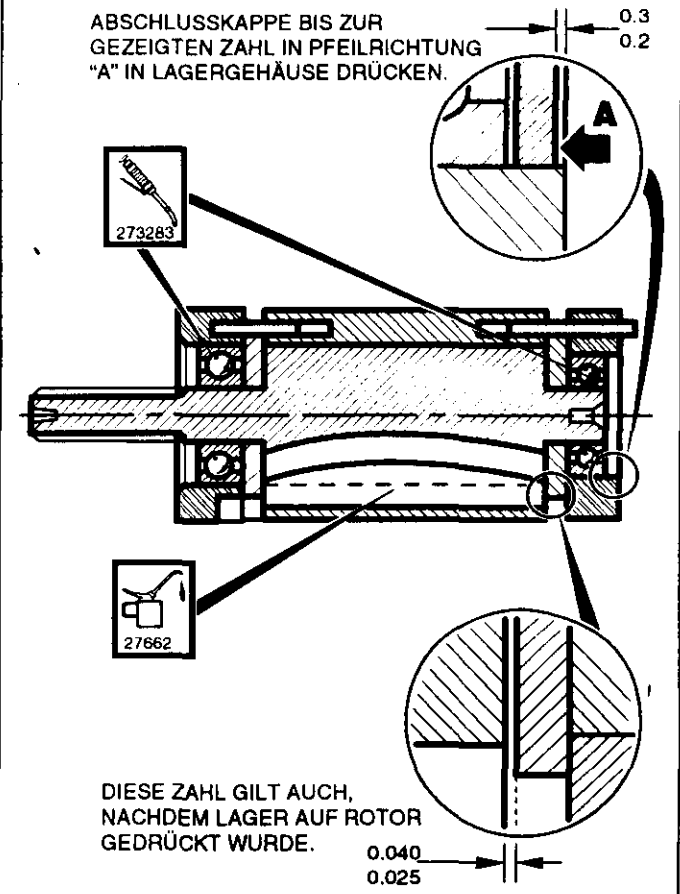
WARNUNG



DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

ABSCHLUSSKAPPE BIS ZUR GEZEIGTEN ZAHL IN PFEILRICHTUNG "A" IN LAGERGEHÄUSE DRÜCKEN.



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



Desoutter Limited.

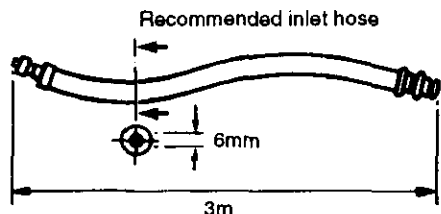


WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCK LUFTBOHRER (TEIL NR. 354343) LESEN UND VERGEWISSEN, DASS SIE VERSTANDEN WERDEN.

STATEMENT OF USE

This product is designed as a hole deburring tool.

GENERAL**Lubrication**

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.

DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG15 with lubricator set at 25 drops per minute.

DATA

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15	208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618	
Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure	= 2 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
	Test code
Vibration Level (m/sec ²)	= 4.3 re. ISO 8662
Weight	= 0.48 kg.

**WARNING**

THIS TOOL WILL START WHEN PUSHED HARD AGAINST AN OBJECT.
NEVER PRESS TOOL BIT AGAINST ANY OBJECT WHICH SHOULD NOT BE MACHINED.

**WARNING**

BEFORE OPERATING THIS TOOL,
READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC
DRILLING SAFETY INSTRUCTIONS
PART NO. 354343

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool around the motor case and press the tool onto the workpiece; the motor will start and the machining operation can be carried out. As soon as the tool is lifted from the work piece the motor will stop.

Note: this tool is fitted with a speed control valve which allows the speed to be set from zero up to the maximum stated on the label. The valve should be set to obtain the speed suitable for the operation.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

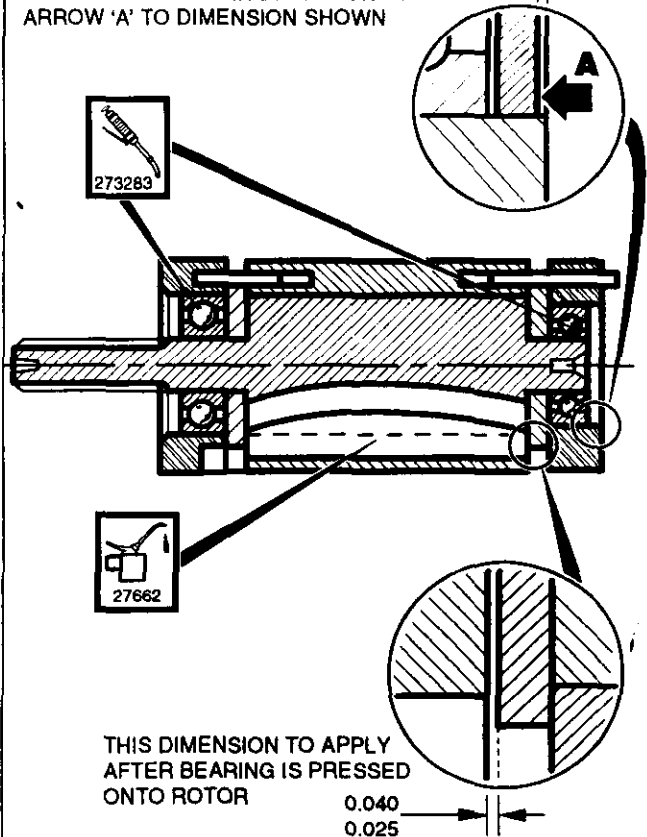
1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

**WARNING**

THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

END CAP TO BE PRESSED INTO BEARING HOUSING IN DIRECTION OF ARROW 'A' TO DIMENSION SHOWN



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

All rights reserved

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

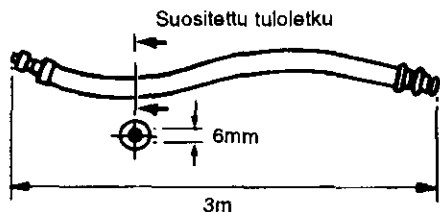


Desoutter Limited.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on suunniteltu reikä-purseenpoistovälineenä.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suuttimen alapuolelle.

Käytä IVG15voitelulaitteen kanssa, joka on asetettu 25 tippaa per minuutti.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine P_{max}

= 6,3 bar.

Minimi ilmanpaine P_{min}

= 2bar.

Äänenpainetaso (dBA)

= 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi

Värähtelytaso (m/s²)

= 4.3 Viite: ISO 8662

Paino

= 0.48 kg

Lisävarusteet

Laaja valikoima lisälaitteita on saatavissa ja sopiva osa pitäisi valita Desoutter Cataloguesta.

KÄYTTÖ

Oikealla lisälaitteella asennettuna, yhdistä työväline ilmansyöttöön. Pidä työvälineestä kiinni moottorisuojuksen ympärillä ja paina työväline työkappaleeseen; moottori käynnistyy ja työstöoperaatio voidaan panna täytäntöön. Moottori pysähtyy heti kun työväline nostetaan työkappaleesta.



VAROITUS

TÄMÄ TYÖVÄLINE KÄYNNISTYY, KUN TYÖNNETTY OBJEKTIA VASTAAN. ÄLÄ KOSKAAN PAINA TYÖVÄLINEOSAA MITÄÄN OBJEKTIA VASTAAN, JOKA EI PITÄISI OLLA KONEISTETTU.

HUOM: Tämä työväline asennetaan nopeuskontrolliventtiilillä, joka sallii nopeuden asetettavaksi nolasta etiketissä mainittuun maksimiin. Venttiili pitäisi asettaa saamaan sopiva nopeus käytölle.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.



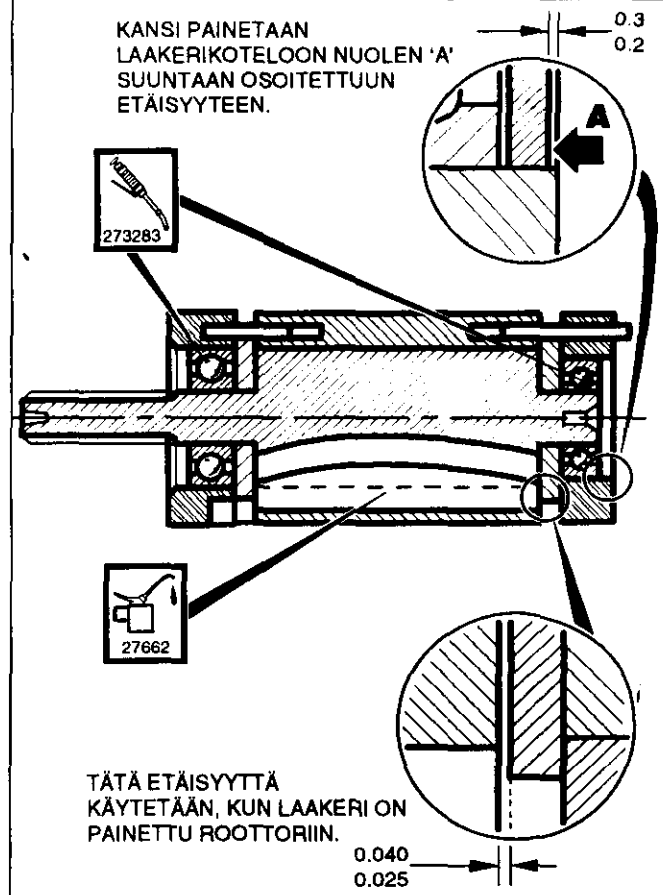
VAROITUS



TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE-TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

- 1) ÄLÄ TUPAKOI
- 2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
- 3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
- 4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

KANSI PAINETAAN LAAKERIKOTELOON NUOLEN 'A' SUUNTAAN OSOITETTUUN ETÄISYYTEEN.



© 1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.



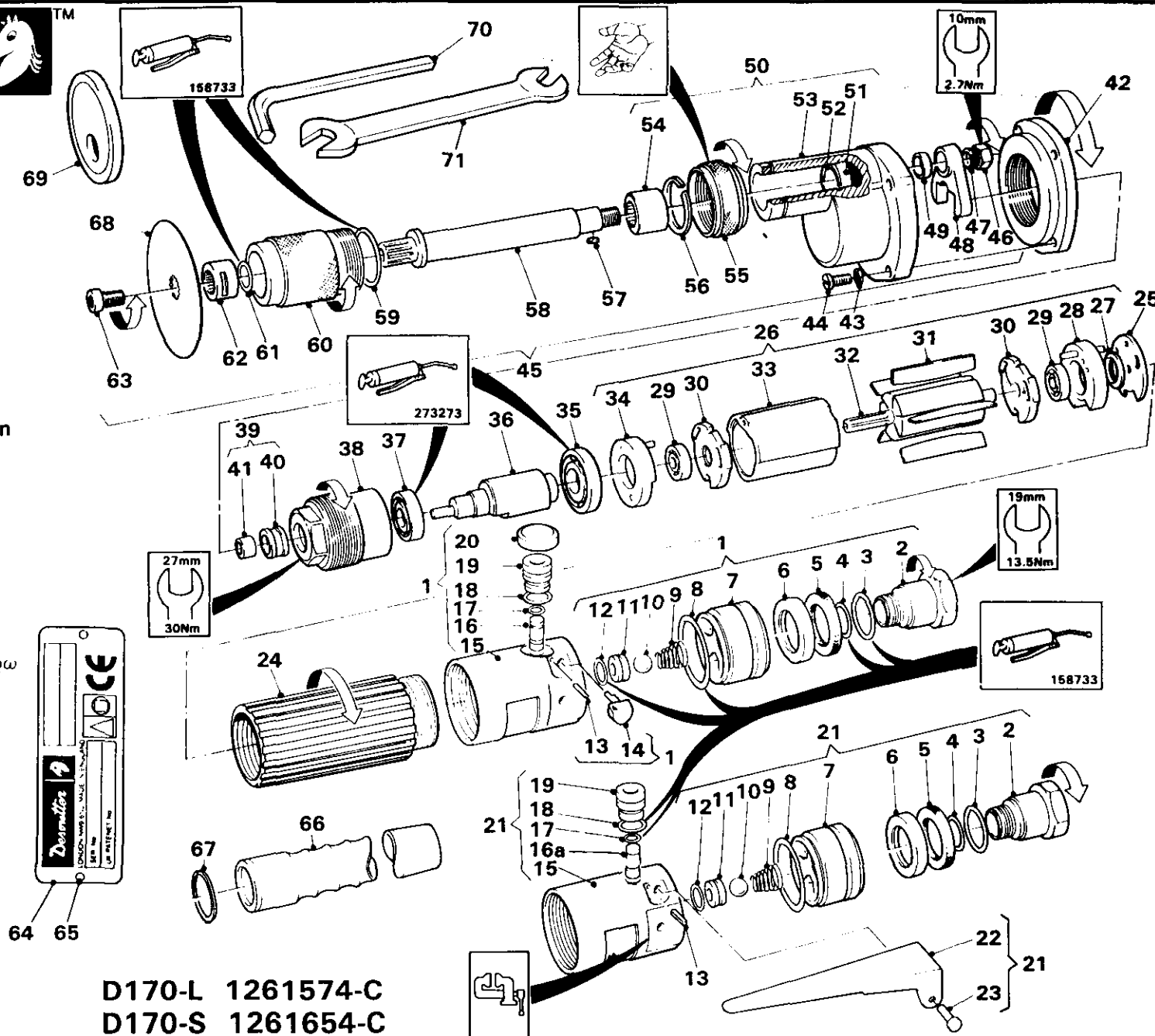
Desoutter



Desoutter Limited, London, NW9 6ND

D170

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Operating Instructions
- (GB) Parts List
- (D) Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- (D) Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'utilisation
- (F) Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- (E) Instrucciones de Operación
- (E) instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- (P) Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- (I) Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- (GR) Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- (NL) Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- (DK) Betjeningsvejledning
- (DK) Serviceinstruksjoner
- (N) Delelister
- (N) Driftsinstruksjoner
- (N) Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelslista
- (S) Bruksanvisning
- (S) Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- (FIN) Käyttöohjeet



D170-L 1261574-C
D170-S 1261654-C

Part List/Teileliste/Liste de Pièces

Desoutter



Desoutter Limited. London NW9 6ND

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	261333 (D170-S) (±in. BSP)	1	30	254873	2
	261343 (D170-S) (±in. NPT)	1	*31	36613	5
2	261503 (±in. BSP)	1	32	258763	1
	261513 (±in. NPT)	1	33	254853	1
*3	268513	1	34	304673	1
*4	202313	1	35	2413	1
5	252453	1	36	295463	1
6	252483	1	37	2423	1
7	252423	1	38	324253	1
*8	203423	1	39	289853	1
9	252493	1	40	289863	1
10	1693	1	41	218793	1
11	252383	1	42	273123	1
*12	500953	1	43	216613	4
13	261223	1	44	273133	4
14	252983	2	45	283043	1
15	252333	1	46	216653	1
16	252503	1	47	223183	1
16a	306003	1	48	216633	1
*17	261213	1	49	282733	1
*18	203713	1	50	283053	1
19	252533	1	51	282743	1
20	157663	1	52	282753	1
21	261393 (D170-L) (±in. BSP)	1	53	282783	1
	261403 (D170-L) (±in. NPT)	1	54	217663	1
22	305983	1	55	216583	1
23	235853	1	56	216673	1
24	252953	1	57	83848	1
*25	253003	1	58	282763	1
26	252823	1	*59	216713	1
27	254903	1	60	216563	1
28	254883	1	*61	202373	1
*29	33433	2	62	216593	1
			63	607653	1
			64	363363	1
			65	54853	2

Supplied Accessories

66	222453	1
67	235203	1

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
68	90832 (Ø50.8) 90762 (Ø63.5)	1	69	27262	1
			70	204903	1
			71	15533	1

*SERVICE KITS

*SERVICE-AUSRÜSTUNGEN

*TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
(Item 3)	1
(Item 4)	1
(Item 8)	1
(Item 12)	1
380333 (Item 17)	1
(Item 18)	1
(Item 25)	1
(Item 59)	1
(Item 61)	1
356673 (Item 29)	2
(Item 31)	5

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell' utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

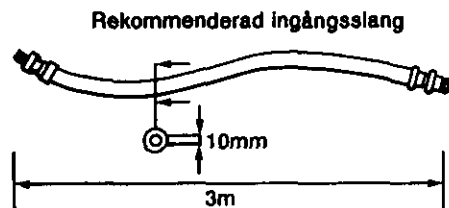


Desoutter Limited. London NW9 6ND

ANVÄNDNING

Verktöget är avsett för att skära trä och plast.

ALLMÄNT



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Motykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Data

Max. lufttryck Pmax = 6,3 bar
 Ljudtrycksnivå (dBa) 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
 Test Code
 Vibrationsnivå (m/s²) 8.7 re. ISO 8662
 Vikt 0.91 Kg



VARNING

INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA
 VERKTÖGET SKALL DU LÄSA
 SKYDDSFÖRESKRIFTERNA FÖR
 PNEUMATISKA SKÄRVERKTYG,
 ARTNR 377713.

TILLBEHÖR

Ett stort tillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.

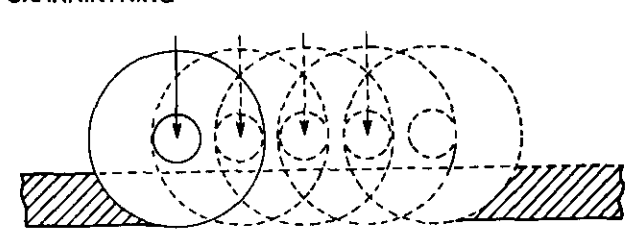
DRIFT

Sågspindlen roterar inte, utan har en vibrerande rörelse på några grader.

Montera sågbladet och stoppet efter borrförhållanden.

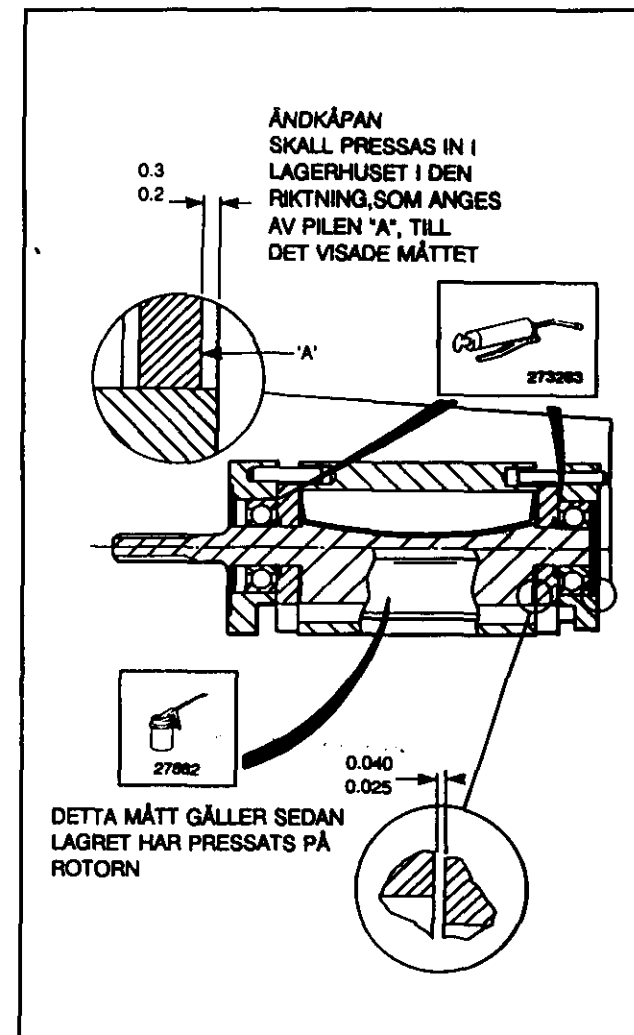
Tryck istället för att arbeta i sidled vid skäring.

SKÄRRIKTNING



SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

1. Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
2. Alla vridmoment gäller ± 10 %.
3. Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorn i. Se servicesatserna:
4. När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärder utförs.
5. Visar isärtningsriktningen.
6. De angivna momentvärdena gäller vid hopsättning av maskinen.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
 Alla rättigheter förbehållna
 All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del
 därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken,
 modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som
 vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller
 produktansvaret.

Part No. 380343 Issue 1 12.94

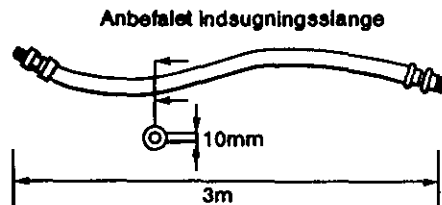


Desoutter Limited, London NW9 6ND

ANVENDELSE

Dette værktøj anvendes til at skære i træ og plastic.

GENERELT



Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5818
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Maksimalt lufttryk Pmax =	6,3 bar	
Lydtrykniveau (dBA)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP
		Test Code
Vibrationsniveau (m/sek ²)	8,7	re. ISO 8662
Vægt	0.91 Kg	

TILBEHØR

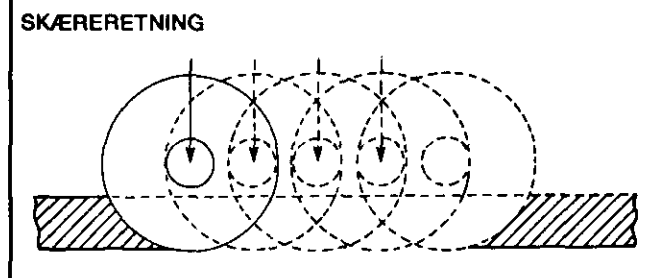
Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.

I FUNKTION

Savspindelen roterer ikke, men udfører en svingende bevægelse på nogle få grader.

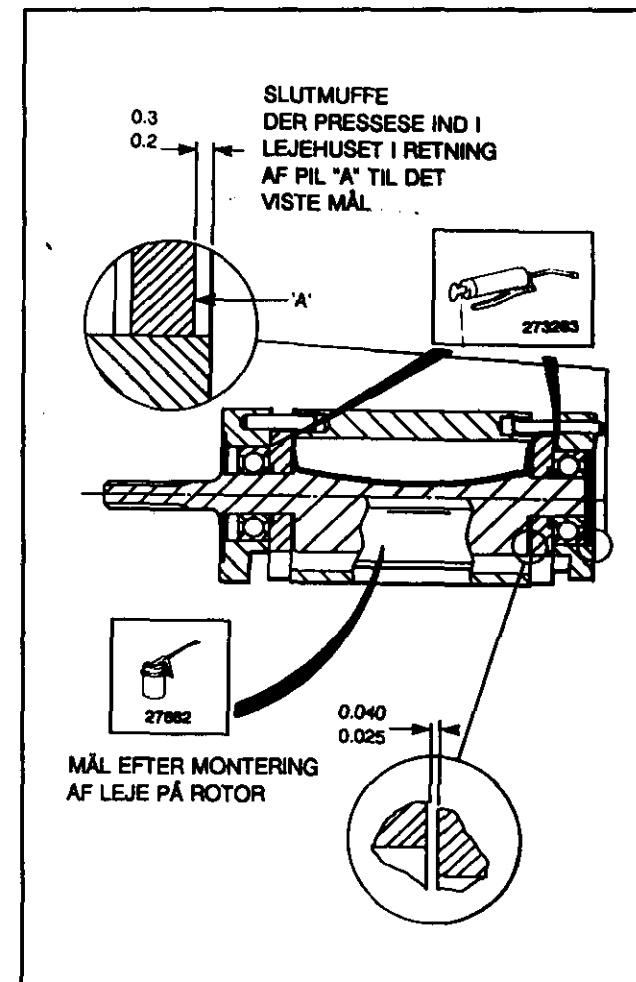
Monter savblad og dybdestop efter behov.

Skæring bør udføres ved en lodret bevægelse ovenfra frem for en tværgående bevægelse.



VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer
2. Alle momenttal er ± 10%.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesættene.
4. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.
5.  Angiver adskillelsesretning.
6. De angivne momentværdier anvendes ved montering.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes
Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Desoutter

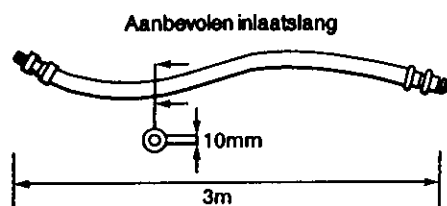


Desoutter Limited. London NW9 6ND

GEBRUIKSVORWAARDEN

Dit gereedschap wordt gebruikt voor het zagen van hout en plastics.

ALGEMEEN



Smering

Voor het optimaal functioneren van deze machine is goede smering essentieel. Het is daarom aan te bevelen een olienevelaar te installeren in de luchtleiding na het filter, zo dicht mogelijk bij de machine. Zie ISO VG 15

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5818
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Gegevens

Maximale luchtdruk P_{max} = 6,3 bar.
 Geluidsniveau (dBA) 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
 Trillingsniveau (m/sec²) 8.7 re. ISO 8662
 Gewicht 0.91 Kg



WAARSCHUWING

VOOR U MET DIT APPARAAT GAAT
 WERKEN, DIENT U DE
 VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN
 (ONDERDEELNUMMER 377713) MET
 BETREKKING TOT PNEUMATISCH
 BEDIEND SNIJGEREEDSCHAP
 GELEZEN EN BEGREPEN TE HEBBEN.

ACCESSOIRES

Er is een reeks accessoires beschikbaar, die uit de Desoutter Catalogus gekozen kunnen worden.

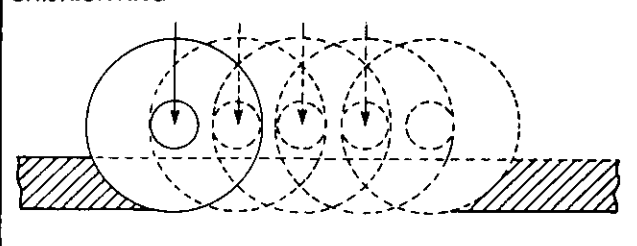
WERKING

De zaagas roteert niet maar maakt een oscillerende beweging van enkele graden.

Breng op de voorgeschreven wijze het zaagblad en de diepteaanslag aan.

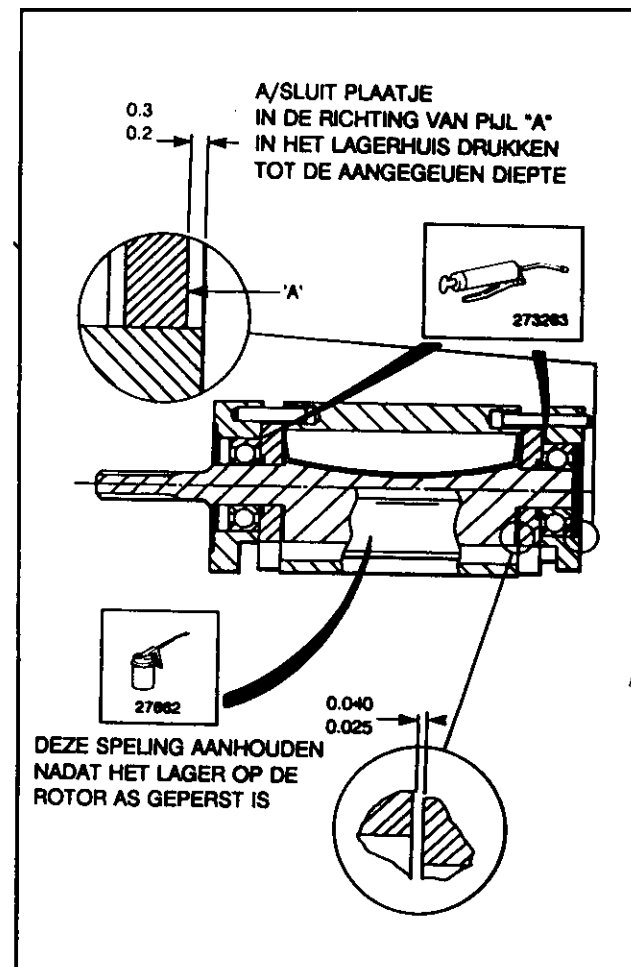
Bij het zagen moet een pompbeweging gemaakt worden. Dit heeft de voorkeur boven een zijdelingse beweging.

SNIJRICHTING



ONDERHOUDSINSTRUKTIES

1. Het onderhoud moet elke 1000 uren verricht worden.
2. Alle koppelwaarden zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang waar nodig alle O-ringen, lagers en schoepen. Zie de onderhoudskits:
4. Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.
5.  Geeft de richting aan van demontage.
6. De gegeven momentwaarden zijn voor de montage.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

alle rechten voorbehouden
 Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter

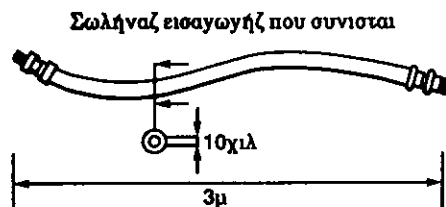


Desoutter Limited, London NW9 6ND

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Αυτό το εργαλείο χρησιμοποιείται για την κοπή ξύλου και πλαστικών.

ΓΕΝΙΚΑ



Λιπανση

Η σωστή λιπανση είναι ζωτικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή λιπάνσεως αεραγωγού στον κατάρρου του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG15

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρος (Pmax) =	6,3	ατμόσφαιρες
Εντάμνη Πίεσης Ήχου (dBa)	78 ± 2	re.CAGI-PNEURO Test Code
Εντάμνη Κραδασμών (m/sec ²)	8.7	re. ISO 8662
Βάρος	0.91	Κιλά

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Διατίθεται ποικιλία εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.



ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ ΚΟΠΗΣ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 377713.

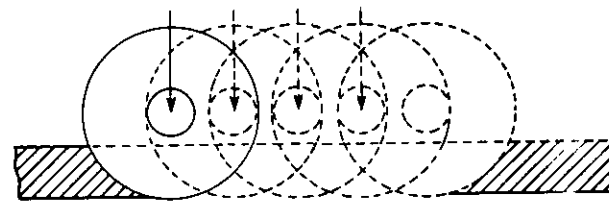
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ο αξονίσκος του πριονιού δεν περιστρέφεται, αλλά έχει ταλαντευόμενη ενέργεια μερικών βαθμών.

Τοποθετείτε λεπίδα πριονιού και αναστολέα βάθους ως απαιτείται.

Όταν κόβετε κάτω, είναι προτιμότερο ν'ακολουθείτε διεισδυτική ενέργεια προς τα κάτω παρά πλευρική ενέργεια.

ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΚΟΠΗΣ



ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

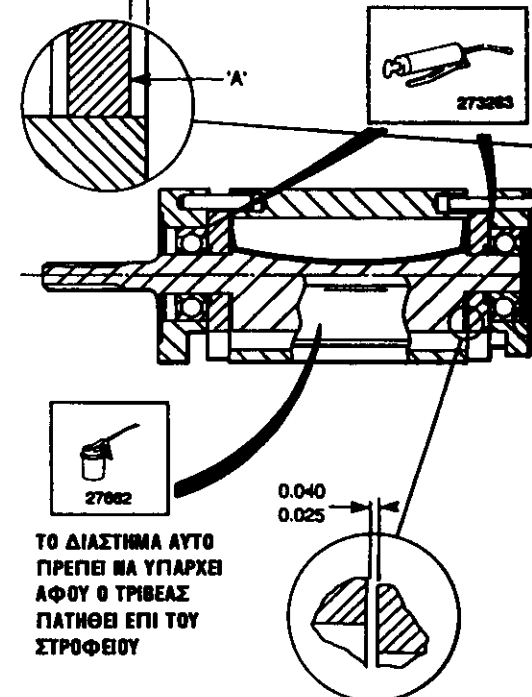
1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροπής στρέψεως $\pm 10\%$.
3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίου σχήμα "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στροφείου, βλέπε συλλογές συντήρησης:-
4. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά κλπ βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.



Δείχνει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης

6. Οι τιμές ροπής στρέψεως που αναφέρονται είναι για τη συναρμολόγηση.

ΚΑΠΙΑΚΙ ΑΚΡΗΣ ΠΑΤΙΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΣΧΩΡΗΣΕΙ ΣΤΗ ΘΩΚΗ ΤΟΥ ΤΡΙΒΕΑΣ ΣΤΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΒΕΛΟΥΣ "Α" ΣΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΔΕΙΚΝΕΤΑΙ



© Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

Desoutter



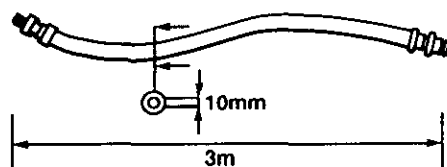
Desoutter Limited. London NW9 6ND

DESTINAZIONE D'USO

Questo attrezzo è idoneo al taglio del legno e delle materie plastiche.

GENERALITA'

Flessibile di alimentazione consigliato



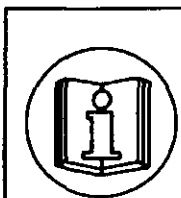
Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caratteristiche

Pressione aria Pmax ≈	6,3 bar	
Livello di rumorosità (dBa)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP
		Test Code
Livello vibrazioni (m/sec ²)	8.7	re. ISO 8662
Peso	0.91 Kg	



ATTENZIONE

PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTREZZO
LEGGERE CON ATTENZIONE LE
ISTRUZIONI DI SICUREZZA RELATIVE
ALL'ATTREZZO DA TAGLIO
PNEUMATICO N. DI PARTICOLARE
377713.

ACCESSORI

Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

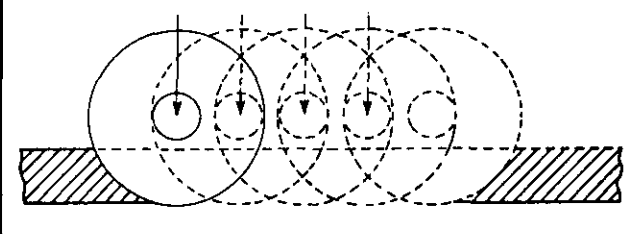
FUNZIONAMENTO

Il mandrino seghetto non ruota ma oscilla lievemente.

Prevedere eventualmente lama seghetto con arresto profondità.

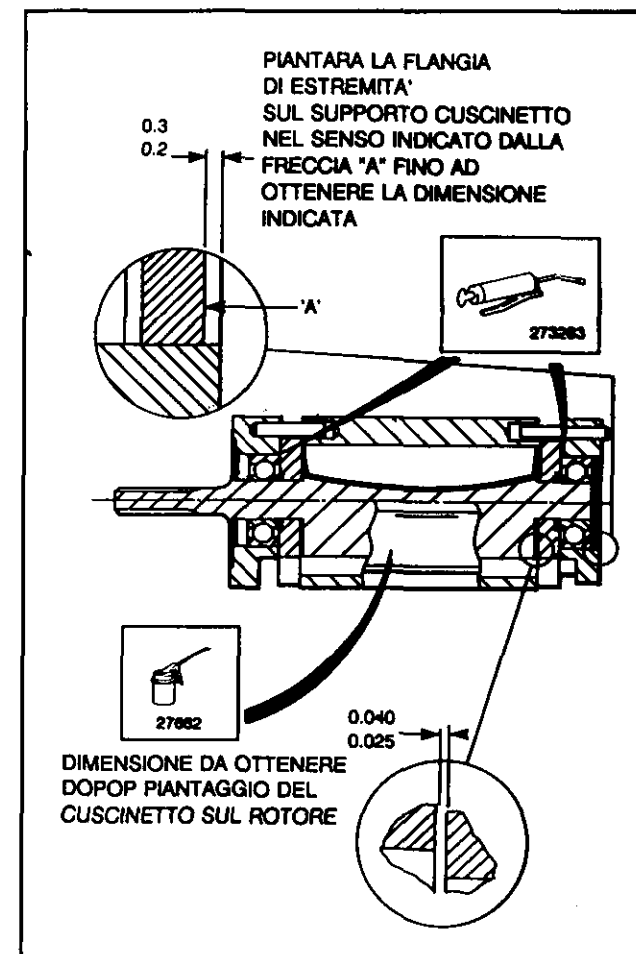
Durante il taglio adottare l'esecuzione a tuffo in preferenza al taglio laterale.

DIREZIONE DI TAGLIO



NORME DI MANUTENZIONE

- Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
- I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di $\pm 10\%$.
- Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio:
- Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.
-  Indica la direzione di smontaggio.
- I valori di coppia indicati valgono per il montaggio.



© Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti diritti riservati

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter



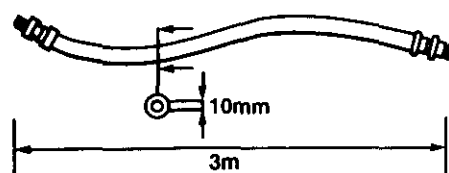
Desoutter Limited, London NW9 6ND

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Esta ferramenta é utilizada para cortar madeira e plásticos.

GERAL

Mangueira de entrada recomendada



Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Dados

Pressão máxima de ar $P_{\text{máx}}$ = 6,3bar
Nível de pressão do ruído (dBA) 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Test Code
Nível de vibração (m/sec^2) 8.7 re. ISO 8662
Peso 0.91 Kg

ACESSÓRIOS

Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.

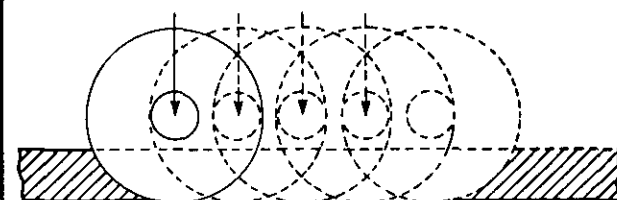
FUNCIONAMENTO

O fuso da serra não roda no entanto tem uma acção oscilante de alguns graus.

Instale uma folha de serra e um batente de profundidade consoante necessário.

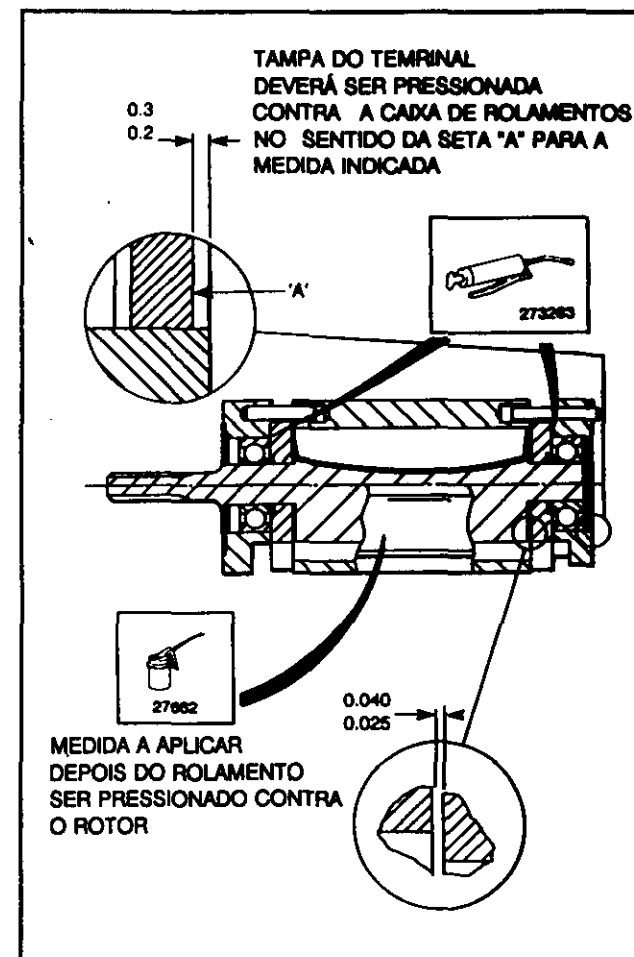
Ao efectuar um corte, deverá ser utilizada de preferência uma acção para a frente em vez de uma acção lateral.

DIRECÇÃO DE CORTE



INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

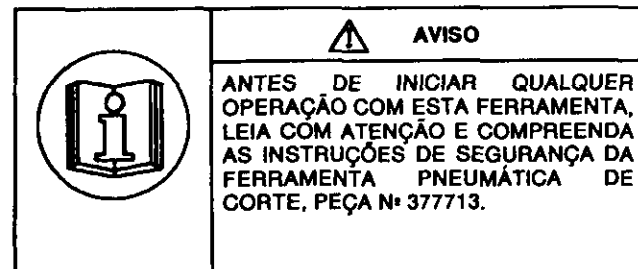
1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são $\pm 10\%$.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço:-
4. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.
5.  Indica a direcção da desmontagem.
6. Os valores de binário indicados destinam-se à montagem.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados
É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



Desoutter



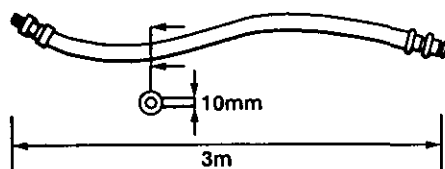
Desoutter Limited. London NW9 8ND

DECLARACION DE USO

Esta herramienta se utiliza para cortar madera y plástico.

GENERALES

Latiguillo de admisión recomendado



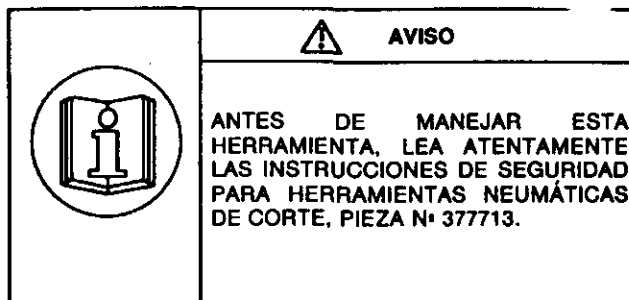
Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Datos

Presión de aire máxima (Pmax) = 6,3 bar
Nivel de presión acústica (dBa) 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Nivel de vibraciones (m/seg²) 8.7 re. ISO 8662
Peso 0.91 Kg



ACCESORIOS

Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

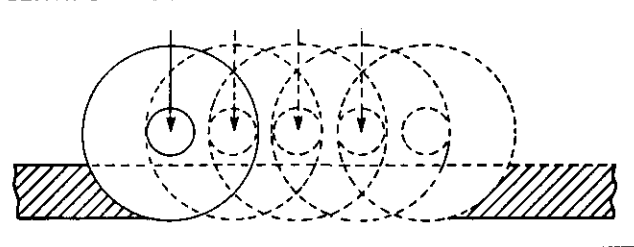
FUNCIONAMIENTO

El eje de la sierra no rota, sino que oscila unos cuantos grados.

Instalar la hoja de la sierra y el tope de profundidad necesarios.

Al hacer cualquier corte deberá accionarse hacia el fondo mejor que lateralmente.

SENTIDO DE CORTE



INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

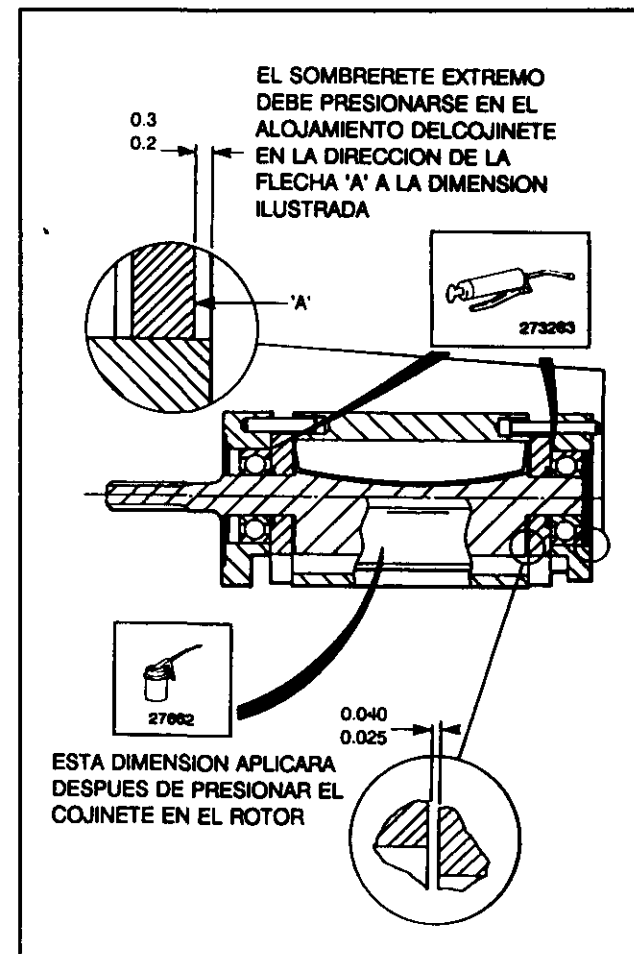
1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a ± 10%.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio:
4. Cuando deseché componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.

5.



Indica dirección de desmontaje.

6. Los valores de par de apriete que se indican son para montaje.



© Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 8ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



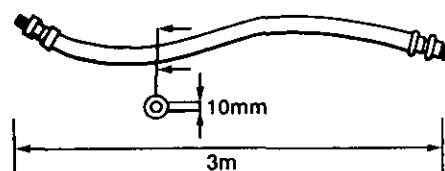
Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARATION D'USAGE

Cet outil doit être utilisé pour découper du bois et du plastique.

GENERALITES

Flexible d'alimentation recommandé



VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caractéristiques

Pression d'air maximum P_{max} = 6,3 bars
Niveau sonore (dBa) 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Test Code
Vibrations (m/s^2) 8.7 re. ISO 8662
Poids 0.91 Kg

ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

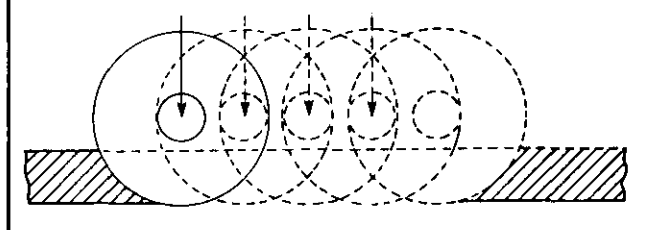
FONCTIONNEMENT

L'axe de la scie n'effectue pas de rotation mais oscille de quelques degrés.

Installer une lame de scie et une butée de profondeur comme nécessaire.

Lors d'une découpe, il est préférable de pénétrer directement du haut vers le bas plutôt que latéralement.

SENS DE LA DÉCOUPE



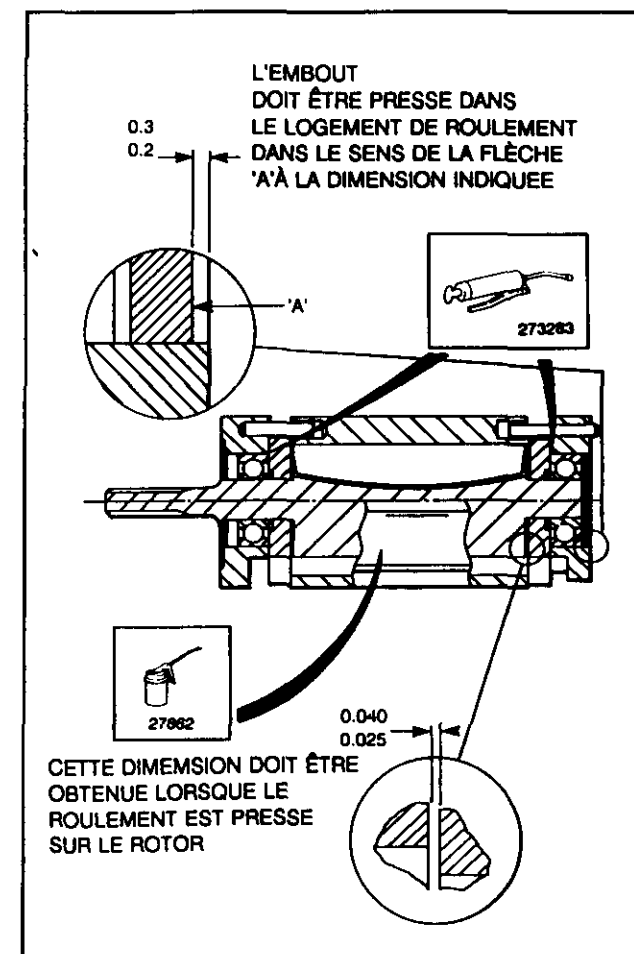
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples $\pm 10\%$.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien :
4. Lors de la mise au rebut de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.



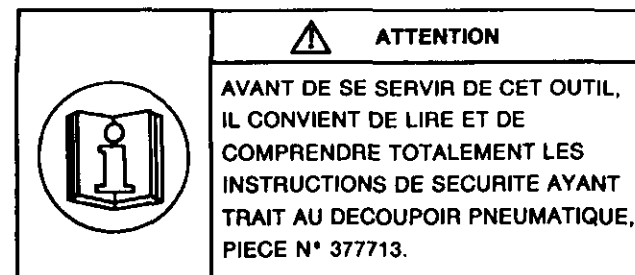
Indique direction du démontage.

6. Les valeurs de couple sont définies pour le montage.



© Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni
Tous droits réservés
Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.





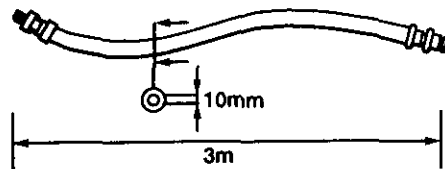
Desoutter Limited. London NW9 6ND

VERWENDUNG

Dieses Werkzeug dient zum Schneiden von Holz und Plastik.

ALLGEMEINES

Empfohlener Eingangs - Anschlußschlauch



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Technische Daten

Max. Luftdruck Pmax =	6,3 bar	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Schalldruckpegel (dBA)	78 ± 2	
Stärke der Vibrationen (m/sec ²)	8.7	re. ISO 8662
Gewicht	0.91 Kg	

ZUBEHÖR

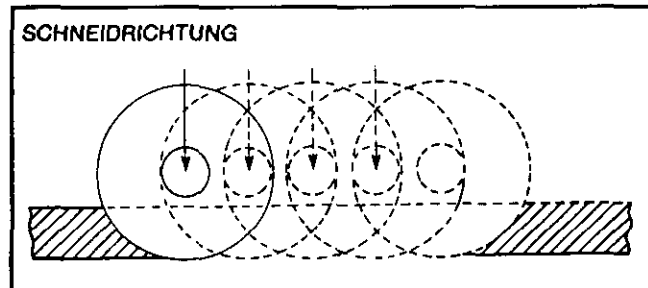
Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

BETRIEB

Die Sägewelle dreht sich nicht, sondern schwingt um wenige Grade.

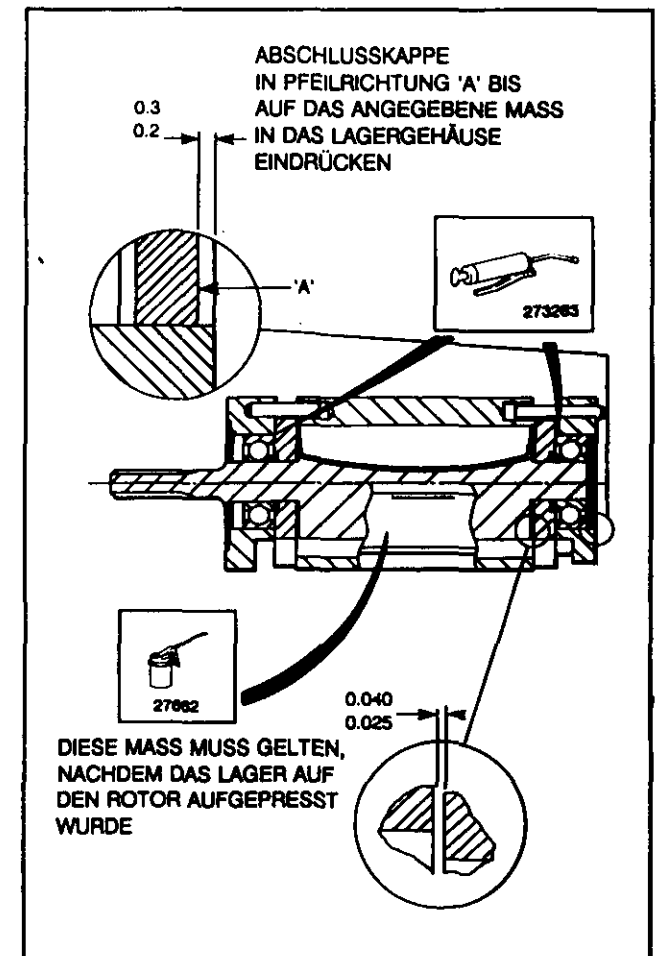
Legen Sie ein Sägeblatt ein, und stellen Sie die erforderliche Tiefe ein.

Beim Durchführen eines Schnittes ist das direkte Durchziehen einer seitlichen Bewegung vorzuziehen.



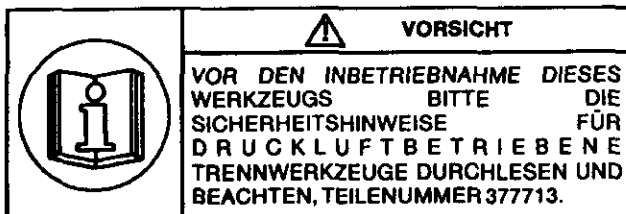
WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit $\pm 10\%$ einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorscheufeln jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze:
4. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.
5.  Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.
6. Die angegebenen Drehmomentwerte gelten für die Montage.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien. Alles rüchte Vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



Desoutter

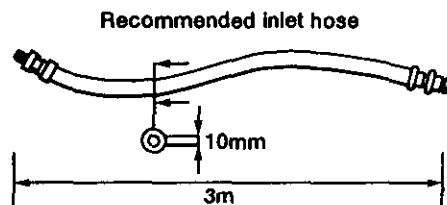


Desoutter Limited. London NW9 6ND

STATEMENT OF USE

This product is designed for cutting wood and plastics.

GENERAL



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Data

Maximum air Pressure P_{max} = 6.3 bar.
 Minimum air pressure 2 bar
 Sound Pressure Level (dBA) 78 ± 2 re.CAGI-PNEUROP
 Test Code
 Vibration Level (m/sec²) 8.7 re. ISO 8662
 Weight 0.91 Kg

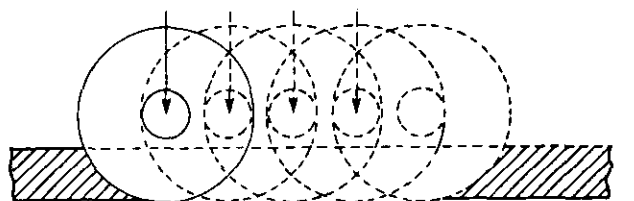
ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

OPERATING

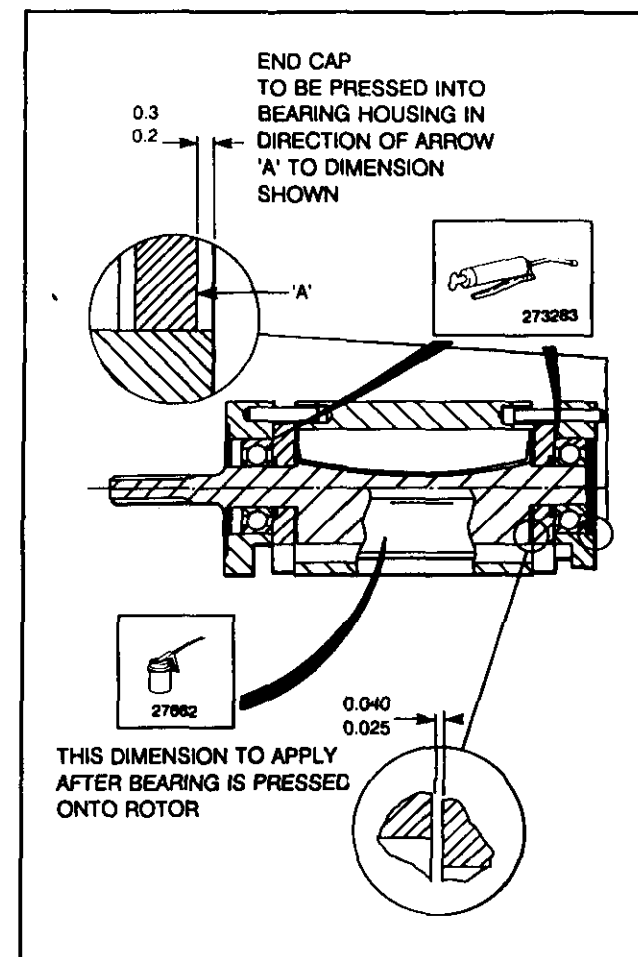
The saw spindle does not rotate but has a oscillating action of a few degrees. Fit a saw blade and depth stop as required. When making a cut a plunge action should be used in preference to a sideways action

DIRECTION OF CUT



MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits:-
4. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5.  Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

All rights reserved

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL READ
 AND UNDERSTAND PNEUMATIC
 CUTTING TOOL SAFETY INSTRUCTIONS
 PART No. 377713

Desoutter

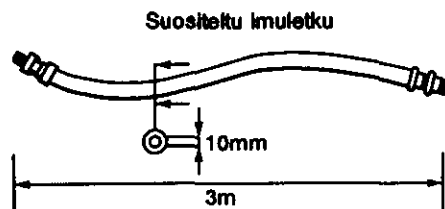


Desoutter Limited, London NW9 6ND

KÄYTTÖTARKOITUS

Tätä työkalua käytetään puun ja muovien leikkaamiseen.

YLEISTÄ



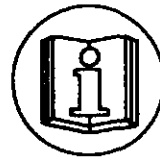
Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine P_{max} =	6,3 bar	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Äänenpaineen taso (dBA)	78 ± 2	
Värähtelytaso (m/s^2)	8.7	re. ISO 8662
Paino	0.91 Kg	



VAROITUS

LUE HUOLELLISESTI ILMAKÄYTTÖISEN LEIKKUUTYÖKALUN TURVAOHJEET (OSANUMERO 377713) ENNEN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

LISÄLAITTEET

Saatavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desoutterin lisälaiteluettelossa.

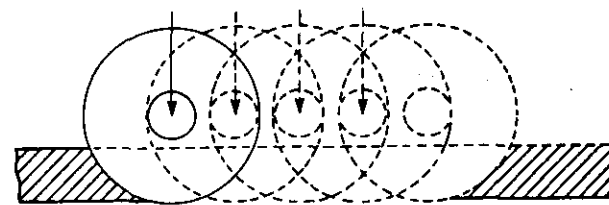
TOIMINNASSA

Pyörösahan akseli ei pyöri, vaan heilahtelee muutamia asteita.

Asenna sahanterä ja syvyyspysäytin tarvittavalla tavalla.

Leikattaessa olisi käytettävä mieluummin työntöliikettä kuin sivuttaista liikettä.

LEIKKAUSSUUNTA



HUOLTO-OHJEET

1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntömomenttiarvot $\pm 10\%$.
3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet, ks. tarvikesarjat.
4. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitettäessä on varmistettava, että noudatetaan asianmukaisia turvaohjeita.



Osoittaa purkusuunnan.

6. Mainitut vääntömomentit ovat asennusta varten.

KANSI
PAINETAAN
LAAKERIPESÄÄN
A-NUOLEN SUUNNASSA
KUVASSA ANNATTUUN
MITTAAN

0.3
0.2

'A'

273283

27662

TÄMÄ ON MITTAVAATIMUS,
KUN LAAKERI ON
PAINETTU ROOTTORILLE

0.040
0.025

©1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

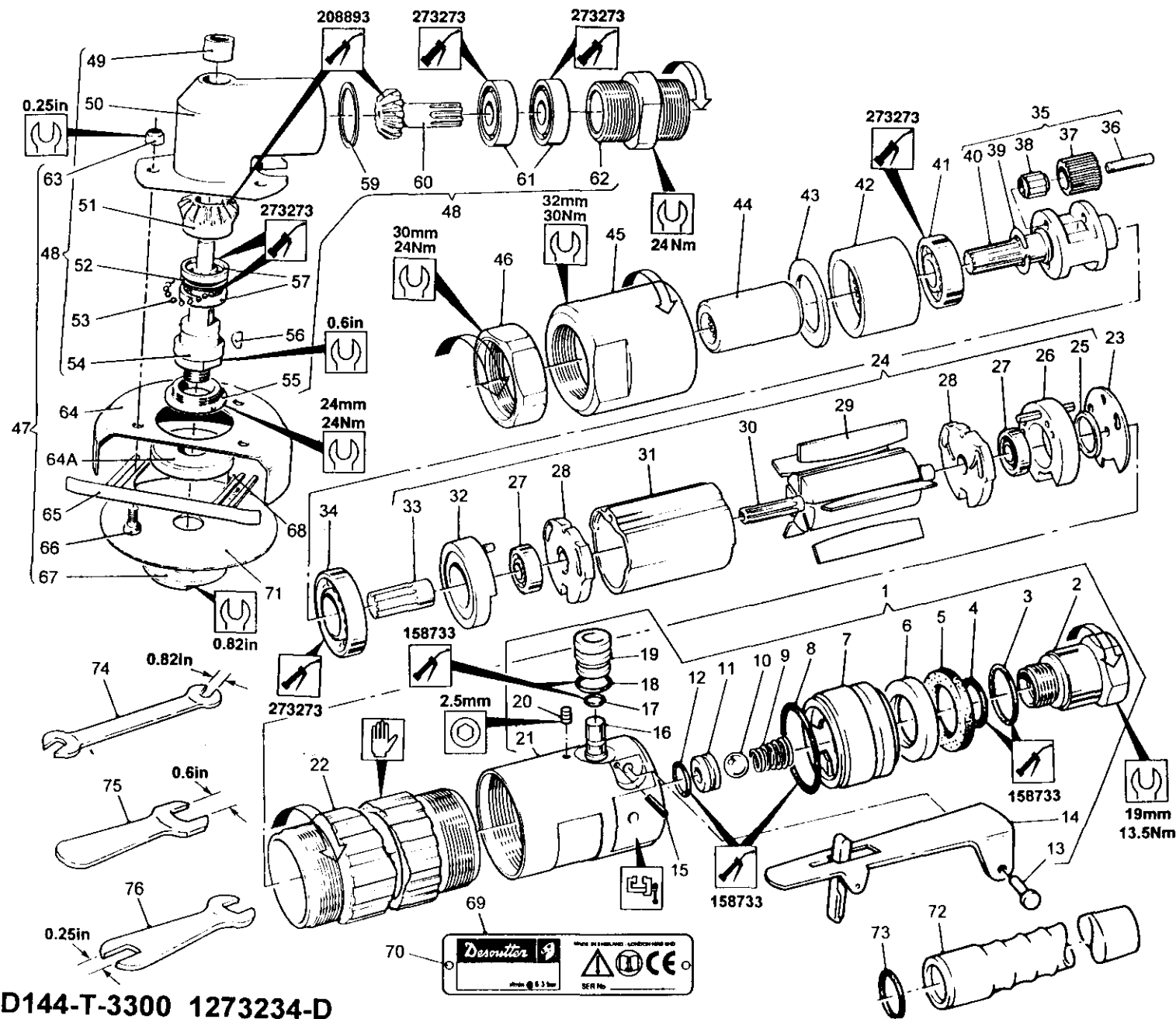
Desoutter



Desoutter Limited.

D144-T-3300

- (GB)** Servicing Instructions
Operating Instructions
Parts List
- (D)** Wartungsanleitung
Bedienungsanleitung
Teileliste
- (F)** Manuel d'entretien
Manuel d'utilisation
Liste de pièces
- (E)** Instrucciones de Servicio
Instrucciones de Operación
Listas de Repuestos
Instruções de Manutenção
- (P)** Instruções de Funcionamento
Listas de Peças
Istruzioni per la
- (I)** Manutenzione
Istruzioni Operative
Elenco delle Parti
Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (GR)** Onderhoudsinstructies
Bedieningsinstructies
Onderdelenlijst
- (NL)** Servicevejledning
Betjeningsvejledning
Liste over dele
- (DK)** Serviceinstruksjoner
Driftsinstruksjoner
Deleliste
- (N)** Serviceinstruktioner
Bruksanvisning
Reservdelistsa
- (S)** Huolto-ohjeet
Osaluettelo
- (FIN)** Käyttöohjeet



D144-T-3300 1273234-D

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited.

Item No. Pos.Nr.	Part No. Tell. No.	Qty Menge	Item No. Pos.Nr.	Part No. Tell. No.	Qty Menge
No. Article	Référence	Qté	No. Article	Référence	Qté
1	326843 (1/4 BSP)	1	38	502093	2
	326853 (1/4 NPT)	1	39	25573	1
2	261503 (1/4 BSP)	1	40	53913	1
	261513 (1/4 NPT)	1	41	2423	1
3	268513	1	42	36713	1
4	202313	1	43	37623	1
5	252453	1	44	28993	1
6	252483	1	45	279213	1
7	252423	1	46	279223	1
8	203423	1	47	279203	1
9	252493	1	48	279543	1
10	1693	1	49	28893	1
11	252383	1	50	162663	1
12	500953	1	51	457093	1
13	235853	1	52	76130023 (0.05 mm)	15
14	323893	1		76130033 (0.075 mm)	
15	261223	1	53	72408	1
16	348783	1	54	78523	1
17	261213	1	55	28943	1
18	203713	1	56	25568	1
19	252533	1	57	28963	2
20	238063	1	58		
21	252343	1	59	76120023 (0.05 mm)	
22	252583	1		76120033 (0.075 mm)	
23	253003	1		76120053 (0.12 mm)	
24	268603	1		76120103 (0.25 mm)	
25	254903	1	60	457093	1
26	254883	1	61	2423	2
27	33433	2	62	279233	1
28	254873	2	63	164443	3
29	36613	5	64	162633	1
30	98223	1	64 A	162613	1
31	254853	1	65	162593	1
32	304673	1	66	162653	2
33	65373	1	67	162623	1
34	2413	1	68	71428	1
35	163053	1	69	363363	1
36	1453	2	70	54853	2
37	65383	2			

SUPPLIED ACCESSORIES MITGELIEFERTES ZUBEHÖR ACCESSOIRES FOURNIS

Item No. Pos.Nr.	Part No. Tell. No.	Qty Menge
No. Article	Référence	Qté
71	32732	1
72	222453	1
73	235203	1
74	29443	1
75	164433	1
76	29653	1

SERVICE KITS SERVICE-AUSTÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos.Nr.	Part No. Tell. No.	Qty Menge
No. Article	Référence	Qté
362653	Item 3	1
	Item 4	1
	Item 8	1
	Item 12	1
	Item 17	1
	Item 18	1
	Item 23	1
356673	Item 27	2
	Item 29	5

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver de stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citari il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveatikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voordig te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnr van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainttava tilattaessa.

Desoutter

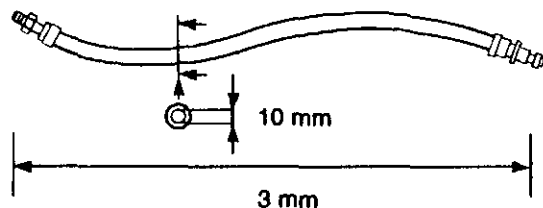

Desoutter Limited.

BRUKSANVISNING

Denna produkt är avsedd för skärning av plåt och plast.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



SMÖRJNING

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG15.

158733	= Molykote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocal M204G	27662 (5L)	= ISO VG15
273273	= BP Q5618	27652(250ml)	= ISO VG15

DATA

Maximum lufttryck P _{max}	= 6.3 bar
Minimum lufttryck P _{min}	= 2 bar
Sund lychnivå (dBA)	= 78 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationsnivå (m/sec ²)	= <2,5 re.ISO 8662
Vikt	= 0.9 kg



VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ
SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR
GLASFIBERSÄG RESERVEDELSNUMMER 377713
INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

TILLBEHÖR

Det finns ett stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFTANVISNINGAR

1. Huvudet kan riktas så att det passar de olika tillämpningarna.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

- Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
- Alla angivna spänningsmotståndens värden ± 10%.
- Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.

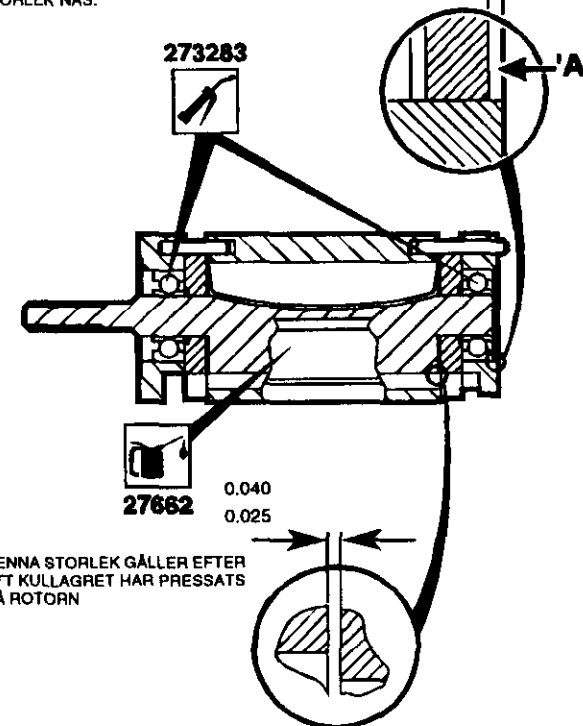


Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

- Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.

TRYCK IN ÄNDLOCKET I KULLAGERHUSET I
RIKTNINGEN PILEN 'A' VISAR TILLSÄNSAD
STORLEK NÅS.

0.3
0.2



©Copyright 1995, Desoutter,

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

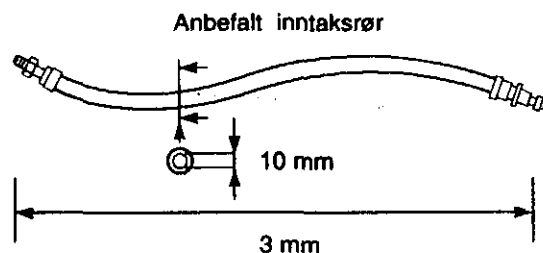


Desoutter Limited.

BRUKERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å kutte metall og plast.

GENERELT



SMØRING

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smørrapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximalt lufttrykk P_{max} = 6,3 bar
 Minimalt lufttrykk P_{min} = 2 bar
 Lydtrykknivå (dBA) = 78 ± 2 vedr. prøvekode CAGHPNEUROP
 Test code
 Vibrasjonsnivå (m/sec²) = <2,5 vedr. ISO 8662
 Masse = 0.9 kg



ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ
 FIBERGLASSAG
 SIKKERHETSINSTRUKSJONENE
 DELNR.377713
 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

TILBEHØR

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

DRIFTSINSTRUKSJONER

1. Hodet kan skifte retning alt etter bruksområde.

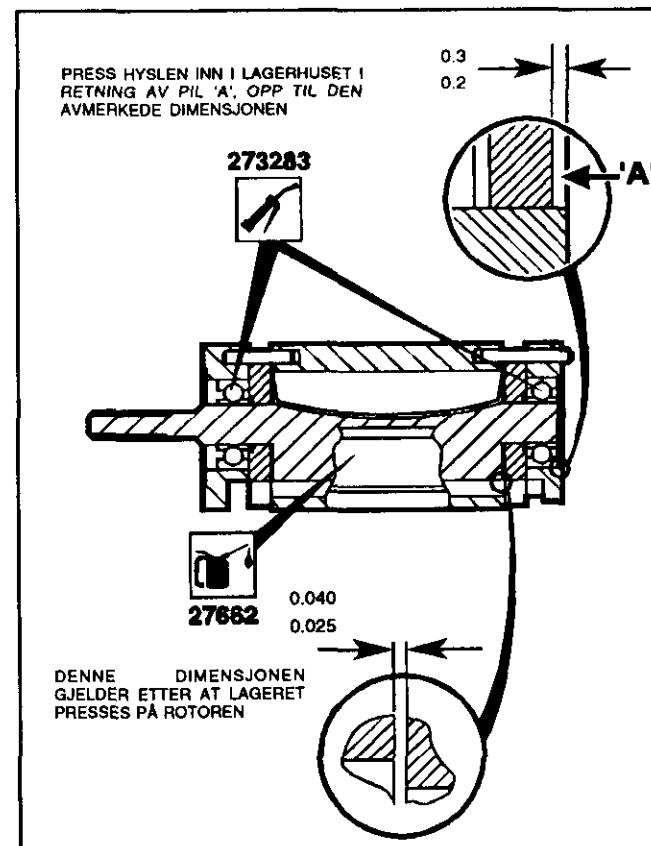
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.



Angir demonteringsretning.

5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.



© Copyright 1995, Desoutter,

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti-eller produktansvaret.

Desoutter



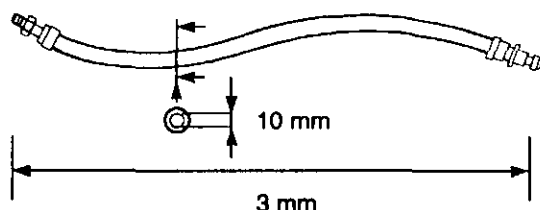
Desoutter Limited.

BETJENINGSFORSKRIFT

Dette produkt er konstrueret til at skære metaller og plastik.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange



SMØRING

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum lufttryk P_{max} = 6.3 bar
 Minimum lufttryk P_{min} = 2 bar
 Sikker trykniveau (dBa) = 78 ± 2 re. CAGHPNEUROP Prøvekode
 Vibrationsniveau (m/sec) = <2.5 re. ISO 8662
 Vægt = 0.9 kg



ADVARSEL

LÆ OG FORSTÅ
 SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR FOR
 GLASFIBERSAVE DEL NO. 377713 INDEN DETTE
 VÆRKTØJ BRUGES.

TILBEHØR

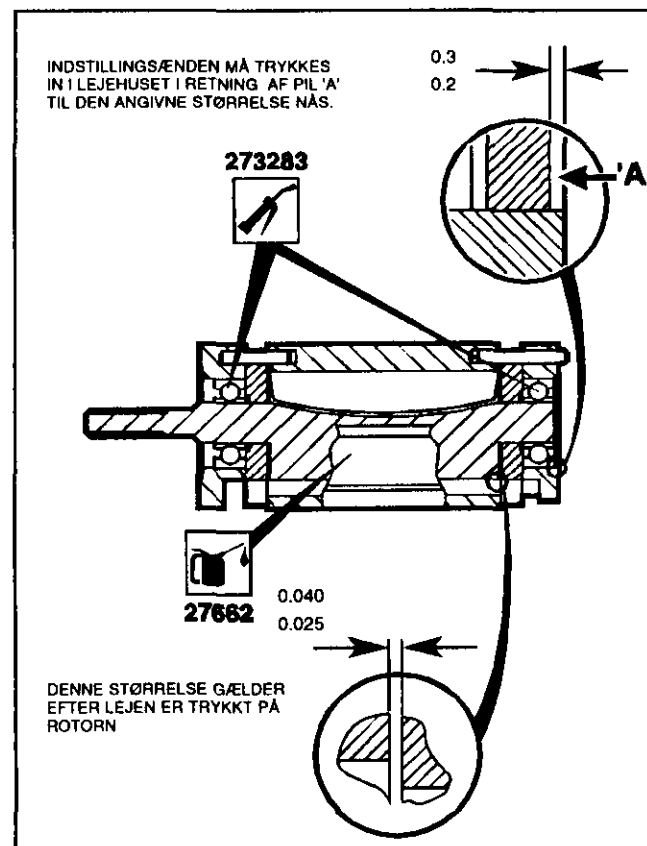
Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælgles fra Desoutters Katalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Nøglevidden kan indstilles efter anvendelse.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
2. Alle vridningsmomentværdier $\pm 10\%$.
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4.  Viser retning for afmontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.



© Copyright 1995, Desoutter,

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Desoutter


TM

Desoutter Limited.

**WAARSCHUWING**

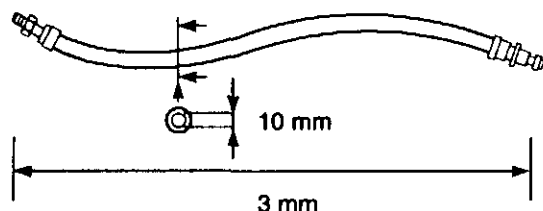
LEES EN BEGRIJP DE
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR
GLASVEZEL ZAAG ONDERDEEL NR. 377713,
VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT
WORDT.

GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is bedoeld voor het afkorten van metaal en plastic.

ALGEMEEN

Voorgeschreven aansluitslang

**DOORSMERING**

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G	27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk P _{max}	= 6,3 bar
Minimale luchtdruk P _{min}	= 2 bar
Geluidspel (dBA)	= 78 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP Test code
Trillingspeil (m/sec ²)	= <2,5 volgens ISO 8662
Gewicht	= 0.9 kg

ACCESSOIRES

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. De kop kan in de voor de betreffende toepassing vereiste stand geplaatst worden.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ± 10%.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoppen. Zie onderhoudssetjes.



Noteer de volgorde van demontage.

5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.

PERS DE DEKSEL OP HET LAGERHUIS
IN DE RICHTING VAN PIJL 'A' TOTDAT
DE GETOONDE AFMETING BEREIKT IS

0.3
0.2

273283



27662

0.040
0.025

DEZE AFMETING IS VAN KRACHT
NADAT HET LAGER OP DE
ROTOR GEPERST IS.

© Copyright 1995, Desoutter,

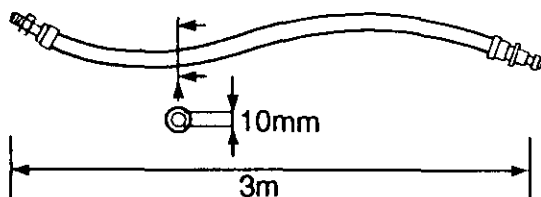
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik allen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-godedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για το κόψιμο μετάλλων και πλαστικών

ΓΕΝΙΚΑ

Σωλήνας εισαγωγής που συνιστάται



ΛΙΠΑΝΣΗ

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φίλτρων.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G	27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 Ατμόσφαιρες

Επίπεδα Θορύβου (dBA) = Κωδικός Ελέγχου 78±2
Re CAGI-PNEUROP

Επίπεδα Δονήσεως (m/s²) = < 2.5 Re ISO 8662

Βάρος = 0.9 kg



ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART NO. 377713.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

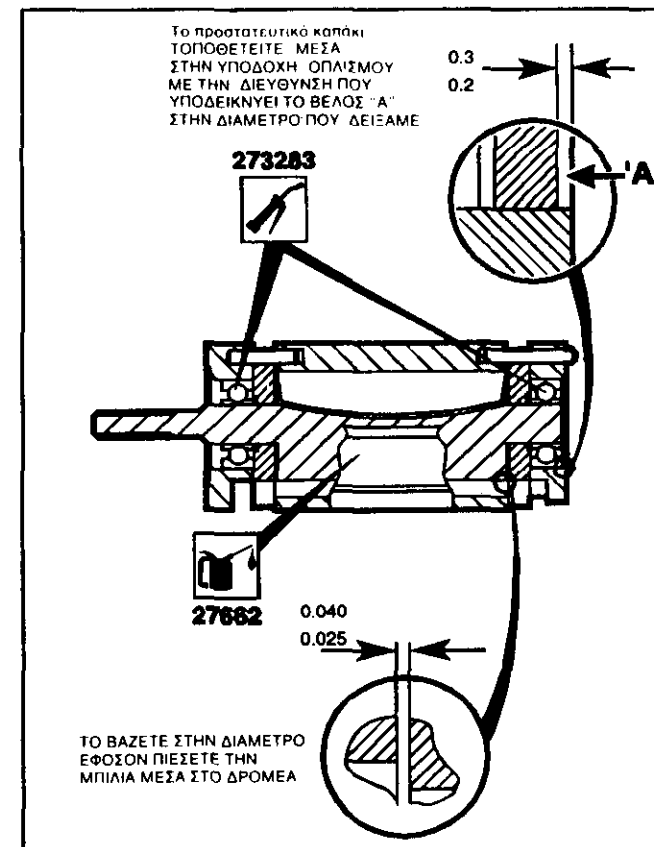
Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της ιού-ωωδ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Η κεφαλή μπορεί να προσανατολίζεται για να διευκολύνει τις εφαρμογές.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνεται με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/- 10%
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τις μπίλιες, και τα πτερύγια στροφείου Βλέπετε Εξαρτήματα Συντήρησης.
4.  Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα.
5. Όταν ξεφορτώνετε εξαρτήματα, λιπαντές, κ.τ.λ. βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία.



© Desoutter 1995,

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

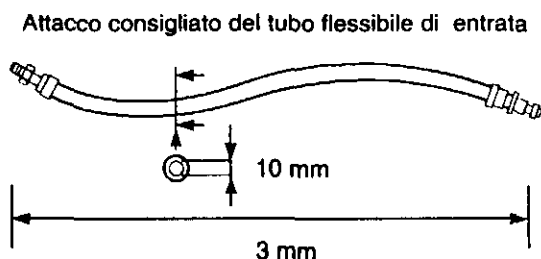
Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.



DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo prodotto è progettato per il taglio dei metalli e delle materie plastiche.

GENERALITA'



LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATI

Massima pressione dell'aria P_{max} = 6,3 bar
Minima pressione dell'aria P_{min} = 2 bar
Livello pressione sonora (dBA) = 78±2 rif. CAGI-PNEUROP
codice di prova
Livello di vibrazione (m/sec^2) = <2,5 rif. ISO 8662
Massa = 0.9 kg



AVVERTENZA

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA SEGA PER FIBRA DI VETRO Nr. DI PARTE 377713.

ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI OPERATIVE

1. La testa può essere orientata a seconda delle applicazioni.

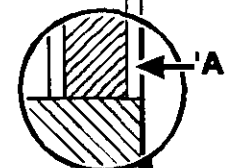
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati $\pm 10\%$.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4.  Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.

IL COPERCHIO D'ESTREMITA' DEVE ESSERE SPINTO NELL'ALLOGGIAMENTO DEL CUSCINETTO NELLA DIREZIONE DELLA FRECCIA 'A' FINO ALLA DIMENSIONE INDICATA

0.3
0.2

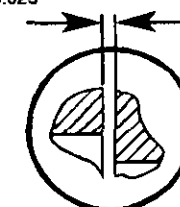
273283



27662

0.040
0.025

QUESTA DIMENSIONE E' APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE



© Copyright 1995, Desoutter,

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter


TM

Desoutter Limited.

**ADVERTÊNCIA**

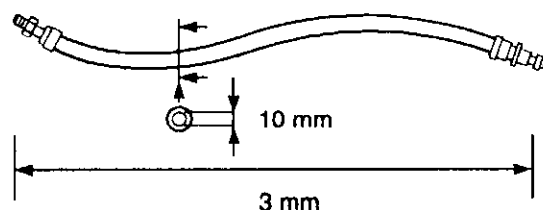
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA SERRA DE FIBRA DE VIDRO PEÇA Nº377713.

INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para cortar metais e plásticos.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada

**LUBRIFICAÇÃO**

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar
Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar
Nível de pressão de som(dBA) = 78 ± 2 re. CAGI-PUNEUROP
Código ensaio
Nível de vibração (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662
Massa = 0.9 kg

ACESÓRIOS

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

1. A cabeça pode ser posicionada para se adequar às aplicações.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

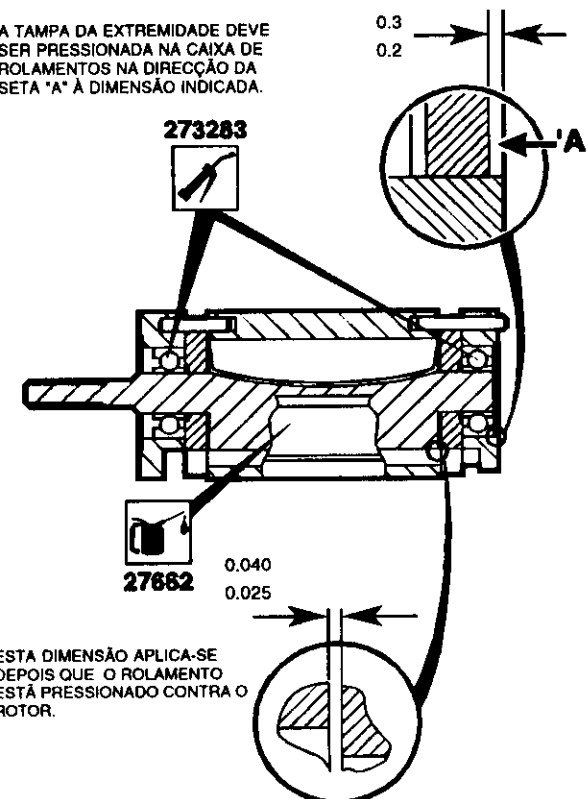
1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.



4. Indica la dirección de desmontagem.

5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.

A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE ROLAMENTOS NA DIRECÇÃO DA SETA "A" À DIMENSÃO INDICADA.



ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

© Copyright 1995, Desoutter,

Todas os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autoizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter

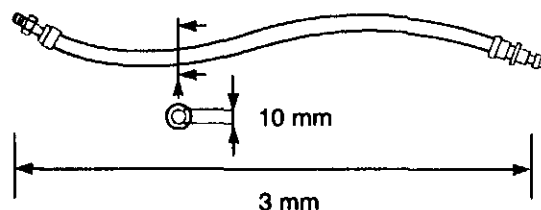

Desoutter Limited.

MANIFESTACION DE USO

Este producto ha sido diseñado para cortar metal y plástico.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LUBRICACION

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G	27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 bar
Presión mínima de aire Pmin	= 2 bar
Nivel de presión de sonida (dBA)	= 78±2 re. re. CAGI-PNEUROP
	Código de ensayo
Nivel de vibración (m/sec ²)	= <2,5 re. ISO 8662
Masa	= 0.9 kg



ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA SIERRA DE FIBRA DE VIDRIO N° DE REFERENCIA 377713

ACCESORIOS

Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. El cabezal se puede orientar de acuerdo con las aplicaciones.

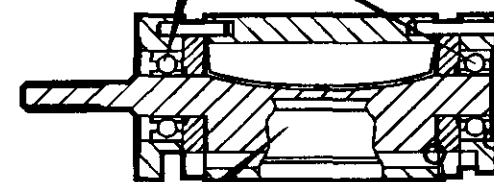
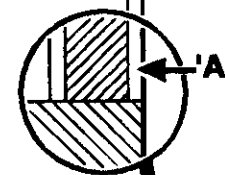
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
4.  Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.

SE DEBE PRESIONAR EL CASQUETE A LA CAJA DEL COJINETE EN LA DIRECCION INDICADA POR LA FLECHA 'A' A LA DIMENSION INDICADA.

0.3
0.2

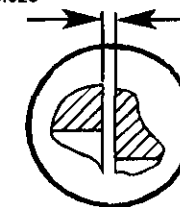
273283



27662

0.040
0.025

ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR



© Copyright 1995 Desoutter

Reservados todos derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



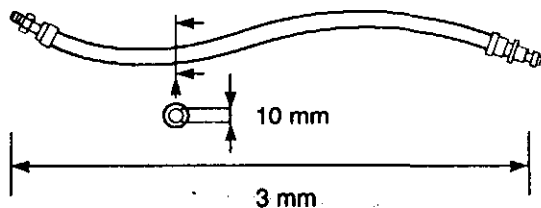
Desoutter Limited.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le découpage des métaux et des plastiques.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DONNÉES TECHNIQUES

Pression Pneumatique maximale Pmax = 6,3 bar
 Pression Pneumatique minimale Pmin = 2 bar
 Niveau de Pression du Son (dBa) = 78±2 re.CAGI-
 PNEUROP Test code
 Niveau de Vibration (m/sec²) = <2.5 re.ISO 8662
 Masse = 0.9 kg



ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE DE LA SCIE A FIBRE DE VERREPARTIE NO.377713.

ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

MODE D'EMPLOI

1. La tête est orientable suivant l'application.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à $\pm 10\%$.
3. Remplacer au besoin tous les Joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.



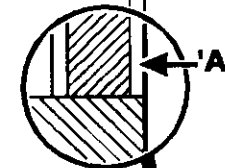
Indique la direction du démontage.

5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE PAR LA FLECHE 'A' A LA DIMENSION DONNEE.

0.3
0.2

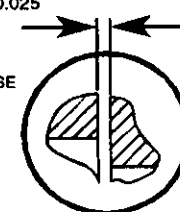
273283



27662

0.040
0.025

CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR



© Copyright 1995, Desoutter,

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



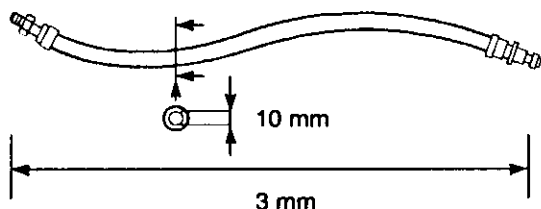
Desoutter Limited.

VERWENUNGSZWECK

Dieses Produkt dient zum Schneiden von Metallen und Kunststoffen

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch

**SCHMIERUNG**

Korrekte Schmierung ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG15 benutzen.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATEN

Max. Luftdruck Pmax = 6,3 bar
 Min. Luftdruck Pmin = 2 bar
 Schalldruck (dBa) = 78±2 re.CAGI-PNEUOPTest code
 Schwingungsstärke (m/sec²) = <2,5 re.ISO 8662
 Gewicht = 0.9 kg

**ACHTUNG**

VOR BENUTZEN DIESER WERKZEUGS MÜSSEN
 DIE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE
 GLASFASERSÄGE TEILE-NR. 377713
 DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WORDEN
 SEIN.

ZUBEHÖR

Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung, Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Der Kopf kann einsatzspezifisch ausgerichtet werden.

WARTUNGSANLEITUNGEN

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.



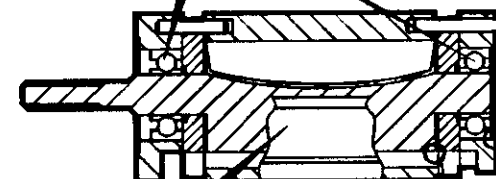
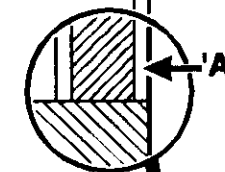
Zeigt Demontagerichtung.

5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

ABSCHLUSSKAPPE BIS ZUR
 GEZEIGTEN ZAHL IN
 PFEILRICHTUNG 'A' IN
 LAGERGEHÄUSE DRÜCKEN.

0.3
 0.2

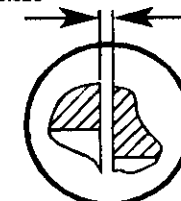
273283



27662

0.040
 0.025

DIESE ZAHL GILT AUCH,
 NACHDEM LAGER AUF
 ROTOR GEDRÜCKT
 WURDE.



©Copyright 1995, Desoutter,

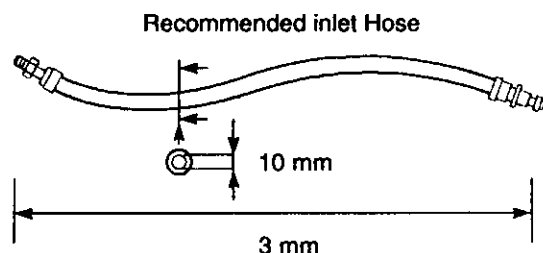
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

STATEMENT OF USE

This product is designed for cutting of metals, and plastics.

GENERAL



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted into the system down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G	27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum air Pressure Pmax	6.3 bar
Minimum air Pressure Pmin	2 bar
Sound Pressure Level (dBA)	78±2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/s ²)	<2.5 re. ISO 8662
Mass in Kg.	0.9 kg



WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND FIBREGLASS SAW SAFETY INSTRUCTIONS PART No. 377713.

ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter catalogue.

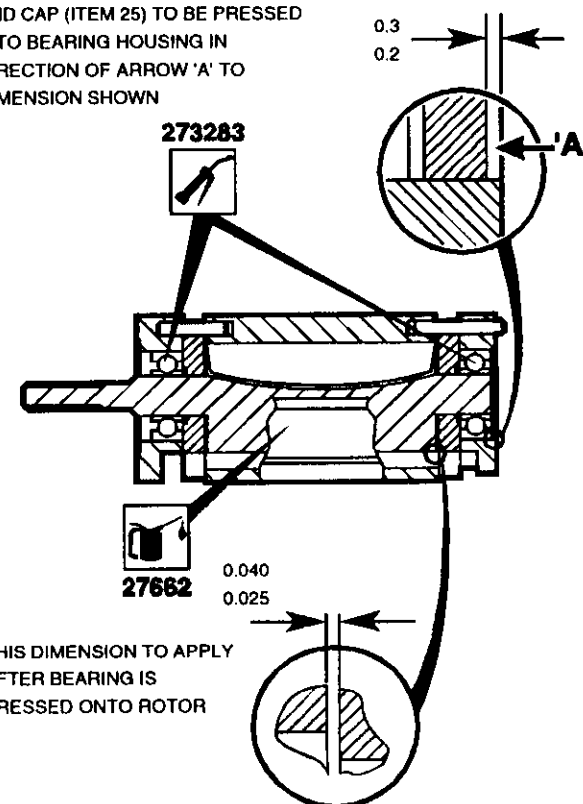
OPERATING INSTRUCTIONS.

1. The head can be orientated to suit the application.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
2. All torque figures ±10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4.  Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.

END CAP (ITEM 25) TO BE PRESSED INTO BEARING HOUSING IN DIRECTION OF ARROW 'A' TO DIMENSION SHOWN



© Copyright 1995, Desoutter,

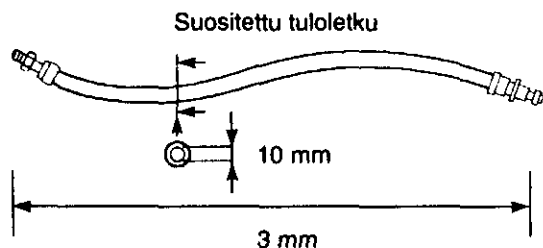
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

KÄYTTÖLAUSELMA

Tämä tuote on tarkoitettu metallien ja muovien leikkaamiseen.

YLEISTÄ



VOITELU

Asianmukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmalinjan voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alastulolinjaan. Käytä ISO VG15: ta.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

TEKNISET TIEDOT

Maksimi ilmanpaine P_{mx} = 6,3 baaria
Minimi ilmanpaine P_{min} = 2 baaria
Äänenpainetaso (dBa) = 78 ± 2 viite.CAGI-PNEUROP testikoodi
Tärinätaso (m/sec²) = <2,5 viite. ISO 8662
Massa = 0,9 kg



VARNING

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI LASIKUITUSAHAN RUUVITALAN, OSANUMERO 377713 ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

LISÄTARVIKKEITA

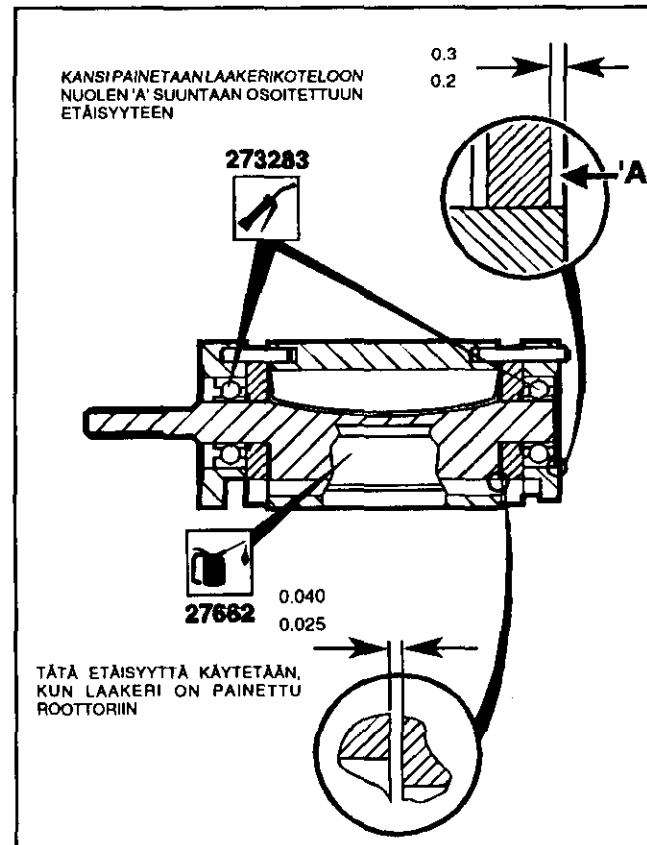
Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

DRIFTANVISNINGAR

1. Työkalun pää voidaan suunnata työhön nähden sopivaan asentoon.

HUOLTO-OHJEITA

- Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
- Kaikki vääntövoima-arvot ± 10%.
- Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
-  Osoittaa purkamissuunnan.
- Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.



© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kipiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter



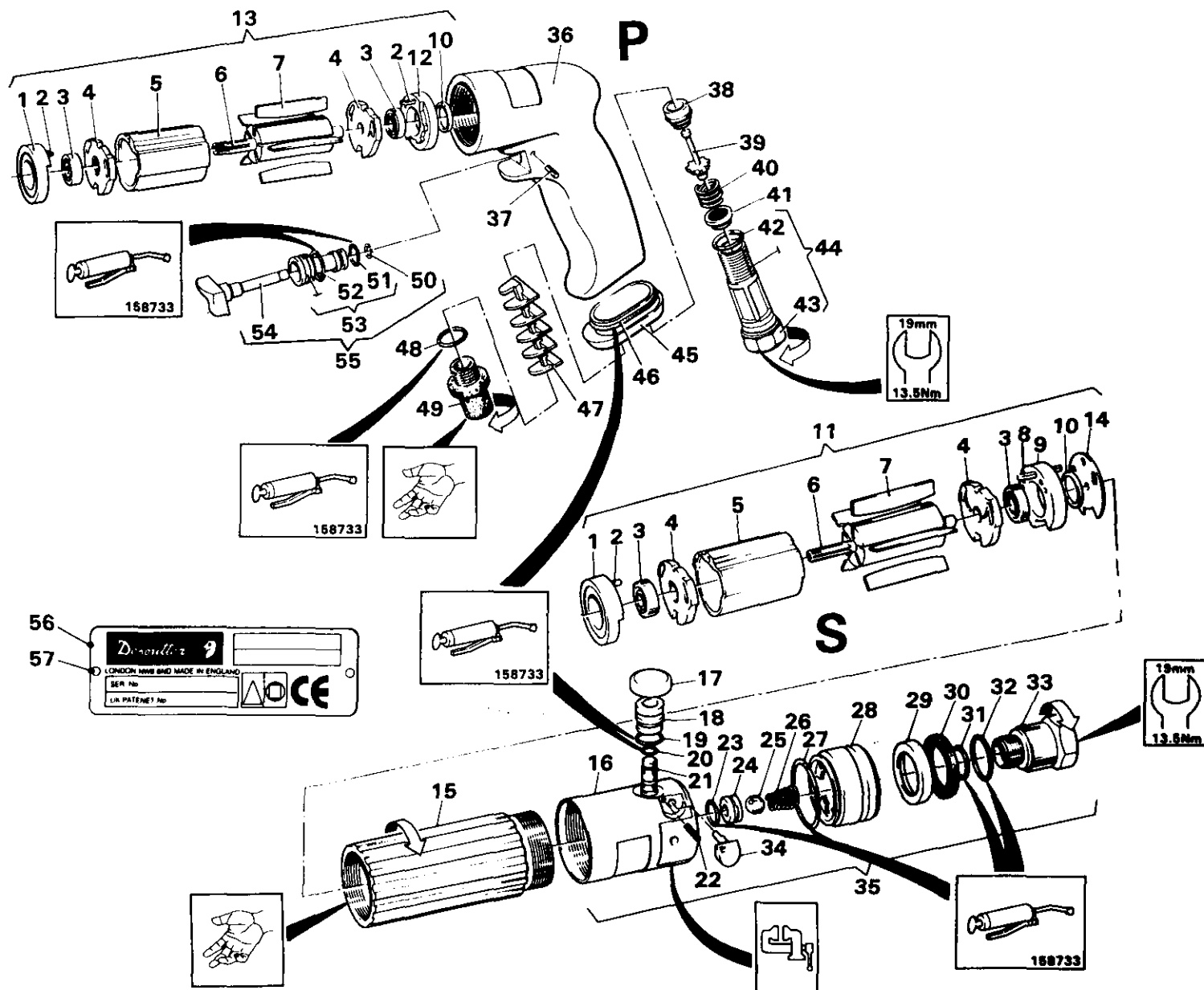
Desoutter Limited, London NW9 6ND

D156

- (GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions
Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
Bedienungsanleitung
Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
Manuel d'utilisation
Instructions de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación
Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruktioner
Deleliste
Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
Reservdelista
Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

D156-P-20000
D156-S-20000

147664 - C
1275194 - C



Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited. London NW9 6ND

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	304673	1	33	261503	1
*2	256123	2		(BSP)	
*3	33433	2	-	261513	1
4	254873	2		(NPT)	
5	254853	1	34	252983	1
6	268683	1	35	261333	1
*7	36613	5		(BSP)	
*8	256113	1	-	261343	1
9	254883	1		(NPT)	
10	254903	1	36	257073	1
11	268613	1	*37	500913	1
12	254913	1	38	345163	1
13	278783	1	39	501093	1
*14	253003	1	40	501103	1
15	277423	1	41	500933	1
16	252333	1	*42	500973	1
17	157663	1	*43	99853	1
18	252533	1	44	501193	1
*19	203713	1		(BSP)	
*20	261213	1	-	501213	1
21	252503	1		(NPT)	
*22	261223	1	45	501383	1
*23	500953	1	*46	52683	1
24	252383	1	47	501683	1
25	1693	1	*48	268513	1
26	252493	1	*49	256433	1
*27	203423	1	*50	500783	1
28	252423	1	*51	500953	1
29	252483	1	*52	500963	1
30	252453	1	53	501173	1
*31	202313	1	54	501873	1
*32	268513	1	55	501963	1
			56	363363	1
			57	54853	2

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyet's modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

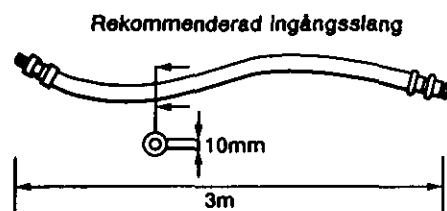


Desoutter Limited. London NW9 6ND

ANVÄNDNING

Det här verktyget används för i stål- och aluminiumplåt.

ALLMÄNT



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

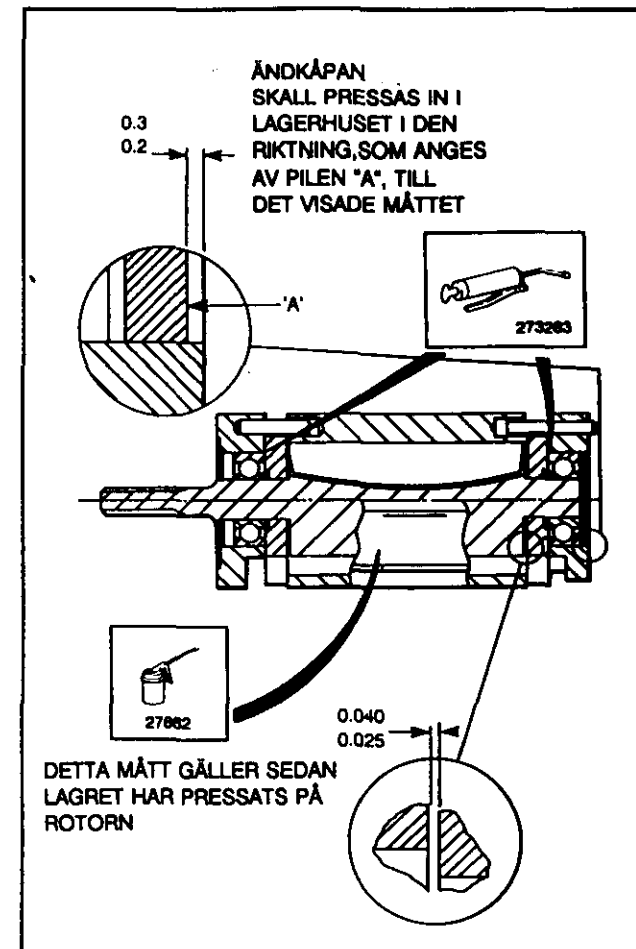
Data

Max. lufttryck Pmax	6,3 bar
Minimallufttryck	2 bar
Ljudtrycksnivå (dBA)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsnivå (m/s ²)	< 2.5 re. ISO 8662
Vikt	1.1kg

VARNING	
	INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA VERKTYGET SKALL DU LÄSA SKYDDSFÖRESKRIFTERNA FÖR PNEUMATISKA SKÄRVERKTYG, ARTNR 377713.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

1. Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
2. Alla vridmoment gäller ± 10 %.
3. Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad. Se servicesatserna.
4. Visar Isärtagningsriktningen.
5. När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärderna utförs.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

Alla rättigheter förbehållna

All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

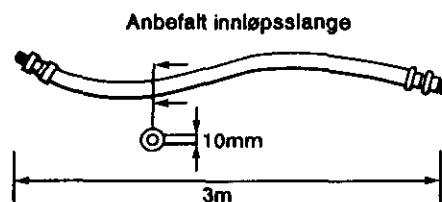


Desoutter Limited. London NW9 6ND

INSTRUKSJON FOR BRUK

Dette verktøyet brukes til å stål- og aluminiumsplater.

GENERELT



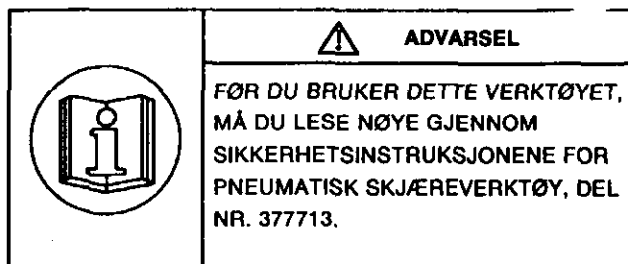
Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27862 = ISO VG15

Data

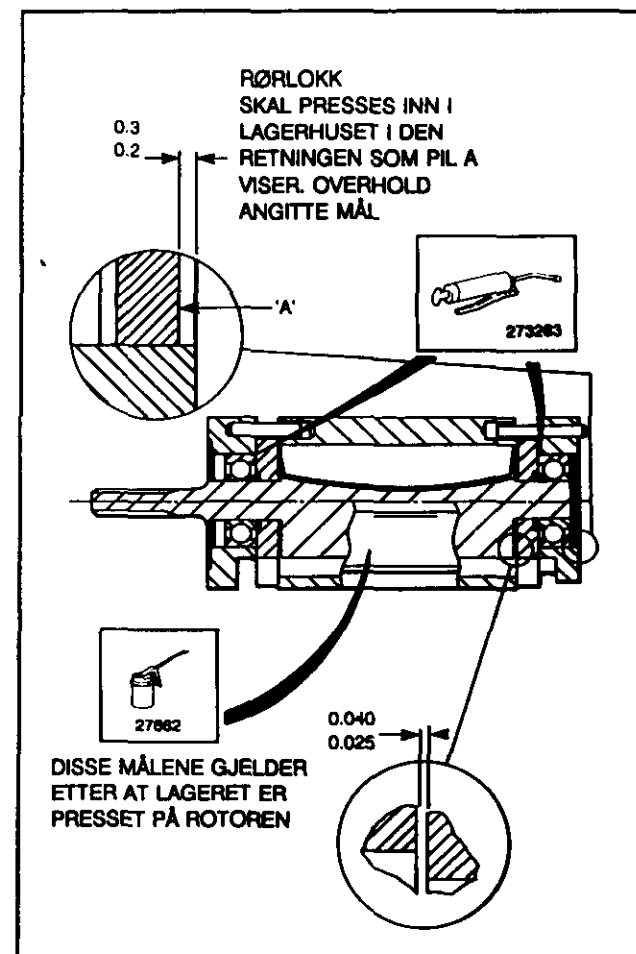
Maksimum lufttrykk Pmax	6,3 bar
Minimum lufttrykk Pmin	2 bar
Lydtrykknivå (dBA)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrasjonsnivå (m/s ²)	<2.5 re. ISO 8662
Vekt	1.1kg



VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

NØDUENDIG SERVICEVERKTØY

1. Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.
2. De gitte momentverdiene er ± 10 %.
3. Utfør nødvendig utskifting av slitte O-ringer, lagere og rotorblader. Se servicesett.
4.  Indikerer retning ved demontering.
5. Følg alltid aktuelle sikkerhetsanvisinger når du kaster deler, smøremidler osv.



Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert
All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

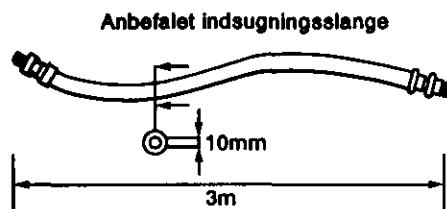


Desoutter Limited. London NW9 6ND

ANVENDELSE

Dette værktøj anvendes til af stål- og aluminiumsplader.

GENERELT



Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

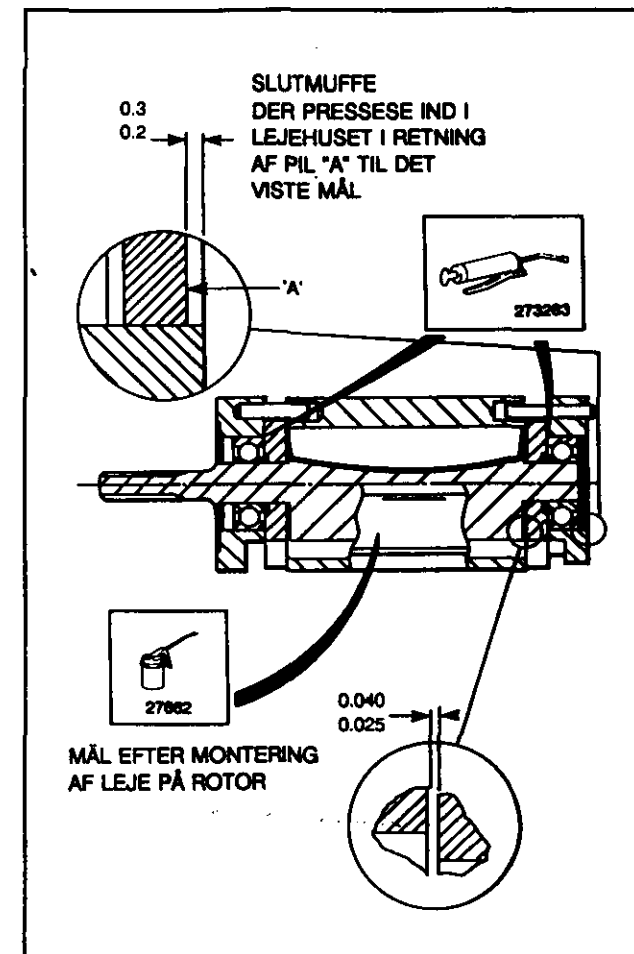
Data

Maksimalt lufttryk Pmax	6,3 bar	
Minimalt lufttryk Pmin	2 bar	
Lydtrykniveau (dBA)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsniveau (m/s ²)	<2.5	re. ISO 8662
Vægt	1.1kg	

	ADVARSEL	
	LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE TIL DET PNEUMATISKE SKÆREVÆRKTØJ, DEL NR. 377713, FØR VÆRKTØJET BETJENES.	

VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer
2. Alle momenttal er ± 10%.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesættene.
4. Angiver adskillelsesretning.
5. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes
Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden
tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker,
modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af
uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

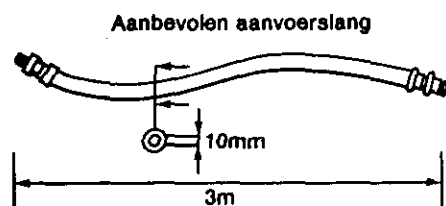


Desoutter Limited. London NW9 6ND

GEbruiksvoorwaarden

Deze schaar wordt gebruikt staal- en aluminiumplaat.

ALGEMEEN



Smearing

Een juiste smering is van levensbelang om 't werktuig maximaal te laten functioneren, waarbij er een smering voor de luchtslang langs de filter in het systeem naar beneden behoort te worden aangebracht. Gebruik daarvoor ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5818
273283 = BP FG00EP
27862 = ISO VG15

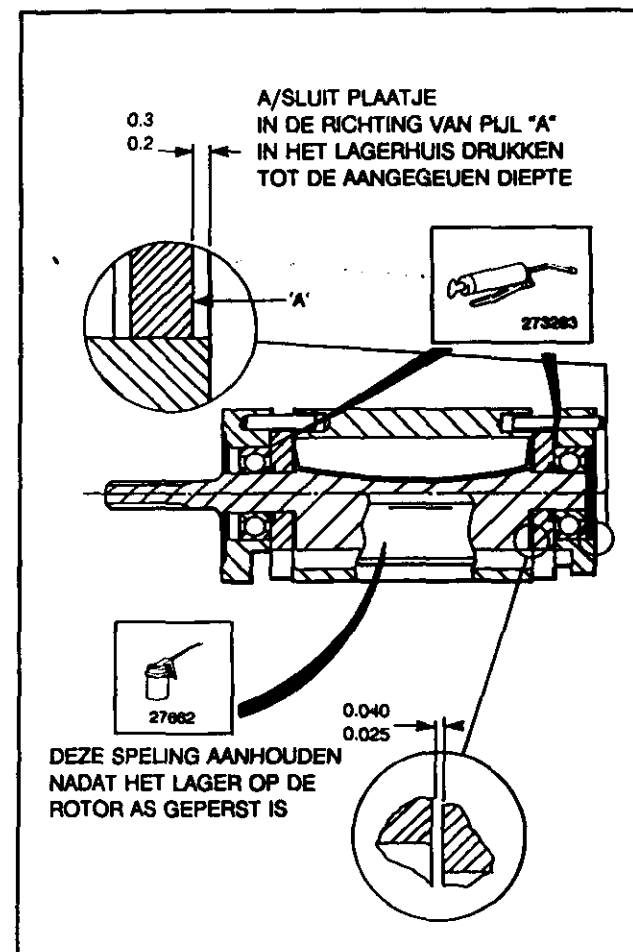
Gegevens

Maximale luchtdruk P_{max} 6,3 bar.
De minimale luchtdruk P_{min} 2 bar
Het decibelniveau (dBA) 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Het vibratieniveau (m/s^2) <2.5 re. ISO 8662
Gewicht 1.1kg

	WAARSCHUWING
	VOOR U MET DIT APPARAAT GAAT WERKEN, DIENT U DE VEILIGHEIDSVoORSCHRIFTEN (ONDERDEELNUMMER 377713) MET BETREKKING TOT PNEUMATISCH BEDIEND SNIJGEREEDSCHAP GELEZEN EN BEGREPEN TE HEBBEN.

ONDERHOUDSINSTRUKTIES

1. U dient na iedere 1000 uur onderhoud te plegen.
2. Alle torsiegetallen zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zo nodig alle "O"-ringen, lagers en rotorbladen. Zie de onderhoudsuitrusting.
4. Geeft de richting aan van demontage.
5. Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
alle rechten voorbehouden

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter

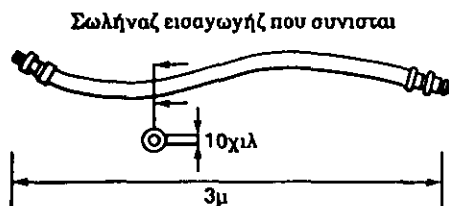


Desoutter Limited. London NW9 6ND

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Αυτό το εργαλείο χρησιμοποιείται για την φύλλων ατσάλιου και αλουμινίου.

ΓΕΝΙΚΑ



Λιπανση

Η σωστή λιπανση είναι ζωτικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή λιπάνσεως αεραγωγού στον κατάρρου του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

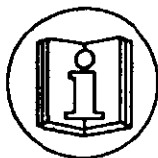
158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q6618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρος (P _{max})	6,3 ατμόσφαιρες
Ελάχιστη πίεση αέρος (P _{min})	2 ατμόσφαιρες
Στάθμη Πίεσης Ήχου (dBA)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Στάθμη Κραδασμών (m/s ²)	<2,5 re. ISO 8662
Βάρος	1.1 κιλά



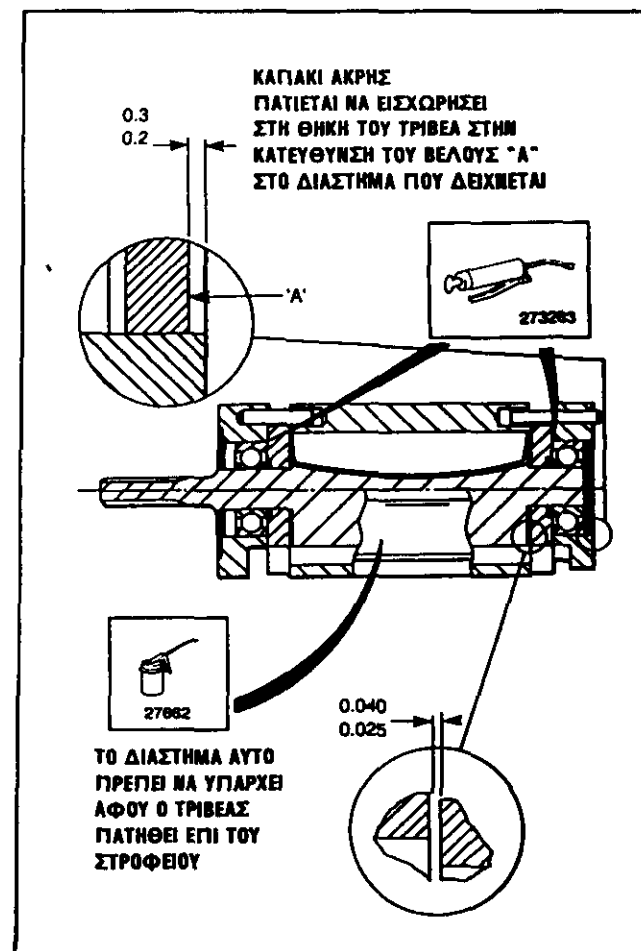
ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ ΚΟΠΗΣ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 377713.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροπής στρέψεως $\pm 10\%$.
3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίου σχήματο "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στροφείου, βλέπε συλλογές συντήρησης.
4.  Δείχνει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης.
5. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά κλπ βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.



© Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

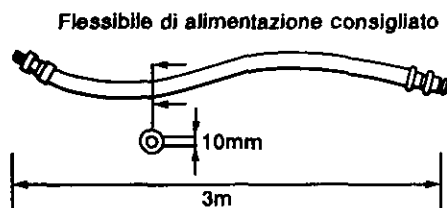


Desoutter Limited. London NW9 6ND

DESTINAZIONE D'USO

Atrezzo destinato al taglio delle di acciaio e di alluminio.

GENERALITA'



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caratteristiche

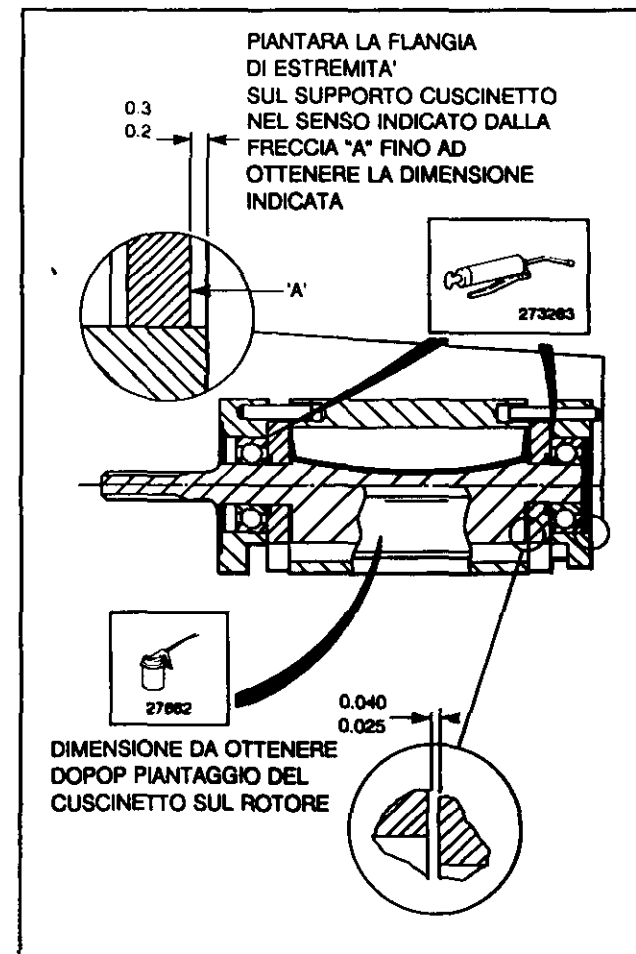
Pressione aria Pmax	6,3 bar
Pressione aria minima Pmin	2 bar
Livello di rumorosità (dBA)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Livello vibrazioni (m/s²)	<2.5 re. ISO 8662
Peso	1.1kg

ATTENZIONE

PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTEZZO LEGGERE CON ATTENZIONE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALL'ATTEZZO DA TAGLIO PNEUMATICO N. DI PARTICOLARE 377713.

NORME DI MANUTENZIONE

1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di + 10%.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio.
4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.



Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti diritti riservati

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

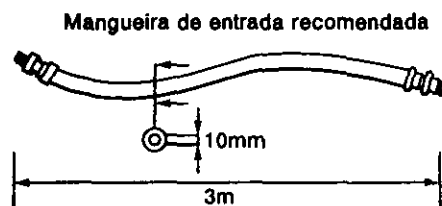


Desoutter Limited. London NW9 6ND

DESTINAZIONE D'USO

Esta ferramenta é usada para cortar de aço e de alumínio.

GERAL



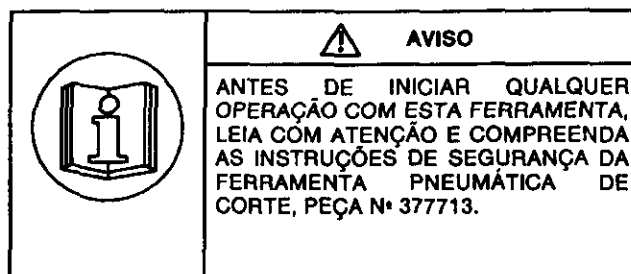
Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

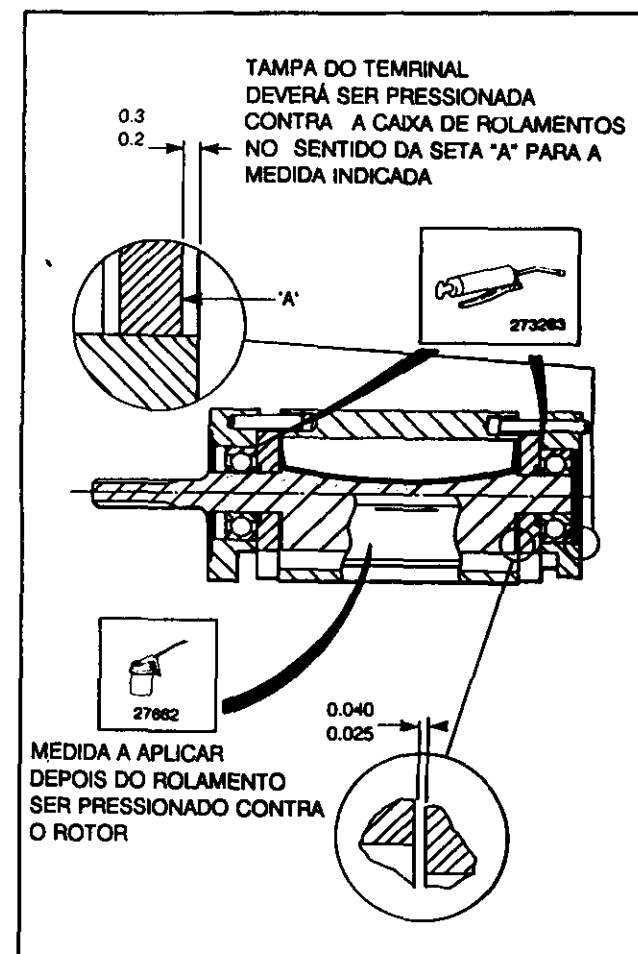
Dados

Pressão máxima de ar P_{máx} 6,3bar
Pressão mínima de ar P_{min} 2 bar
Nível de pressão do ruído (dBA) 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Test Code
Nível de vibração (m/s²) < 2.5 re. ISO 8662
Peso 1.1kg



ISTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são $\pm 10\%$.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço.
4.  Indica la direzione di smontaggio.
5. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados

É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter



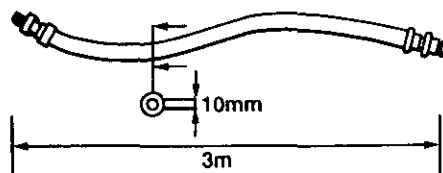
Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARACION DE USO

Esta herramienta se utiliza para cortar de acero y de aluminio.

GENERALES

Latigullo de admisión recomendado



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Datos

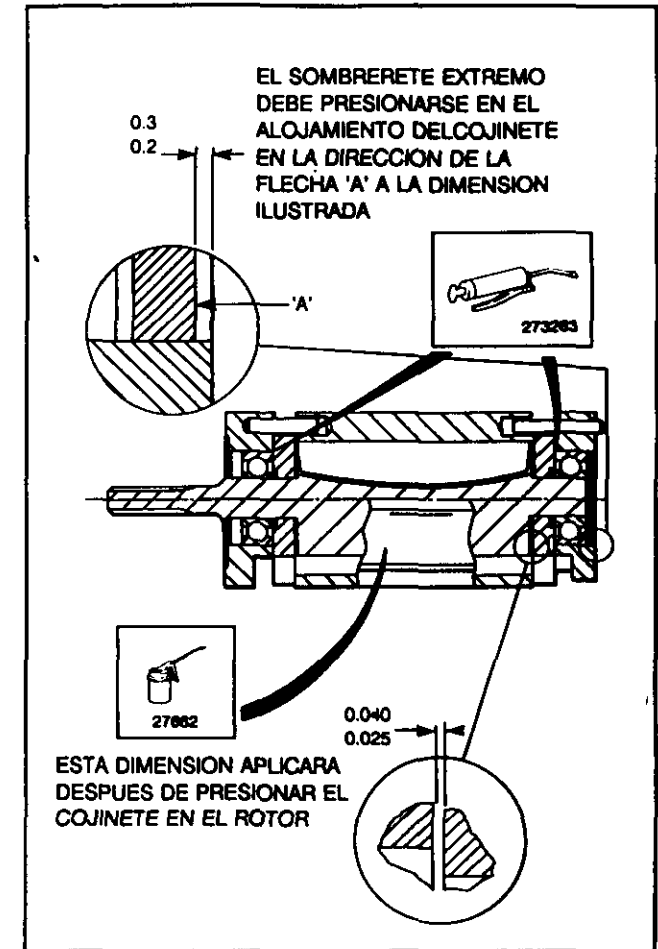
Presión de aire máxima (Pmax)	6,3 bar
Presión de aire mínima (Pmin)	2 bar
Nivel de presión acústica (dBA)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Nivel de vibraciones (m/s ²)	<2.5 re. ISO 8662
Peso	1.1kg

⚠ AVISO

ANTES DE MANEJAR ESTA HERRAMIENTA, LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS NEUMÁTICAS DE CORTE, PIEZA N° 377713.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a $\pm 10\%$.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio.
4. Indica dirección de desmontaje.
5. Cuando deseche componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.



Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.
Reservados todos los derechos.
Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

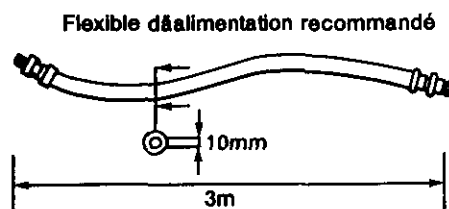


Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARATION D'USAGE

Cet outil est utilisé pour découper des d'acier et d'aluminium.

GENERALITES



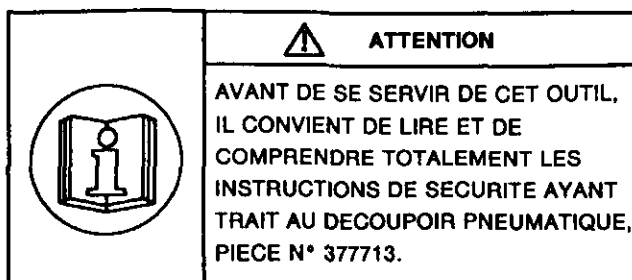
Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

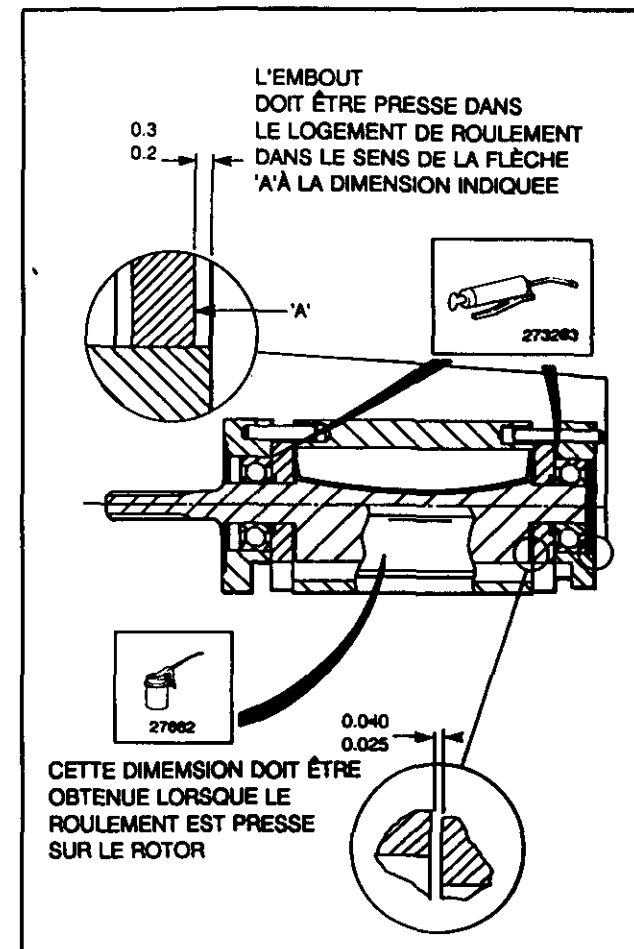
Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax 6,3 bars
Pression d'air minimum Pmin 2 bars
Niveau sonore (dBA) 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrations (m/s²) <2.5 re. ISO 8662
Poids 1.1kg



INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples $\pm 10\%$.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.
4.  Indique direction du démontage.
5. Lors de la mise au rebout de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.



Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni
Tous droits réservés

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter

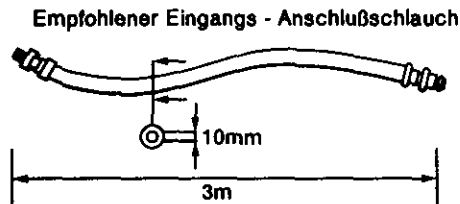


Desoutter Limited. London NW9 6ND

VERWENDUNG

Mit diesem Werkzeug lassen sich Stahl- und Aluminiumbleche.

ALLGEMEINES



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Technische Daten

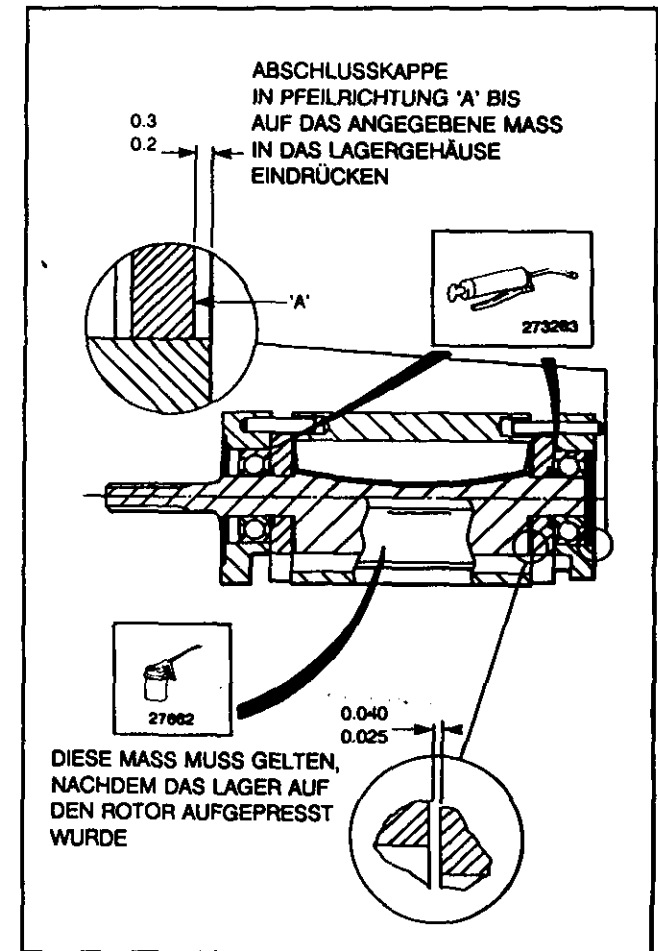
Max. Luftdruck P _{max}	6,3 bar
Luftdruck minimal P _{min}	2 bar
Schalldruckpegel (dBA)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Stärke der Vibrationen (m/s ²)	< 2.5 re. ISO 8662
Gewicht	1.1kg

VORSICHT

VOR DEN INBETRIEBNAHME DIESES WERKZEUGS BITTE DIE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DRUCKLUFTBETRIEBENE TRENNWERKZEUGE DURCHLESEN UND BEACHTEN, TEILENUMMER 377713.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit ± 10% einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorscheufeln jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.
4. Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.
5. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
 Alles rtche Vorbehalten
 Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen
 des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen,
 Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder
 Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener
 Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der
 Produkthaftung ausgeschlossen.

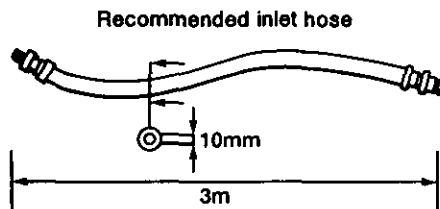


Desoutter Limited. London NW9 6ND

STATEMENT OF USE

This tool is used for cutting steel and aluminium.

GENERAL



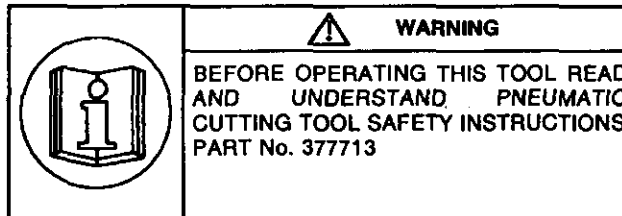
Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

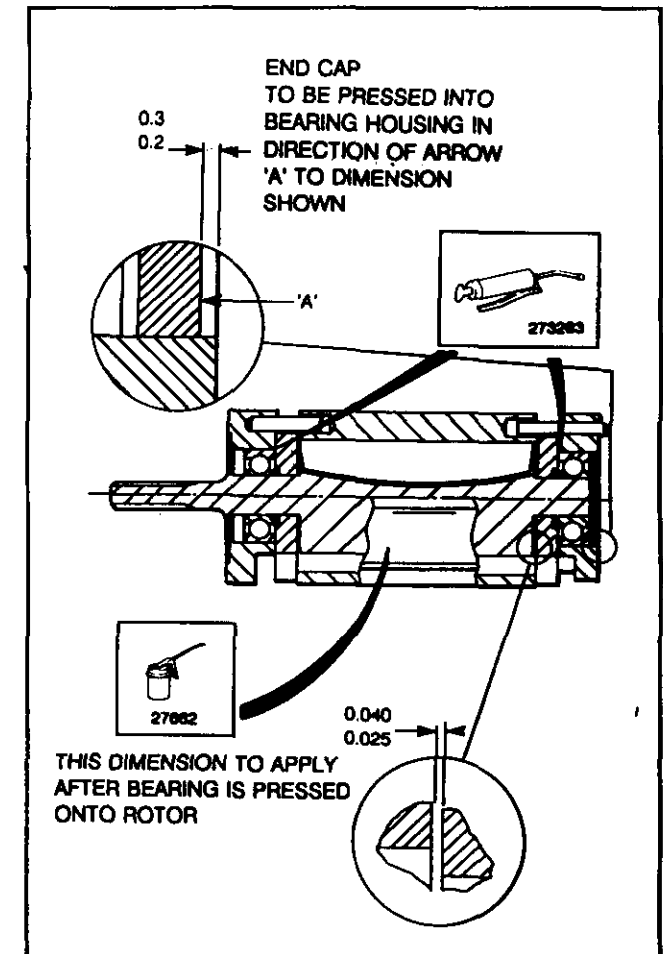
Data

Maximum air Pressure Pmax	6.3 bar.	
Minimum air pressure Pmin	2 bar	
Sound Pressure Level (dBA)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibration Level (m/s ²)	< 2.5	re. ISO 8662
Weight	1.1kg	



MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4.  Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc, ensure that the relevant safety procedures are carried out.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

All rights reserved

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

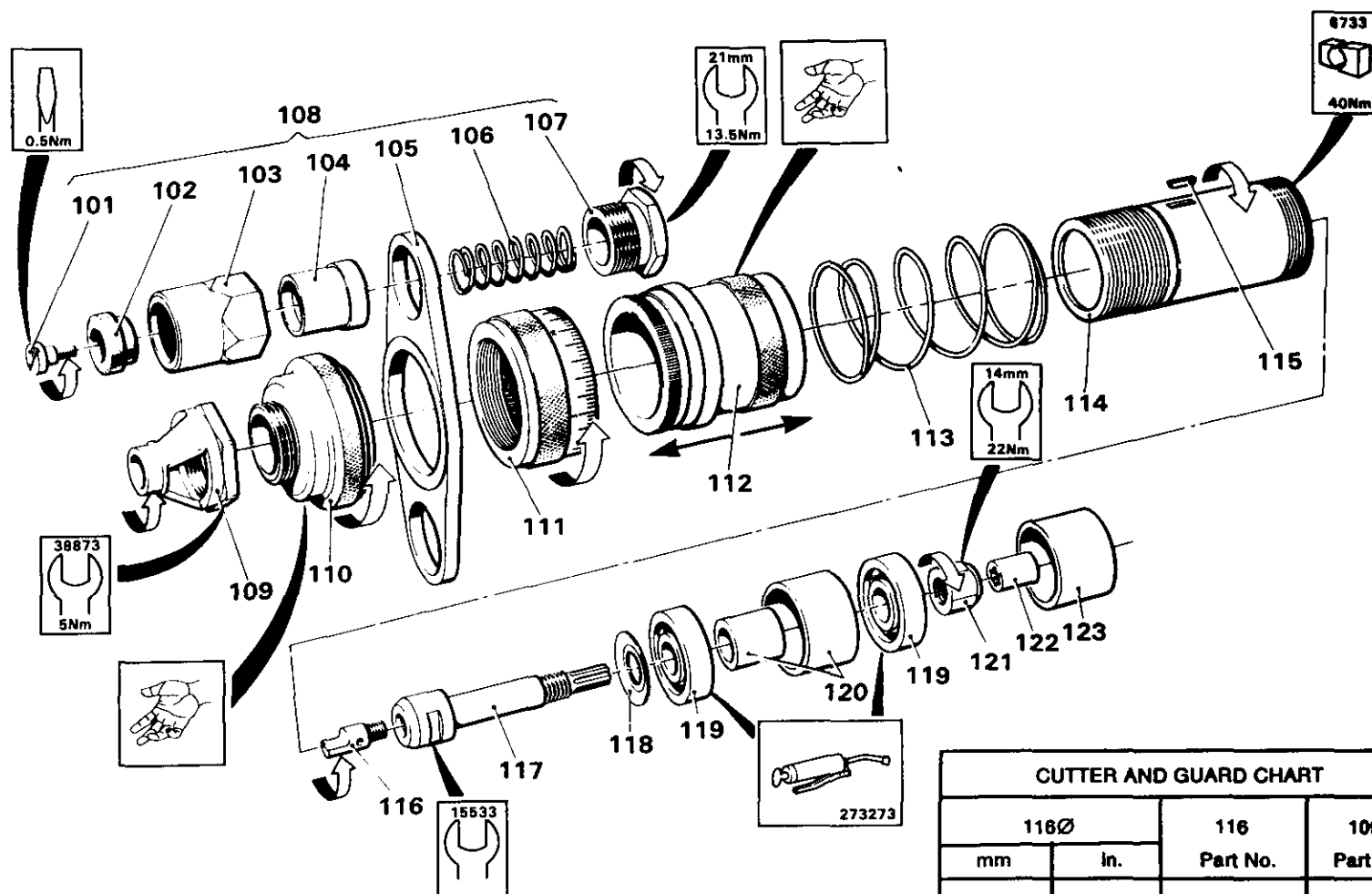
Desoutter



Desoutter Limited, London NW9 6ND

D156

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
101	29903	2
102	20913	2
103	29883	2
104	29893	2
105	29913	1
106	11302	2
107	29823	2
108	30343	1
109	18822	1
110	35783	1
111	29803	1
112	29813	1
113	29833	1
114	289273	1
115	30033	1
116	70602	1
117	20853	1
118	20863	1
119	20823	2
120	218823	1
121	20813	1
122	20013	1
123	20793	1



CUTTER AND GUARD CHART			
116Ø		116	109
mm	in.	Part No.	Part No.
6.4	1/4	70572	18782
7.9	5/16	70582	18792
9.5	3/8	70592	18802
11.1	7/16	70602	18822
12.7	1/2	70622	18832
14.3	9/16	70632	18842

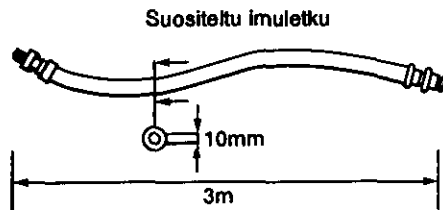


Desoutter Limited. London NW9 6ND

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä työkalu on tarkoitettu feras ja alumiinilevyjen.

YLEISTÄ



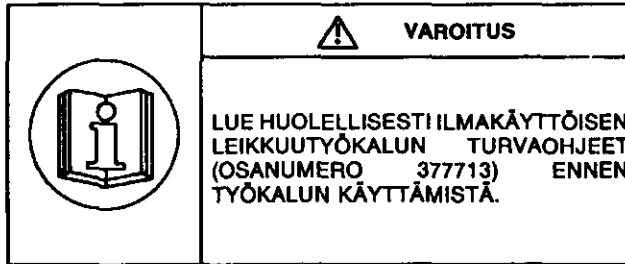
Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeeseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

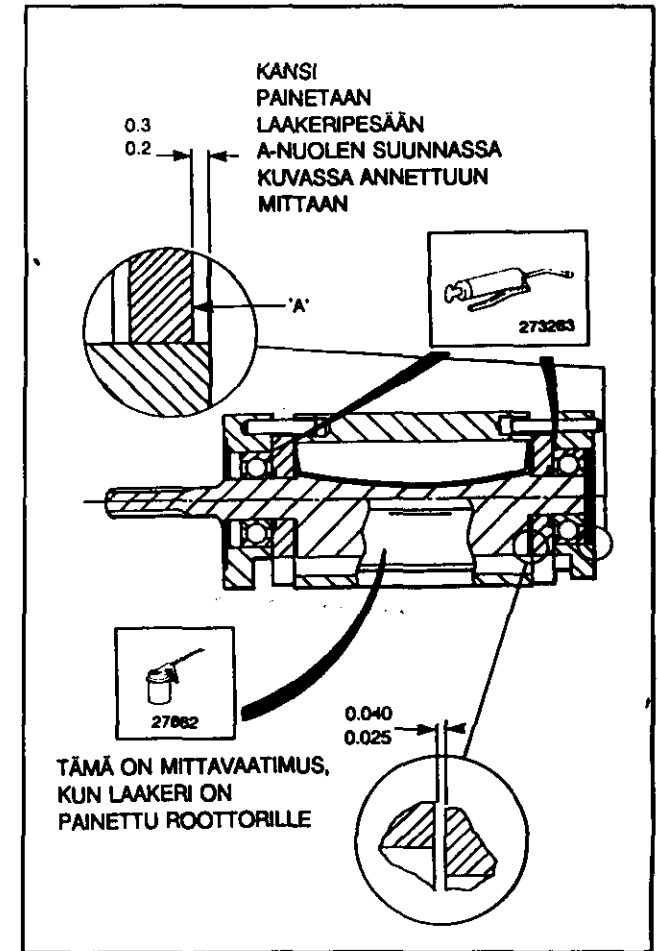
TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine P _{max}	6,3 bar	
Pienin ilmanpaine P _{min}	2 bar	
Äänenpaineen taso (dBA)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Värähtelytaso (m/s ²)	<2.5	re. ISO 8662
Paino	1.1kg	



HUOLTO-OHJEET

1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntömomenttiarvot ± 10 %.
3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin silvet, ks. tarvikesarjat.
4.  Osoittaa purkus suunnan.
5. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitettäessä on varmistettava, että noudatetaan asianmukaisia.



©1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään
Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

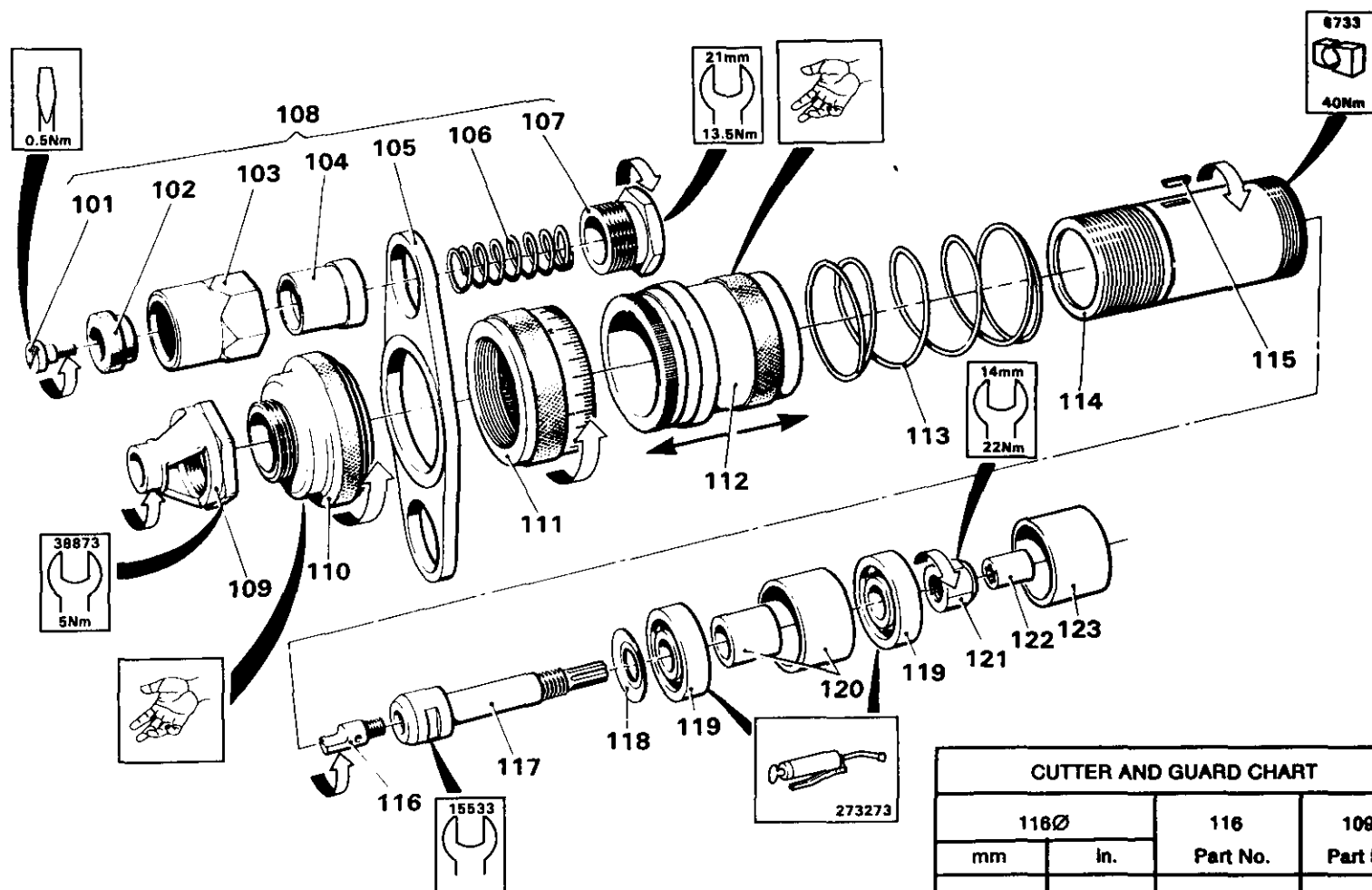
Desoutter



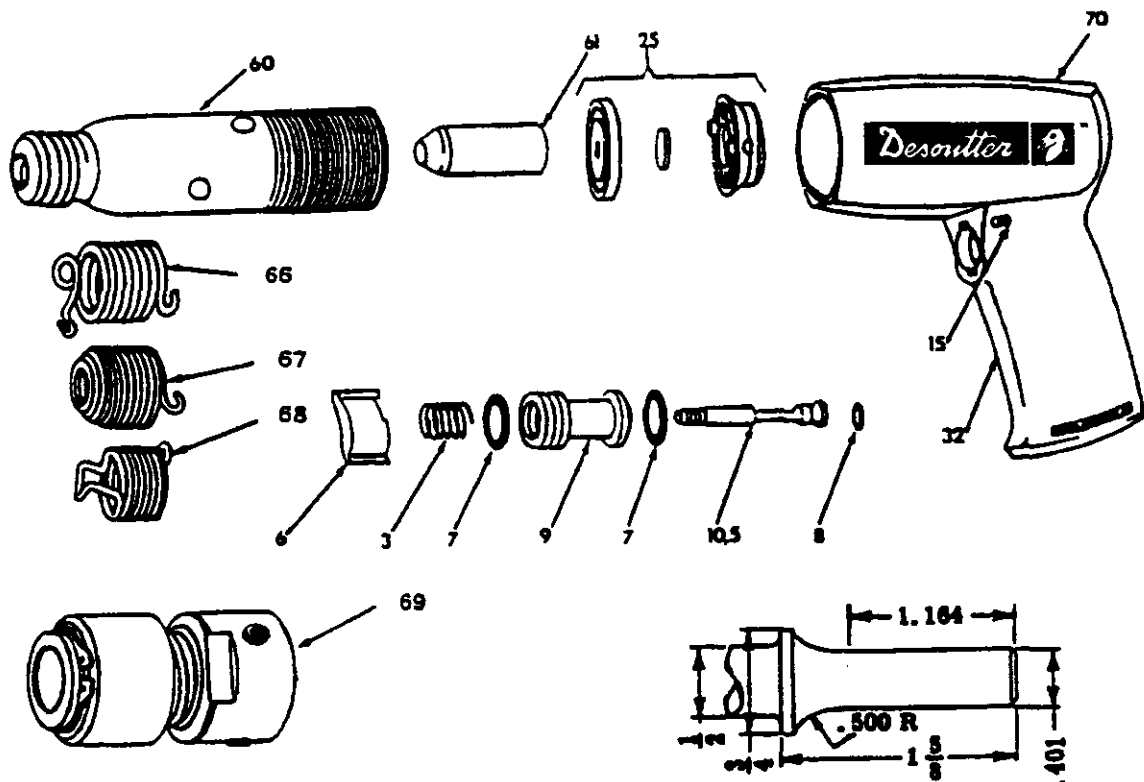
Desoutter Limited, London NW9 6ND

D156

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
101	29903	2
102	20913	2
103	29883	2
104	29893	2
105	29913	1
106	11302	2
107	29823	2
108	30343	1
109	18822	1
110	35783	1
111	29803	1
112	29813	1
113	29833	1
114	289273	1
115	30033	1
116	70602	1
117	20853	1
118	20863	1
119	20823	2
120	218823	1
121	20813	1
122	20013	1
123	20793	1



CUTTER AND GUARD CHART			
116Ø		116	109
mm	in.	Part No.	Part No.
6.4	1/4	70572	18782
7.9	5/16	70582	18792
9.5	3/8	70592	18802
11.1	7/16	70602	18822
12.7	1/2	70622	18832
14.3	9/16	70632	18842



.401 (10.2mm) DIA. CHISEL SHANK

Index No.	Desoutter Part No.	Description	No. Req'd	Index No.	Desoutter Part No.	Description	No. Req'd
3	417873	Spring-Valve	1	32	419443	Handle	1
5	417993	Valve-Throttle Assy. (Includes: Index Nos. 3, 6, 9, & 10)	1	60	419143	Cylinder	1
6	417883	Button-Throttle	1	61	416943	Piston	1
7	419113	O-Ring	2	66	412023	Retainer-Quick Change	
8	419093	O-Ring	1	67	412033	Retainer-Bee Hive Type	
9	417963	Bushing-Valve	1	68	412013	Retainer-Zip Change	
10	417953	Stem-Throttle Valve	1	69	412053	Retainer-Posi Lok	
15	417903	Pin-Grooved	1	70	412073	Decal-Warning	1
25	412083	Valve-Cycling Assy.	1				



OS502-P Air Hammer

Desoutter Limited, HP2 7DR. UK.

Model "A"
1st Edition January 1997

Deutsch (German)	D	Betriebsanleitung OS502-P Perßlufthammer	Português (Portuguese)	P	Manual de Instruções Martelo pneumático OS502-P
Français (French)	F	Guide d'utilisation Marteau pneumatique OS502-P	Dansk (Danish)	DK	Brugsanvisning OS502-P Lufthammer
Nederlands (Dutch)	NL	Gebruiksaanwijzing OS502-P Pneumatische hamer	Svenska (Swedish)	S	Brugsanvisning OS502-P Tryckluftshammare
Italiano (Italian)	I	Manuale delle Istruzioni Martello pneumatico OS502-P	Norsk (Norwegian)	N	Instruksjonshåndbok OS502-P Pneumatisk hammer
Español (Spanish)	E	Manual de instrucciones Martillo de Aire OS502-P	Suomi (Finnish)	FN	Ohjekirja OS502-P Painelimavasara



Read and understand these instructions before operating tool.
Read and understand Desoutter Limited leaflet "Pneumatic Hammer Safety Instructions" before operating tool.



D

Lesen Sie diese Anleitung gründlich, bevor Sie dieses Werkzeug in Betrieb nehmen.
Lesen Sie ebenfalls die Desoutter Limited Broschüre "Drucklufthammer-Sicherheitshinweise," bevor Sie dieses Werkzeug in Betrieb nehmen.



F

Lisez attentivement la notice avant d'utiliser cet outil.
Lisez attentivement la notice de Desoutter Limited "Consignes de sécurité pour clé à chocs" avant d'utiliser cet outil.



NL

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het gereedschap gebruikt.
Lees ook de folder "Veiligheidsvoorschriften voor pneumatische hamers" van Desoutter Limited aandachtig door voordat u het gereedschap gebruikt.



I

Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente queste istruzioni.
Prima di utilizzare l'utensile, leggere le istruzioni ed attenersi scrupolosamente a quanto indicato nell'opuscolo "Istruzioni sulla sicurezza del martello pneumatico" della Desoutter Limited.



E

Antes de utilizar la herramienta, lea atentamente estas instrucciones y, además, lea y asegúrese de comprender las instrucciones dadas en el folleto, de Desoutter Limited "Hoja de instrucciones de seguridad del martillo neumático".



P

Ler e compreender estas instruções antes de trabalhar com a ferramenta.
Ler e compreender o folheto da Desoutter Limited "Instruções de Segurança do Martelo Pneumático" antes de trabalhar com a ferramenta.



DK

Man skal læse disse instruktioner grundigt, før værktøjet benyttes.
Man skal læse Desoutter Limited hæfte "Sikkerhedsinstrukser for pneumatiske hamre," grundigt, før værktøjet benyttes.



S

Använd inte detta verktyg förrän ni läst och förstått dessa anvisningar.
Använd inte verktyget förrän ni läst och förstått Desoutter Limited häfte "Säkerhetsanvisningar för pneumatisk hammare".



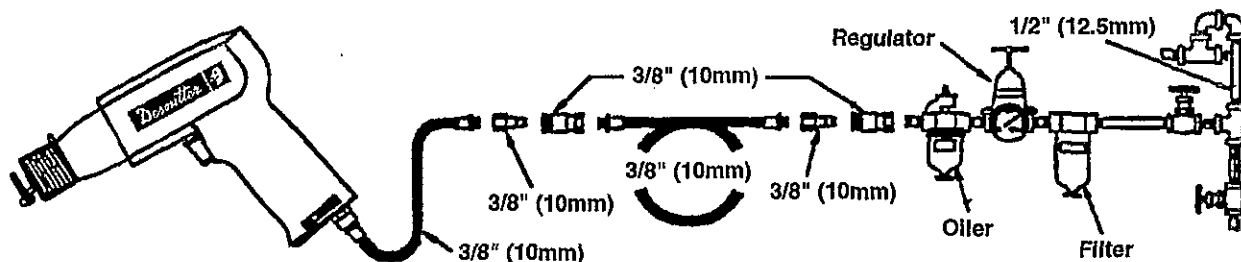
N

Les og forstå disse instruksjonene før du bruker verktøyet.
Les og forstå Desoutter Limited brosjyre "Sikkerhetsanvisninger for bruk av pneumatisk hammer" før verktøyet tas i bruk.



FN

Perehdy näihin ohjeisiin huolellisesti ennen työkalun käyttöönottoa.
Tutustu Desoutter Limited ohjeeseen "Painelimavasaroiden turvaohjeet" ennen työkalun käyttöönottoa.



Air Supply Requirements

- Supply tool with 90 psig (6.2 bar) of clean, dry air. Higher pressure drastically reduces tool life.
- Connect tool to air line using pipe, hose and fitting sizes shown in the diagram above.
- Minimum compressor requirement: 1 hp (746 w), 40 gallon (152 l) air tank.

Lubrication

- Use an air line lubricator with SAE #10 oil, adjusted to two drops per minute. If an air line lubricator cannot be used, add air motor oil to the inlet once a day.
- The use of synthetic oils for air line lubrication is not recommended because of possible damage to seals, O-Rings, hose, rotor blades and polycarbonate oiler/filter bowls.

Operation

- This tool produces a noise level of 100 dBA sound pressure, 110 dBA sound

power, @ .75m per Pneurop 8N-1 and a vibration level of 15.2 m/s² tested per ISO 8662-2 on steel ball energy absorber.

- To insert chisel, press loop on retainer aside, push chisel into cylinder and release loop.
- Place cutting edge of chisel against workpiece, depress trigger.

Caution: Do not operate tool without chisel in cylinder, or allow the chisel to be driven out of cylinder. Internal damage will result if piston is allowed to strike cylinder wall.

Maintenance

- Disassemble and inspect air hammer every three months if the tool is used every day. Replace damaged or worn parts.
- High wear parts are underlined in the parts list.
- Dirt or gum deposits cut tool power. To correct this, flush out the tool with gum solvent oil or an equal mixture of SAE #10 oil and kerosene. If outside conditions are in order, disassemble tool, replace worn or damaged parts, clean, reassemble and relubricate.



FN

Ilmansaantivaatimukset

1. Työkalu tarvitsee 6,2 bar (90 psi) puhdasta, kuivaa ilmaa. Tätä korkeampi paine vähentää tuntuvasti laitteen käyttöikää.
2. Yhdistä työkalu paineilmaan kaaviossa annettuja letku- ja liittinkokoja käyttäen (ks. yllä).
3. Kompressorin minimiteho: 1 hv (746 w), 152 l (40 gal.) ilmasäiliö.

Voitelu

1. Käytä paineilman voitelulaitetta ja SAE 10 -öljyä, säädä voitelu kahteen tippaan minuutissa. Jos voitelulaitetta ei ole, laita ilma-aukkoon kompressorinöljyä kerran päivässä.
2. Paineilman voiteluun ei suositella synteettistä öljyä, koska se voi aiheuttaa tiivisteiden, O-renkaiden, letkun, roottorin siipien ja polykarbonaattivoitelu- ja -suodatinsäiliön vaurioita.

Käyttö

1. Tämä työkalu tuottaa 100 dBA:n äänenpaineen, 110 dBA:n äänitehon 0,75 m etäisyydellä Pneurop 8N-1 mittaustavalla, sekä 15.2 m/s² värähtelötason mitattuna teräspalloabsorboijalla ISO 8662-1:n mukaisesti.

2. Kiinnittäaksesi taltan paina pidättimen lenkki syrjään, työnnä taltta sylinteriin ja vapauta lenkki.
3. Aseta taltan leikkuureuna työkohdetta vasten ja paina liipaisinta.

Varoitus: Älä käytä työvälinettä, jos taltta ei ole sylinterissä, äläkä pääsittää ulos sylinteristä. Männän osuminen sylinterin seinämään aiheuttaa sisäisiä vaurioita.

Huolto

1. Pura ja tarkasta paineilmapasara kolmen (3) kuukauden välein, jos sitä käytetään päivittäin. Vaihda kuluneet ja vaurioituneet osat uusiin.
2. Kulumiselle erityisen alttiit osat on allekirjoitettu osaluettelossa.
3. Lika- ja kumikeräytymät alentavat laitteen tehoa. Pese työkalu kumiliuottimella tai seoksella, jossa on puolet SAE 10 -öljyä, puolet paloöljyä. Työkalun ollessa ulkoisesti kunnossa pura se ja vaihda kuluneet ja vaurioituneet osat. Puhdista työkalu, kokoa ja voitele.



DK

Krav til luftforsyning

1. Tilfør værktøjet 6,2 bar (90 psi) ren, tør luft. Et højere tryk vil stærkt reducere værktøjets levetid.
2. Tilslut værktøjet trykluft med rør-, slange- og fittingsstørrelser, som vist i diagrammet ovenfor.
3. Minimumskrav til kompressor: 1 hk (746 W), 152 l (40 gal) lufttank.

Smøring

1. Brug trykluftsmøring med SAE 10 olie, justeret til to dråber pr. minut. Kan trykluftsmøring ikke benyttes, tilføres luftindtaget trykluftsmotorolie en gang dagligt.
2. Syntetisk olie anbefales ikke til trykluftsmøring pga. mulig beskadigelse af lejer, O-ringe, slanger, rotorblade og olie- og filterkar af polycarbonat.

Drift

1. Dette værktøj frembringer et støjniveau på 100 dBA lydtryk, 110 dBA lydstyrke på 0,75 m afstand iht. Pneuop 8N-1 og et vibrationsniveau på 15,2 m/s², testet iht. ISO 8662-1 på en energiabsorberende stålkugle.

S

Trykluftsfordringer

1. Første værktøjet med ren, tør luft med et tryk af 6,2 bar (90 psig). Høje tryk reducerer værktøjets livslængde i væsentlig grad.
2. Koppla værktøjet till luftledningen med användning av ledningar, slangor och kopplingar av de storlekar som visas i schemat ovan.
3. Minimifordringar för kompressorn: 746 W (1hk), 152 l (40 gal.) lufttank.

Smörjning

1. Använd smörjdon för luftledningar med olja av typ SAE nr 10, inställd på två droppar per minut. Om smörjdon för luftledningar inte kan användas ska inloppet förses med luftmotorolja en gång per dag.
2. Användning av syntetiska oljor för smörjning av luftledningar rekommenderas inte, eftersom detta kan orsaka skador på packningar, O-ringar, slanger, rotorblad och oljnings- och filtertråg av polykarbonat.

Drift

1. Detta verktyg genererar en bullernivå på 100 dBA akustiskt tryck, 110 dBA akustisk effekt på ett avstånd av 0,75 m enligt Pneuop 8N-1 och en vibrationsnivå på 15,2 m/s² vid prov enligt ISO 8662-1 på en energiabsorbator med stålkulor.

N

Krav til lufttilførsel

1. Fyll værktøjet med 6,2 bar (90 psig) ren, tør luft. Høyere trykk reduserer værktøyet's levetid betraktelig.
2. Kople værktøyet til luftledningen ved hjelp av rør, slange og rørbeslag som vist i diagrammet ovenfor.
3. Minimumskrav for kompresjon: lufttank på 746 w (1 hp), 152 l (40 gal.).

Smøring

1. Bruk et smøremiddel for luftledninger med SAE #10-olje som er justert til to dråper i minuttet. Hvis du ikke kan bruke et smøremiddel for luftledninger, skal du fylle trykluftsmotorolje i inntaket én gang om dagen.
2. Det anbefales ikke å bruke syntetiske oljer for smøring av luftledningen, da disse kan forårsake skader på pakningene, O-ringen, slangen, rotorbladene og olje/filterskålene for polykarbonat.

Bruk

Dette værktøyet avgir et lydnivå på 100 dBA lydtrykk, 110 dBA lydstyrke, på en avstand av 0,75 m ifølge Pneuop Standard 8N-1 og et vibrasjonsnivå på 15,2 m/s², testet ifølge ISO 8662-1 på en energiabsorberende stålbull.

2. Man isætter mejslen ved at trykke løkken på holderen til side, presse mejslen ind i cylinderen og slippe løkken.
3. Placer mejslens kant mod arbejdsstedet, og tryk trykkeren ind.

OBS! Benyt ikke værktøjet uden mejsel i cylinderen, og lad ikke mejslen glide ud af cylinderen. Det vil afstedkomme intern skade, hvis stemplet rammer cylindervæggen.

Vedligeholdelse

1. Adskil og inspicér lufthammeren hver tredje måned, hvis værktøjet benyttes dagligt. Udskift slidte og beskadigede dele.
2. Reservedele med stor slitage er understreget i reservedelslisten.
3. Snavs og gummi aflejringer reducerer værktøjets effekt. Dette fjernes ved at skylle værktøjet med gummiopløsende olie eller en blanding af lige dele SAE 10 olie og petroleum. Såfremt omstændighederne tillader det, adskilles værktøjet, slidte og beskadigede dele udskiftes, værktøjet rengøres og samles igen, hvorefter det smøres.

2. Sätt in mejseln genom att skjuta bygeln på hållaren åt sidan, trycka in mejseln in i cylindern och därefter släppa bygeln.
 3. Placera mejslens egg mot arbetsstycket och tryck ner avtryckaren.
- OBS!** Använd inte verktyget utan att mejseln är i cylindern och låt inte mejseln skjutas ut ur cylindern. Interna skador uppstår om kolven tillåts att slå emot cylinderväggen.

Underhåll

1. Montera isär och kontrollera trykluftshammaren var tredje måned om verktyget används varje dag. Byt ut skadade och slitna delar.
2. Delar som slits snabbt är understrukna i reservdelislisten.
3. Smuts eller gummiavlagningar reducerer verktygets effekt. Åtgärda detta genom att spola verktyget med ett gummiölningsmedel eller en blandning av lika delar olja av typ SAE nr 10 och fotogen. Om verktyget är i gott skick på utsidan ska det monteras isär, slitna och skadade delar bytas ut, göras rent, monteras ihop och smörjas.

1. For å sette inn meiselen skal du trykke på løkken på festeordningens side, skyve meiselen inn i sylindern og deretter slippe løkken.
2. Plasser meiselens skjærekant mot arbeidsobjektet og trykk inn avløseren.

Obs: Bruk ikke værktøyet uten at meiselen er i sylindern, eller la meiselen bli drevet ut av sylindern. Hvis stempelet slår mot sylinderveggen vil det oppstå innvendig skade.

Vedlikehold

1. Demonter og inspisér den pneumatiske hammeren hver tredje måned hvis værktøyet brukes daglig. Skift skadde eller slitte deler.
2. Deler som er utsatt for stor slitasje er understreket i delislisten.
3. Rester av avfall eller gummi nedsetter værktøyet's skjærekraft. Dette kan rettes opp ved å skylle ut værktøyet med løsemiddelsolje for gummi eller en tilsvarende blanding av SAE #10-olje og parafin. Hvis de utvendige forholdene er i orden, skal du demontere værktøyet, skifte slitte eller skadde deler, rengjøre og sette sammen og smøre værktøyet igjen.



I

Requisiti dell'alimentazione

1. Alimentare l'utensile con aria compressa pulita ed asciutta a 6,2 bar. Una pressione superiore ridurrebbe la durata dell'utensile.
2. Collegare l'utensile alla linea di alimentazione tramite condotti, tubi ed accessori delle dimensioni riportate nel diagramma precedente.
3. Requisito minimo per il compressore: serbatoio d'aria da 40 galloni (152 l), 1 hp (746 w).

Lubrificazione

1. Utilizzare un lubrificatore di linea con olio SAE #10, regolato a due (2) gocce al minuto. Se non si dispone di un lubrificatore di linea, aggiungere olio per motori ad aria nell'apposita apertura una volta al giorno.
2. Per la lubrificazione della linea di alimentazione non è consigliabile utilizzare oli sintetici poiché potrebbero danneggiare guarnizioni, O-ring, tubi, le lame del rotore e i cilindri in policarbonato del filtro/lubrificatore.

Funzionamento

1. Questo utensile produce un livello pressione sonora di 100 dBA, un livello di potenza acustica di 110 dBA a @ 0,75m per Pneurop 8N-1 ed un livello di vibrazione di 15.2 m/s² provato per ISO 8662-1 su un assorbitore di energia a sfere di acciaio.

2. Per inserire lo scalpello, premere l'anello sul fermo al lato, spingere lo scalpello nel cilindro e rilasciare l'anello.
3. Posizionare il lato tagliente dello scalpello contro l'area di lavoro e premere la levetta di comando.

Attenzione: Non far funzionare l'utensile senza lo scalpello nel cilindro o permettere che lo scalpello fuoriesca dallo stesso. Se il pistone colpisce la parete del cilindro, si possono verificare dei danni interni.

Manutenzione

1. Se l'utensile viene utilizzato ogni giorno, smontare e controllare il martello pneumatico ogni tre (3) mesi. Sostituire le parti usurate o danneggiate.
2. Le parti soggette a maggior usura sono sottolineate nella lista dei pezzi di ricambio.
3. Depositi di sporcizia o di gomma riducono la potenza dell'utensile. Per evitare questa situazione, pulire l'utensile con olio solvente per gomma o con una miscela equivalente di olio SAE #10 e cherosene. Se le condizioni esterne sono idonee, smontare l'utensile, sostituire le parti danneggiate o usurate, pulire, rimontare e lubrificare nuovamente.

E

Requisitos de suministro de aire

1. Suministro de aire limpio y seco de 90 psig (6,2 bar). Una presión superior reduciría muy considerablemente la vida de la herramienta.
2. Conecte la herramienta a la línea de aire con las canalizaciones, las mangueras y los sistemas de conexión indicados en el diagrama superior.
3. Requisito de compresor mínimo: 1 hp (746 w), con tanque de aire de 152 l (40 galones).

Lubricación

1. Utilice un lubricador de línea de aire con aceite SAE #10, ajustado en dos (2) gotas por minuto. Si no puede utilizar un lubricador de línea de aire, añada aceite para motor de aire una vez al día.
2. El uso de aceites lubricante sintéticos está totalmente contraindicado porque puede generar daños en sellados, arandelas, mangueras, palas de motor y cárteres policarbonados de lubricación/filtrado.

Modo de empleo

1. Esta herramienta produce un nivel de ruido de presión 100 dBA, potencia 110 dBA, de @ 0,75m por Pneurop 8N-1 y un nivel de vibraciones de 15.2 m/s² verificados por ISO 8662-2 en sistema de absorción de energía por cojinete de acero.

2. Para colocar el cincel, retire la abrazadera de sujeción, introduzca el cincel en el cilindro y vuelva a fijar la abrazadera.
3. Coloque el borde cortante del cincel contra el material de trabajo y apriete el gatillo.

Precaución: No utilice la herramienta sin cincel en el cilindro, ni permita que el cincel se salga de éste. Tenga presente que si el pistón golpea contra la pared del cilindro, pueden producirse daños internos en la herramienta.

Mantenimiento

1. Desmonte y verifique el martillo cada tres (3) meses si lo utiliza a diario. Sustituya los componentes defectuosos o gastados.
2. Los componentes más sujetos a desgaste aparecen subrayados en la lista de piezas.
3. El depósito de polvo o goma reduce la potencia de la herramienta. Para corregir este problema, limpie el martillo con aceite disolvente de goma o con una mezcla a partes iguales de aceite SAE #10 y keroseno. Si la parte externa de la herramienta no presenta desperfectos, desmóntela, sustituya las piezas gastadas o dañadas, límpiela, y vuélvala a montar y a lubricar.

P

Requisitos para o fornecimento de ar

1. Fornecer a ferramenta com 90 psig (6,2 bar) de ar seco e puro. As pressões altas reduzem o tempo de vida da ferramenta.
2. Ligar a ferramenta a uma tubulação de ar utilizando os tamanhos de cano, mangueira e acessórios referidos no diagrama supra.
3. Requisito mínimo do compressor: 1 hp (746 w), tanque de ar com 40 galões (152 l).

Lubrificação

1. Utilizar um lubrificador de ar com óleo SAE #10, ajustado para duas (2) gotas por minuto. Se não for possível utilizar um lubrificador de ar, adicionar óleo para motores pneumáticos à entrada, uma vez por dia.
2. Não se recomenda a utilização de óleos sintéticos na lubrificação do ar, pois podem danificar os vedantes, as anilhas de vedação, as mangueiras, as pás do rotor e as câmaras de lubrificação/filtragem em policarbonato.

Funcionamento

1. Esta ferramenta produz um nível de pressão de som @ 0,75m de 100 dBA e um nível de capacidade de som de 110 dBA de acordo com a Norma Pneurop 8N-1, e um nível de vibração de 15.2 m/s² no absorvedor de energia com esferas de aço de acordo com a Norma ISO 8662-2.

Para introduzir o cincel, carregue e mova o gancho existente no retentor para um dos lados, encaixe o cincel no cilindro e liberte o gancho.

2. Coloque a extremidade de corte do cincel contra a peça de trabalho, e solte o gatilho.

Atenção: Não utilize a ferramenta sem colocar o cincel no cilindro nem permita que o cincel seja acionado fora do cilindro. Podem ocorrer danos internos se o pistão bater na parede do cilindro.

Manutenção

1. Desmontar e inspecionar o martelo pneumático todos os três (3) meses no caso da ferramenta ser usada diariamente. Substituir peças danificadas ou gastas.
2. As peças sujeitas a maior desgaste encontram-se sublinhadas na lista de peças.
3. Os depósitos de poeiras ou de cola reduzem a potência da ferramenta. Para corrigir esta situação, lave a ferramenta com óleo dissolvente de cola ou uma mistura semelhante de óleo SAE #10 e querosene. Se as condições exteriores forem as adequadas, desmonte a ferramenta, substitua as peças gastas ou danificadas, limpe, volte a montar e a lubrificar.



D

Anforderungen an die Druckluftversorgung

1. Das Werkzeug sollte mit einem Druck von 6,2 bar mit reiner, trockener Druckluft versorgt werden. Höherer Luftdruck verkürzt die Lebensdauer des Werkzeugs.
2. Schließen Sie das Werkzeug wie oben in der Abbildung gezeigt an. Achten Sie hierbei auf die angegebenen Durchmesser für Schläuche, Rohre und Verbindungen.
3. Mindestanforderung an den Kompressor: 746 W (1 PS), Vorratstank 152 l.

Schmierung

1. Benutzen Sie einen Luftleitungsöler mit SAE 10 Öl, der auf zwei (2) Tropfen Öl pro Minute justiert ist. Falls kein Luftleitungsöler benutzt werden kann, füllen Sie durch den Lufteinlaß täglich Luftmotoröl nach.
2. Die Verwendung von synthetischen Schmiermitteln in Luftleitungsöler ist nicht empfehlenswert, da diese zu Beschädigungen von Dichtungen, O-Ringen, Schläuchen, Rotorblättern sowie Ölbehältern und Filtergehäusen aus Polycarbonat führen können.

Betrieb

1. Dieses Werkzeug gibt bei einem Abstand von 0,75 m einen A-bewerteten Schalldruckpegel von 100 dB und einen A-bewerteten Schalleistungspegel von 110 dB nach Pneurop-Standard 8N-1 ab. Der Vibrationswert liegt bei 15,2 m/s² nach ISO 8662-2, getestet mittels eines Stahlkugel-Energieabsorbers.

F

Alimentation en air comprimé

1. Cet outil doit être alimenté en air pur et sec à une pression de 6,2 bars (90 psi). Une pression plus élevée entraînerait une usure nettement plus rapide.
2. Reliez l'outil à l'alimentation en air comprimé en respectant les dimensions des tuyaux et raccords indiquées sur le schéma ci-dessus.
3. Capacité minimale du compresseur : 746 Watts, réservoir d'air d'une capacité de 152 litres.

Lubrification

1. Utilisez un lubrificateur sur la canalisation d'air réglé pour dispenser deux (2) gouttes d'huile SAE #10 par minute. Si vous ne pouvez pas utiliser un lubrificateur sur la conduite d'air, ajoutez de l'huile de moteur dans l'unité d'admission une fois par jour.
2. Il est recommandé de ne pas utiliser d'huiles synthétiques pour la lubrification sur la canalisation d'air pour ne pas endommager les joints, O-rings, tuyau, pales du rotor et les aubes de filtre/lubrificateur en polycarbonate.

Fonctionnement

1. Cet outil produit une pression acoustique de 100 dBA, une puissance sonore de 110 dBA, 0,75 m par Pneurop 8N-1 et un niveau

2. Um den Meißel einzusetzen, drücken Sie die Schlinge der Halterung zur Seite, drücken Sie den Meißel in den Zylinder, und lassen Sie die Schlinge los.
3. Setzen Sie die Schneide des Meißels auf das Werkstück auf, und drücken Sie den Auslösehebel.

Vorsicht: Verwenden Sie das Werkzeug niemals ohne in den Zylinder eingesetzten Meißel, und achten Sie darauf, daß der Meißel niemals aus dem Zylinder herausgetrieben wird. Wenn der Kolben gegen die Zylinderwand schlägt, kann dies zu einer internen Beschädigung des Werkzeugs führen.

Wartung

1. Wenn Sie den Drucklufthammer täglich verwenden, demontieren und kontrollieren Sie ihn alle drei (3) Monate. Ersetzen Sie alle beschädigten oder verschlissenen Teile.
2. Bauteile, die hohem Verschleiß ausgesetzt sind, sind in der Stückliste unterstrichen.
3. Schmutz- und Gummiablagerungen führen zu einem Leistungsverlust des Werkzeugs. Um dies zu vermeiden, sollte das Werkzeug mit gummiösendem Öl oder einer entsprechenden Mischung aus SAE 10 Öl und Kerosin durchgespült werden. Wenn die Werkzeugoberfläche in gutem Zustand ist, demontieren Sie das Werkzeug, ersetzen Sie verschlissene und beschädigte Teile, führen Sie eine Reinigung durch, montieren Sie das Werkzeug wieder zusammen, und schmieren Sie es erneut.

de vibration de 15,2 m/s² testé selon la norme ISO 8662-2 sur absorbeur d'énergie à bille d'acier.

2. Pour insérer le burin, poussez la boucle du burin sur le côté, poussez le burin dans le cylindre et relâchez la boucle.
3. Placez le bord coupant du burin contre la pièce et appuyez sur la gâchette.

Attention : n'utilisez pas l'outil si le burin ne se trouve pas dans le cylindre et ne laissez pas le burin sortir du cylindre. Des dommages internes surviendront si le piston touche la paroi du cylindre.

Entretien

1. Démontez et vérifiez la clé à chocs pneumatique tous les trois (3) mois, si l'outil est utilisé quotidiennement. Changez les pièces usées ou abîmées.
2. Les noms de pièces soumises à une forte usure sont soulignés dans la liste des pièces.
3. Les dépôts de saleté ou de gomme diminuent la puissance de l'outil. Pour y remédier, nettoyez l'outil à l'aide d'huile dissolvante de gomme ou d'un mélange égal d'huile SAE #10 et de kérosène. Si l'extérieur de l'outil est en bon état, démontez l'outil, remplacez les pièces usées ou abîmées, nettoyez, assemblez et lubrifiez à nouveau.

NL

Persluchtaansluiting

1. Sluit het gereedschap aan op schone, droge lucht met een druk van 6,2 bar (90 psig). Een hogere druk verkort de levensduur van het gereedschap aanzienlijk.
2. Gebruik voor de aansluiting op de luchtaanvoer leidingen, slangen en koppelingen met afmetingen zoals aangegeven in het bovenstaande schema.
3. Minimale compressorspecificaties: 1 PK (746 W), 152 L luchtreservoir.

Smering

1. Gebruik een luchtleiding-smeerinrichting met SAE#10-olie, afgesteld op twee (2) druppels per minuut. Als geen gebruik kan worden gemaakt van een luchtleiding-smeerinrichting, voegt u een maal per dag luchtmotorolie aan de inlaat toe.
2. Het gebruik van synthetische olie voor luchtleidingssmering wordt niet aanbevolen vanwege het gevaar van mogelijke schade aan afdichtingen, O-ringen, rotorbladen en oliekanalen of filterbekkens van polycarbonaat.

Bediening

1. Dit gereedschap produceert een geluidsniveau van 100 dBA geluidsdruk, een geluidsvermogen van 110 dBA, 0,75m per Pneurop 8N-1 en een trillingsniveau van 15,2 m/s², volgens ISO 8662-2, getest op een stalen energie-absorptievat.

2. Plaats de beitel door de beugel op de borging aan de kant te drukken, druk de beitel in de cylinder en laat de beugel los.
3. Plaats de snijkant van de beitel tegen het werkstuk en druk de trekker in.

Waarschuwing: Gebruik het gereedschap niet zonder beitel in de cylinder en laat de beitel niet uit de cylinder gedreven worden. Interne schade resulteert als de pluiner de cylinderwand kan raken.

Onderhoud

1. Demonteer en controleer de luchthamer elke drie (3) maanden wanneer het gereedschap dagelijks wordt gebruikt. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.
2. Bijzonder slijtage-gevoelige onderdelen staan onderstreept in de onderdelenlijst.
3. Afzetting van vuil of hars vermindert het vermogen van het gereedschap. Om dit te verhelpen dient u het gereedschap schoon te spoelen met met een harsoplossingsolie of met een mengsel van gelijke delen SAE#10-olie en kerosine. Als de buitenkant van gereedschap geen mankementen vertoont dient u het gereedschap te demonteren, versleten of beschadigde onderdelen te vervangen, het gereedschap schoon te maken, weer in elkaar te zetten en opnieuw te smeren.

**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alle rechte voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.

I**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

E**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de esta documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemærker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

FN**©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.**

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter



Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

S144-T-3100

Servicing Instructions

(GB) Operating Instructions Parts List

Wartungsanleitung

(D) Bedienungsanleitung Teiliste

Manuel d'entretien

(F) Manuel d'utilisation

Liste de pièces

Instrucciones de Servicio

(E) Instrucciones de Operación

Listas de Repuestos

Instruções de Manutenção

(P) Instruções de

Funcionamento

Listas de Peças

Istruzioni per la

(I) Manutenzione

Istruzioni Operative

Elenco delle Parti

Οδηγίες Συντήρησης

(GR) Καταλογοι Ανταλλακτικών Μερών

Οδηγίες Λειτουργίας

Onderhoudsinstructies

(NL) Bedieningsinstructies

Onderdelenlijst

Servicevejledning

(DK) Betjeningsvejledning

Liste over dele

Serviceinstruksjoner

(N) Driftsinstruksjoner

Deleliste

Serviceinstruktioner

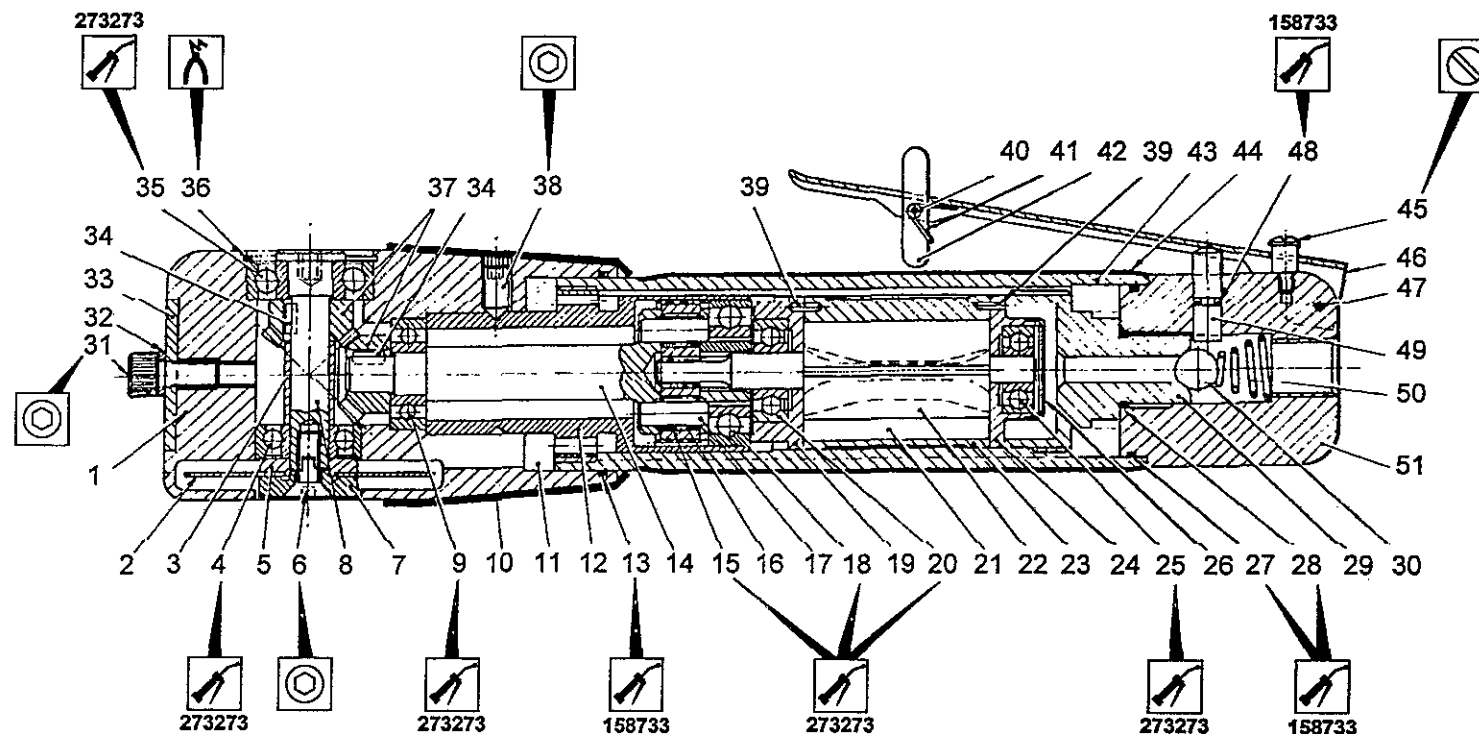
(S) Bruksanvisning

Reservdelslista

Huolto-ohjeet

(FIN) Osaluettelo

Käyttöohjeet



S144-T-3100 936974 - C



Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté
1	243333	1	31	241593	1
2	76362	1	32	241603	1
3	243343	1	33	243403	1
* 4	64368	1	34	241633	2
5	243353	1	* 35	81638	1
6	243413	1	* 36	241623	1
7	243363	1	37	241353	2
8	243373	1		241783	2
* 9	241363	1	38	241653	2
10	243383	1	39	241663	2
11	241393	1	40	241673	1
12	243393	1	41	241683	1
* 13	241413	1	42	241693	1
14	241423	1	43	241703	1
15	241433	2	44	241713	1
16	241443	36	45	189083	1
17	241453	2	46	241723	1
* 18	241463	1	47	241733	1
19	241473	1	* 48	241743	1
20	64368	1	49	241753	1
* 21	241493	4	50	241763	1
* 22	241503	1	51	241773	1
23	241513	1		204943	1
24	241523	1		204903	1
* 25	241533	1	Optional Accessories		
26	241543	1			
* 27	200763	1		76372	1
* 28	241563	1		76382	1
29	241573	1		76392	1
30	1693	1			

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmachine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver de stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro des références de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenerne scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveatdelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningselementer. Det anbefales at have rigtige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angiv normale reservedeler. Det anbefales at tilstrækkelig antal reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyet's modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktøget's modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava



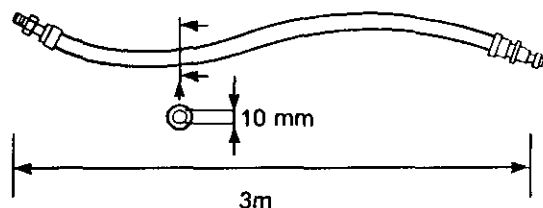
Desoutter Limited.

ANVÄNDNINGSSÄTT

Denna produkt är avsedd för skärning av plåt och plast.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



SMÖRJNING

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652 (250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum lufttryck P_{max} = 6.3 bar
Minimum lufttryck P_{min} = 2 bar
Sund lychnivå (dBa) = 78±2 Ref. CAGI-PNEUROP testkod
Ljudnivå (dBa) = ref. ISO 3744
Vibrationsnivå (m/sec²) = <2.5 ref. ISO 8662
Massa i kg = 0.9 kg



VARNING

INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS, LÄS IGENOM OCH BLI INSATT I SÄKERHETSFORESKRIFTERNA FÖR GLASFIBERSÄG, DETALJ NR 377713.

TILLBEHÖR

Det finns ett stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFTANVISNINGAR

1. Huvudet kan riktas så att det passar de olika tillämpningarna.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotstånd värden ± 10%.
3. Byt ut alla O-ringer, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.



4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.

DENNA STORLEK GÄLLER EFTER
ATT KULLAGRET HAR PRESSATS
PÅ ROTORN

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Desoutter



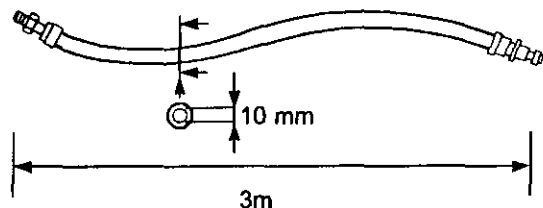
Desoutter Limited.

BRUK

Dette produktet er beregnet på å kutte metall og plast.

GENERELT

Anbefalt inntaksrør



SMØRING

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smørreapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27662(5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximalt lufttrykk P_{max} = 6,3 bar
 Minimalt lufttrykk P_{min} = 2 bar
 Lydtrykksnivå (dBa) = 78±2 ref. CAGI-PNEUROP Testkode
 Lydstykkenivå (dBa) = ref. ISO 3744
 Vibrasjonsnivå (m/sec²) = <2.5 ref. ISO 8662
 Vekt i kg. = 0.9 kg



ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE VERKTØYET, MÅ DU LESE OG FORSTÅ FIBERGLASSAG. SIKKERHETSANVISNINGENE FOR DEL NR. 377713.

TILBEHØR

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

DRIFTSINSTRUKSJONER

1. Hodet kan skifte retning alt etter bruksområde.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.



4. Angir demonteringsretning.

5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.

DENNE DIMENSJONEN GJELDER
 ETTER AT LAGERET PRESSES PÅ
 ROTOREN

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti-eller produktansvaret.



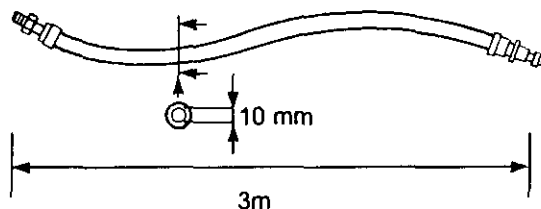
Desoutter Limited.

BRUGSANVISNING

Dette produkt er konstrueret til at skære metaller og plastik.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange

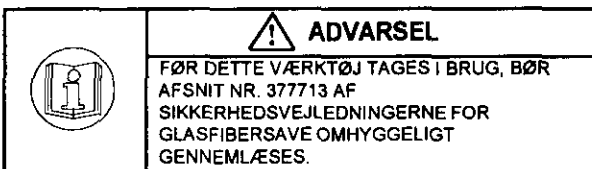
**SMØRING**

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG15.

158733	= Molykote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662(5L)	= ISO VG15
273273	= BP Q5618	27652(250ml)	= ISO VG15

DATA

Maximum lufttryk P _{max}	= 6.3 bar
Minimum lufttryk P _{min}	= 2 bar
Sikker trykniveau (dBa)	= 78±2 ref. CAGI-PNEUROP prøvningsregler
Lydstrykeniveau (dBa)	= ref. ISO 8662
Vibrationsniveau (m/sec ²)	= <2.5 ref. ISO 8662
Masse i kg	= 0.9 kg

**TILBEHØR**

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælgles fra Desoutters Katalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Nøglevidden kan indstilles efter anvendelse.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
2. Alle vridningsmomentværdier $\pm 10\%$.
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.



4. Viser retning for afmontering.

5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.

TÄTÄ ETÄISYYTTÄ KÄYTETÄÄN.
KUN LAAKERI ON PAINETTU
ROOTTORIIN

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



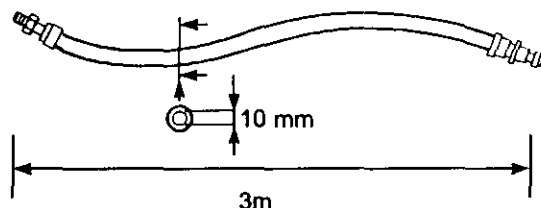
Desoutter Limited.

GEBRUIKSWIJZE

Dit product is bedoeld voor het afkorten van metaal en plastic.

ALGEMEEN

Voorgeschreven aansluitslang

**DOORSMERING**

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG15.

158733	= Molykote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662(5L)	= ISO VG15
273273	= BP Q5618	27652(250ml)	= ISO VG15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk P_{max} = 6,3 bar

Minimale luchtdruk P_{min} = 2 bar

Geluidspeil (dBa) = 78±2 betr. CAGI-PNEUROP Test code

Vermogen (dBa) = betr. ISO 3744

Trillingspeil (m/sec^2) = <2.5 betr. ISO 8662

Massa in kg = 0.9 kg

**WAARSCHUWING**

ALVORENS MET DIT WERKTUIG TE GAAN WERKEN, EERST DE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN, GLASVEZEL ZAAG ONDERDEEL NR. 377713, LEZEN

ACCESSOIRES

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. De kop kan in de voor de betreffende toepassing vereiste stand geplaatst worden.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.



4. Noteer de volgorde van demontage.
5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.

DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Alle rechten voorbehouden. Het zondertoestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter a-line™

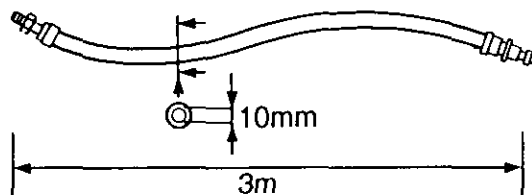
Desoutter Limited.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για το κόψιμο μετάλλων και πλαστικών

ΓΕΝΙΚΑ

Σωλήνας εισαγωγής που συνιστάται



ΛΙΠΑΝΣΗ

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φίλτρων.

158733 = Molykote 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652 (250ml) = ISO VG15

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος P_{max} = 6,3 Ατμόσφαιρες

Επίπεδα Θορύβου (dBA) = Κωδικός Ελέγχου 78±2
 Re CAGI-PNEUROP

Επίπεδα Δονήσεως (m/s²) = <2.5 re. ISO 8662

Βάρος = 0.9 kg



ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART NO. 377713.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της Ιούλιωϊ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Η κεφαλή μπορεί να προσανατολίζεται για να διευκολύνει τις εφαρμογές.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνεται με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/- 10%
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τις μπίλιες, και τα πτερύγια στροφείου Βλέπετε Εξαρτήματα Συντήρησης.



4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα.
5. Όταν ξεφορτώνετε εξαρτήματα, λιπαντές, κ.τ.λ. βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία.

© Desoutter 1995, London NW9 6ND, HB.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.



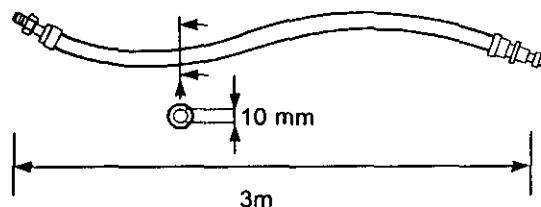
Desoutter Limited.

SPECIFICA D'USO

Questo prodotto è progettato per il taglio dei metalli e delle materie plastiche.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

DATI

Massima pressione dell'aria Pmax	≈ 6,3 bar
Minima pressione dell'aria Pmin	≈ 2 bar
Livello pressione sonora (dBa)	≈ 78±2 rif. Codice di Prova CAGI-PNEUROP
Livello potenza sonora (dBa)	≈ rif. ISO 3744
Livello di vibrazione (m/sec ²)	≈ <2.5 rif. ISO 8662
Massa in kg	≈ 0.9 kg



AVVERTENZA

PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE QUESTO UTENSILE LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA SEGA PER FIBRA DI VETRO PARTE NO. 377713.

ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI OPERATIVE

1. La testa può essere orientata a seconda delle applicazioni.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati $\pm 10\%$.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.



4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.

QUESTA DIMENSIONE E' APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE

© Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra. Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



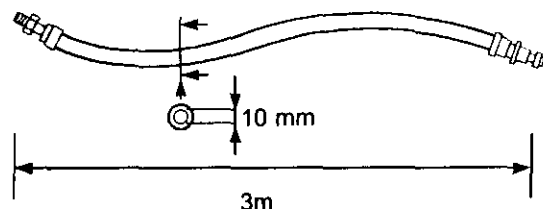
Desoutter Limited.

INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para cortar metais e plásticos.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG15.

158733	= Molykote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662(5L)	= ISO VG15
273273	= BP Q5618	27652(250ml)	= ISO VG15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar
Pressão máxima do ar Pmax	= 2 bar
Nível de pressão de som(dBA)	= 78±2 ref. CAGI-PNEUROP de Código de ensaio
Nível de poder de som (dBa)	= ref. ISO 8662
Nível de vibração (m/sec ²)	= <2.5 ref. ISO 8662
Massa em kg	= 0.9 kg



ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA SERRA DE FIBRA DE VIDRO PEÇA Nº 377713.

ACESÓRIOS

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

1. Antes de operar a ferramenta, certifique-se de que a porca de sujeição está apertada.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.

4.



Indica la dirección de desmontagem.

5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.

ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter



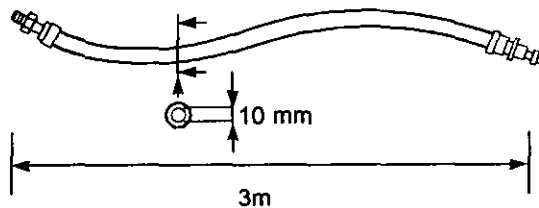
Desoutter Limited.

DECLARACION DE UTILIZACION

Este producto ha sido diseñado para cortar metal y plástico.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LUBRICACION

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283	= BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662(5L)	= ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml)	= ISO VG15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 bar
Presión mínima de aire Pmin	= 2 bar
Nivel de presión de sonora (dBA)	= 78±2 ref. Código de prueba CAGI-PNEUROP
Nivel de poder sonora (dBa)	= ref. ISO 3744
Nivel de vibración (m/sec ²)	= <2.5 ref. ISO 8662
Masa en kg	= 0.9 kg

ADVERTENCIA

ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA, SE RUEGA LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA SIERRA DE FIBRA DE VIDRIO, Nº DE PIEZA 377713.

ACCESORIOS

Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. El cabezal se puede orientar de acuerdo con las aplicaciones.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.



4. Indica la dirección del desmontaje.

5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.

ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR

©Copyright 1995, Desoutter Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



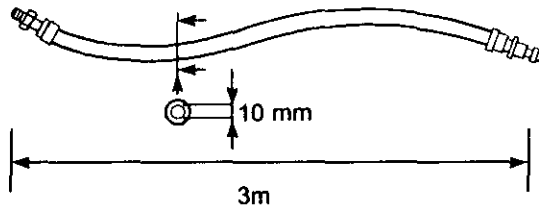
Desoutter Limited.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le découpage des métaux et des plastiques.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



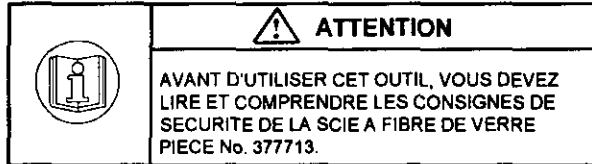
LUBRIFICATION

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27662(5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DONNÉES TECHNIQUES

Pression Pneumatique maximale Pmax = 6,3 bar
 Pression Pneumatique minimale Pmin = 2 bar
 Niveau de Pression du Son (dBa) = 78±2 réf. Code d'essai CAGI-PNEUROP
 Niveau de pouvoir du Son (dBa) = réf. ISO 3744
 Niveau de Vibration (m/sec²) = <2,5 réf. ISO 8662
 Masse en kg = 0,9 kg



ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

MODE D'EMPLOI

1. La tête est orientable suivant l'application.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ± 10%.
3. Remplacer au besoin tous les Joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.

4.  Indique la direction du démontage.

5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

CETTE DIMENSION EST VALABLE
 APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE
 PRESSE CONTRE LE ROTOR

© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni.
 Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
 Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



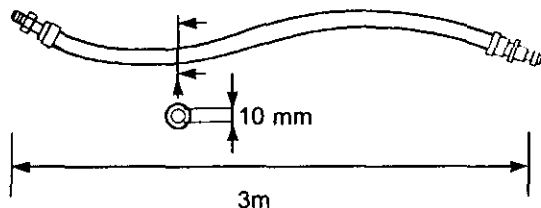
Desoutter Limited.

VERWENUNGSZWECK

Dieses Produkt dient zum Schneiden von Metallen und Kunststoffen.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



SCHMIERUNG

Korrekte Schmierung ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG15 benutzen.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATEN

Max. Luftdruck P_{max} = 6,3 bar
Min. Luftdruck P_{min} = 2 bar
Schalldruck (dBa) = 78±2 betrifft CAGI-PNEUROP Testcode
Schallkraft (dBa) = betrifft ISO 3744
Schwingungsstärke (m/sec²) = <2.5 betrifft ISO 8662
Masse in kg = 0.9 kg



ACHTUNG

VOR BENÜTZEN DIESER WERKZEUGE MÜSSEN
DIE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE
GLASFASERSÄGE TEILE-NR. 377713
DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WORDEN
SEIN.

ZUBEHÖR

Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Der Kopf kann einsatzspezifisch ausgerichtet werden.

WARTUNGSANLEITUNGEN

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.



4. Zeigt Demontagerichtung.

5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

DIESE ZAHL GILT AUCH,
NACHDEM LAGER AUF ROTOR
GEDRUCKT WURDE.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren
des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt
insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen,
Teilenummern und Zeichnungen.

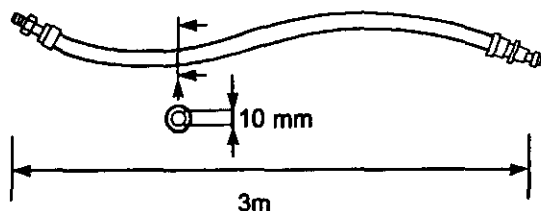
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder
Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht
zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der
Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

STATEMENT OF USE

This product is designed for the cutting of metals and plastics.

GENERAL

Recommended inlet hose



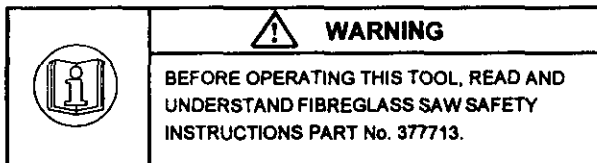
LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted into the system down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum air Pressure P _{max}	= 6.3 bar
Minimum air Pressure P _{min}	= 2 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 78±2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Sound Power Level (dBa)	= re. ISO 3744
Vibration Level (m/sec ²)	= <2.5 re. ISO 8662
Mass in kg.	= 0.9 kg



ACCESSORIES

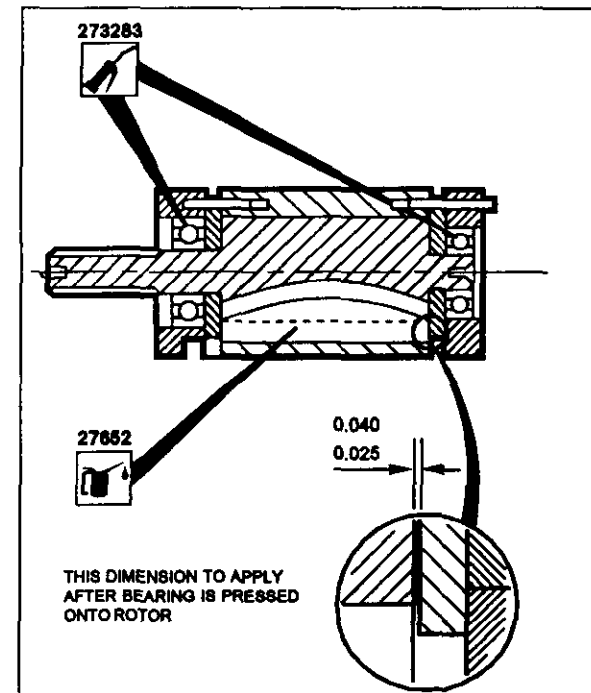
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. The head can be orientated to suit applications.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
2. All torque figures ±10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4.  Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



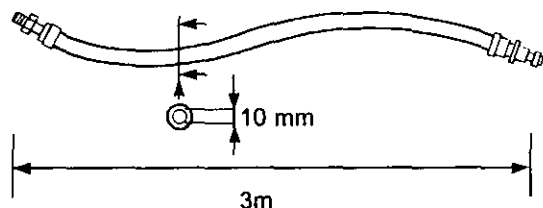
Desoutter Limited.

KÄYTTÖ

Tämä tuote on tarkoitettu metallien ja muovien leikkaamiseen.

YLEISTÄ

Suositettu tuloletku



VOITELU

Asianmukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmalinjan voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alastulolinjaan. Käytä ISO VG15: ta.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652 (250ml) = ISO VG15

TEKNISET TIEDOT

Maksimi ilmanpaine Pmx = 6,3 baaria
 Minimi ilmanpaine Pmin = 2 baaria
 Äänenpainetaso (dBA) = 78±2 viite.CAGI-PNEUROP testikoodi
 Anivoimataso (dBA) = viite. ISO 8662
 Tärinätaso (m/sec²) = <2.5 viite. ISO 8662
 Paino (kg) = 0.9 kg



VAROITUS

ENNEN KUIN RYHDYT KÄYTTÄMÄÄN TÄÄ TYÖKALUA, TUTUSTU PERUSTEELLISESTI LASIKUITUSAHAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 377713.

LISÄTARVIKKEITA

Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

KÄYTTÖOHJEET

1. Työkalun pää voidaan suunnata työhön nähden sopivaan asentoon.

HUOLTO-OHJEITA

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.



Osoittaa purkamissuunnan.

5. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.

TÄÄ ETÄISYYTTÄ KÄYTETÄÄN,
 KUN LAAKERI ON PAINETTU
 ROOTTORIIN

© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.



Desoutter

Desoutter Limited, London NW9 6ND

S144-T-3100

(GB) Servicing Instructions
Parts List

Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung

Teiliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien

Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio

Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção

Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione

Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης

Κατάλογοι Ανταλλακτικών

(NL) Onderhoudsinstructies

Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning

Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner

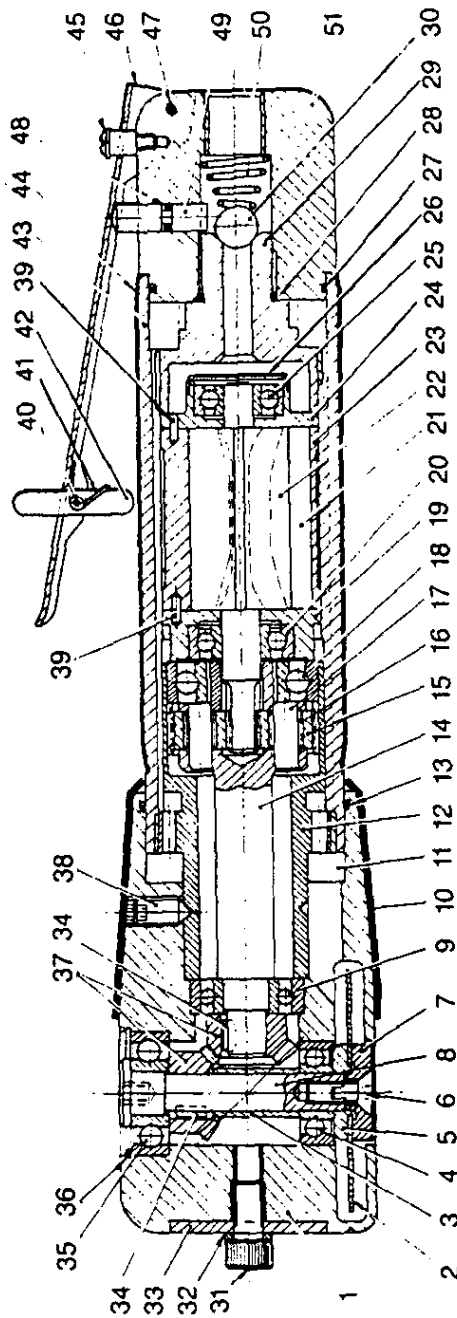
Deleliste
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner

Reservdelista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet

Osaluettelo
Käyttöohjeet



S144 - T - 3100 936974 - C

Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item No.	Part No.	Description	Qty.	Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	243333	Saw Head	1	26	241543	Bearing Cap	1
2	76362	Blade—45mm Dia 80T	1	27	200763	'O' Ring	1
3	243343	Distance Tube	1	28	241563	'O' Ring	1
4	64368	Bearing	1	29	241573	Centre Section	1
5	243353	Flange—Inner	1	30	1693	Ball	1
6	243413	Screw	1	31	241593	Screw	1
7	243363	Flange—Outer	1	32	241603	Washer	1
8	243373	Shaft	1	33	243403	Adjustable Plate	1
9	241363	Bearing	1	34	241633	Key	2
10	243383	Hood—Plastic	1	35*	81638	Bearing	1
11	241393	Silencer	1	36*	241623	Circlip	1
12	243393	Gear Casing	1	37	241353	Gear Wheel	2
13	241413	'O' Ring	1	—	241783	Shim-For Gear Wheel	2
14	241423	Shaft—Input	1	38	241653	Stop Screw	2
15	241433	Planet Wheel	2	39	241663	Pin	2
16	241443	Needle Roller	36	40	241673	Pin	1
17	241453	Shaft	2	41	241683	Spring	1
18	241463	Bearing	1	42	241693	Lock	1
19	241473	Front End Plate	1	43	241703	Casing	1
20	64368	Bearing	1	44	241713	Cover—Plastic	1
21	241493	Vane	4	45	189083	Screw	1
22	241503	Rotor	1	46	241723	Lever	1
23	241513	Cylinder	1	47	241733	Pin	1
24	241523	Rear End Plate	1	48*	241743	'O' Ring	1
25	241533	Bearing	1	49	241753	Valve Rod	1
				50	241763	Spring	1
				51	241773	Rear Casing	1
				—	204943	Hexagon Key—5mm	1
				—	204903	Hexagon Key—4mm	1

OPTIONAL ACCESSORIES

76372	Saw Blade 50mm Dia 92T
76382	Saw Blade 50mm Dia 62T
76392	Saw Blade 50mm Dia 34T

- (GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lots de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I) * L'astensco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR) * Συναμει συνθλιόμενα εἶδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συστήνουμε να τηρείτε οπτικό απόθεμα από τα εἶδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά, πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.
- (DK) * Indikerer normale udstyringsgenner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkäluin mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.



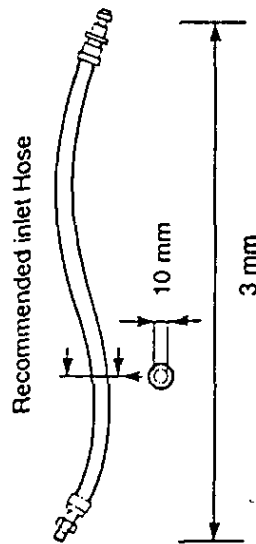
WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND FIBREGLASS SAW SAFETY INSTRUCTIONS PART No. 377713.

STATEMENT OF USE

This product is designed for cutting of metals, and plastics.

GENERAL



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted into the system down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum air Pressure Pmax	6.3 bar
Minimum air Pressure Pmin	2 bar
Sound Pressure Level (dBA)	87 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/s ²)	<2.5 re. ISO 8662
Mass in Kg.	0.9 kg

ACCESSORIES

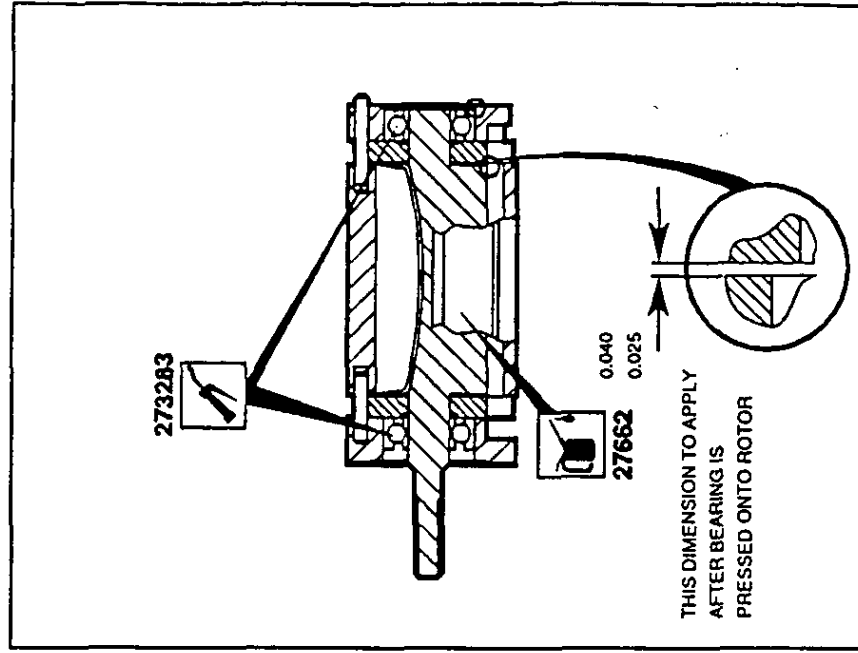
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS.

1. The head can be orientated to suit the application.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
2. All torque figures ±10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4.  Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
 Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Desoutter

Desoutter Limited.



TM

D



ACHTUNG

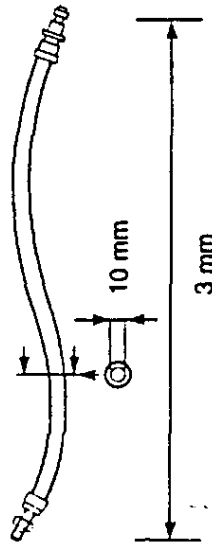
VOR BENUTZEN DIESER WERKZEUGE MÜSSEN DIE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE GLASFASERSÄGE TEILE-NR. 377713 DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WORDEN SEIN.

VERWENUNGSZWECK

Dieses Produkt dient zum Schneiden von Metallen und Kunststoffen

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungserschlauch



SCHMIERUNG

Korrekt Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugeleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG15 benutzen.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATEN

Max. Luftdruck P_{max} = 6,3 bar
Min. Luftdruck P_{min} = 2 bar
Schalldruck (dBa) = 87 ± 2 re. CAGI-PNEUROPT Testcode
Schwingungsstärke (m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662
Gewicht = 0,9 kg

ZUBEHÖR

Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Der Kopf kann einsatzspezifisch ausgerichtet werden.

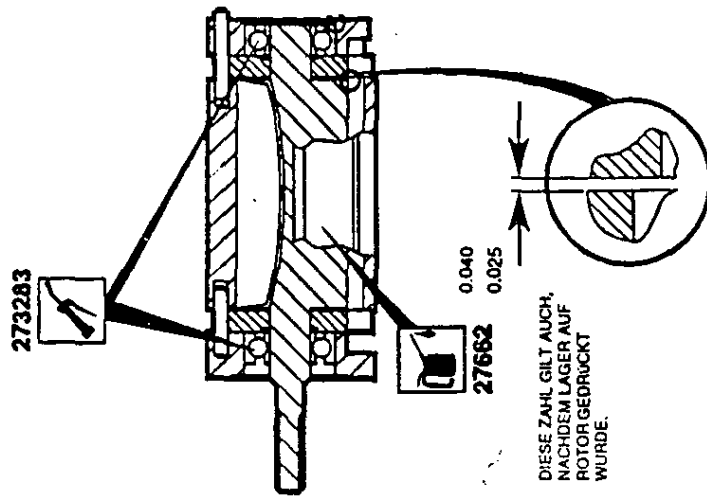
WARTUNGSANLEITUNGEN

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ± 10%.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.



4. Zeigt Demontagerichtung.

5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



TM

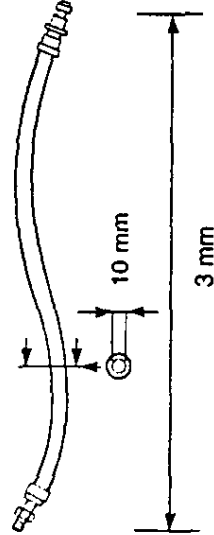
F

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le découpage des métaux et des plastiques.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DONNÉES TECHNIQUES

Pression Pneumatique maximale P_{max} = 6,3 bar
Pression Pneumatique minimale P_{min} = 2 bar
Niveau de Pression du Son (dBA) = 87 ± 2 re.CAGI-
PNEUROP Test code
Niveau de Vibration (m/sec²) = <2.5 re.ISO 8662
Masse = 0.9 kg

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE DE LA SCIE A FIBRE DE VERREPARTIE NO.377713.

ACCESSOIRES

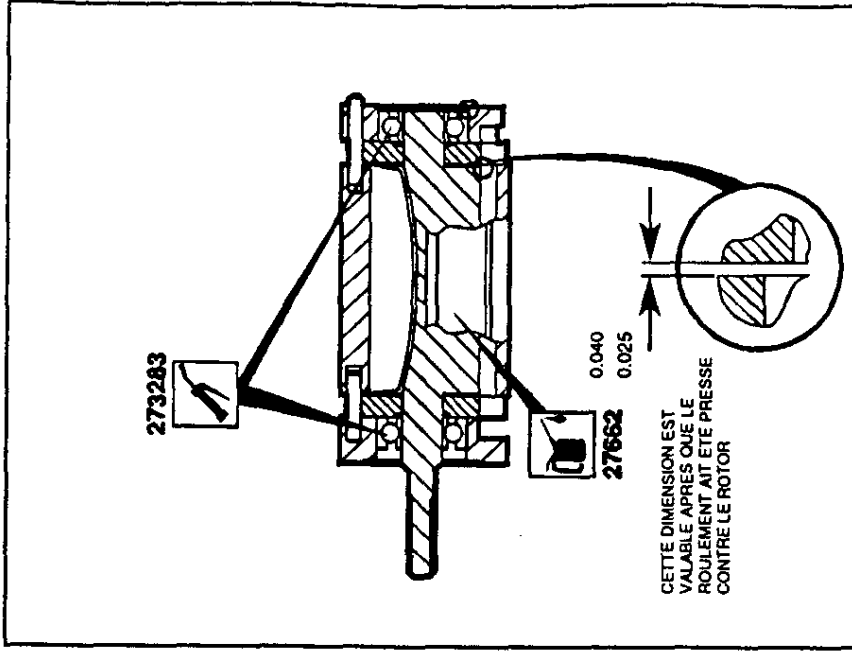
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

MODE D'EMPLOI

1. La tête est orientable suivant l'application.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ± 10%.
3. Remplacer au besoin tous les Joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
4. Indique la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.



© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



Desoutter
Desoutter Limited.

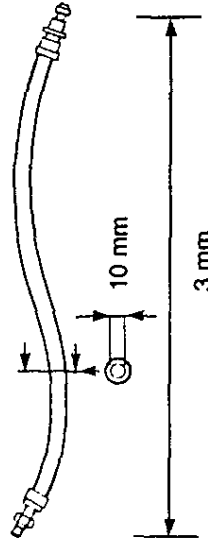
TM

MANIFESTACION DE USO

Este producto ha sido diseñado para cortar metal y plástico.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LUBRICACION

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 bar
Presión mínima de aire Pmin = 2 bar
Nivel de presión de sonido (dBA) = 77 ± 2 re. re. CAGI-PNEUROP
Código de ensayo
Nivel de vibración (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662
Masa = 0.9 kg

E



ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA SIERRA DE FIBRA DE VIDRIO N° DE REFERENCIA 377713

ACCESORIOS

Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. El cabezal se puede orientar de acuerdo con las aplicaciones.

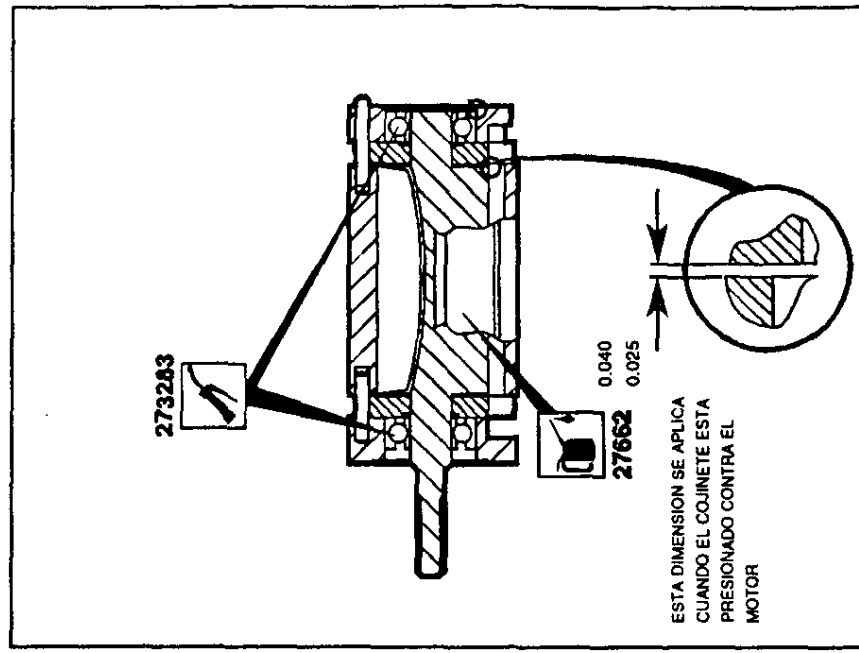
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ± 10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.



4. Indica la dirección del desmontaje.

5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.



© Copyright 1995 Desoutter Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Reservados todos derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



ADVERTÊNCIA

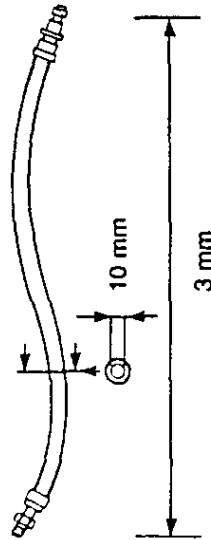
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA SERRA DE FIBRA DE VIDRO PEÇA Nº377713.

INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para cortar metais e plásticos.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DADOS

Pressão máxima do ar P_{max} = 6,3 bar
Pressão mínima do ar P_{min} = 2 bar
Nível de pressão de som(dBA) = 87 ± 2 re. C A G1-P UNEURO P
Código ensaio
Nível de vibração (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662
Massa = 0,9 kg

ACESÓRIOS

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

1. A cabeça pode ser posicionada para se adequar às aplicações.

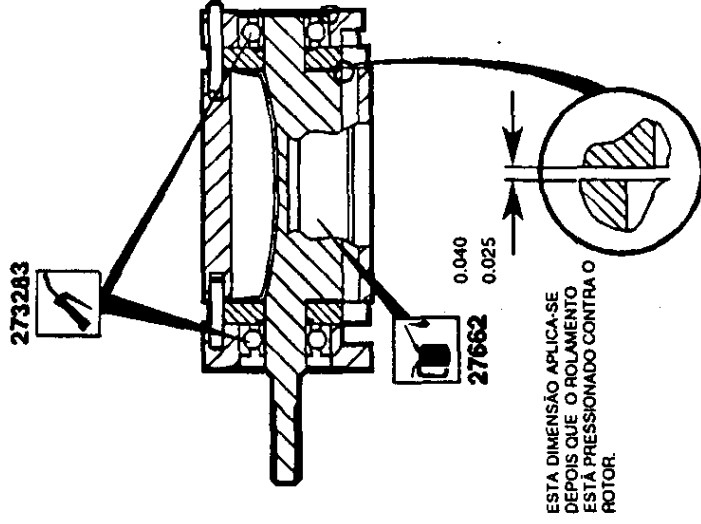
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ± 10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.



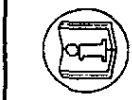
4. Indica la dirección de desmontaje.

5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



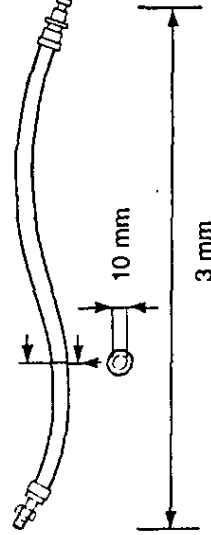
AVVERTENZA
PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI
VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI
DI SICUREZZA DELLA SEGA PER FIBRA DI
VETRO N° DI PARTE 377713.

DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo prodotto è progettato per il taglio dei metalli e delle
materie plastiche.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione
dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere
inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (SL) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATI

Massima pressione dell'aria P_{max} = 6.3 bar
Minima pressione dell'aria P_{min} = 2 bar
Livello pressione sonora (dBa) = 87 ±2 rif. CAGI-PNEUROP
codice di prova
Livello di vibrazione (m/sec²) = <2.5 rif. ISO 8662
Massa = 0.9 kg

ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si scelga perciò
l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI OPERATIVE

1. La testa può essere orientata a seconda delle applicazioni.

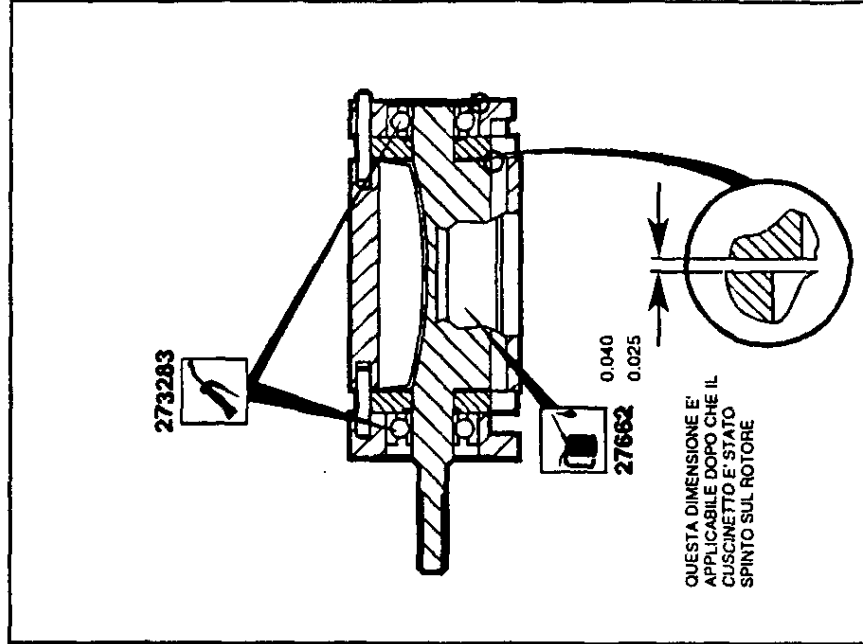
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni
1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati ± 10%.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i
cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.



Indica la direzione di smontaggio.

5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc.,
assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano
osservate.



© Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra

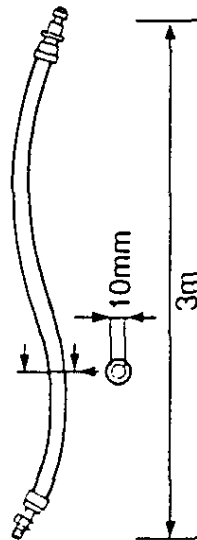
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche
solo parziale del presente documento salvo previa
autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi
depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare
e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari
autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti
all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla
garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για το κόψιμο μετάλλων και πλαστικών

ΓΕΝΙΚΑ

Σωλήνας εισαγωγής πού συνιστάται



ΛΙΠΑΝΣΗ

Η σωστή λιπανση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φίλτρων.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος P_{max} = 6.3 Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dBA) = Κωδικός Ελέγχου 7 +2
Re CAGI-PNEUROP
Επίπεδα Δονήσεως (m/s) = < 2.5 Re ISO 8662
Βάρος = 0.9 kg



ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΑΒΙΔΙΑ) PART NO. 377713.

ΕΞΕΡΤΗΜΑΤΑ

Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της ισχύουσας έκδοσης.

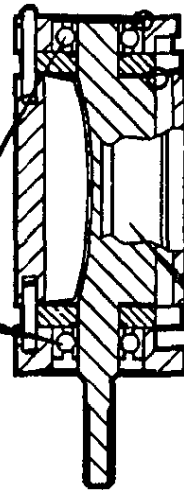
ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Η κεφαλή μπορεί να προσαρμόζεται για να διευκολύνει τις εφαρμογές.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνεται με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/- 10%
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τις μπίλιες, και τα πτερύγια στροφείου Βλέπετε Εξαρτήματα Συντήρησης.
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα.
5. Όταν ξεφορτώνετε εξαρτήματα, λιπαντές, κ.τ.λ. βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία.

273283



0.040
0.025

27662

ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΣΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΟΝ ΠΙΣΤΕΤΕ ΤΗΝ ΜΠΙΛΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ

© Desoutter 1995, London NW9 6ND, HB.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

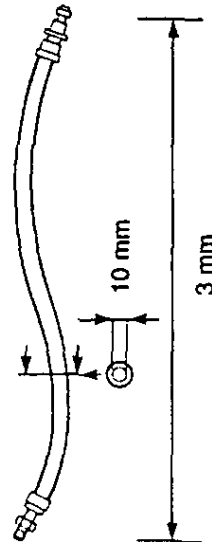
	WAARSCHUWING
	LEES EN BEGRIP DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VOOR GLASVEZEL ZAAG ONDERDEEL NR. 37713, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

GEbruiksVERKLARING

Dit product is bedoeld voor het afkorten van metaal en plastic.

ALGEMEEN

Voorgeschreven aansluitlang



DOORSMERING

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

GEGEVENS

Maximaal toegesane luchtdruk Pmax = 6,3 bar
Minimale luchtdruk Pmin = 2 bar
Geluidspel (dBA) = 87 ± 2 volgens de CAGI-
PNEUROP Test code
Trillingspeil (m/sec²) = <2,5 volgens ISO 8662
Gewicht = 0.9 kg

ACCESSOIRES

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

GEbruiksAANWIJZING

1. De kop kan in de voor de betreffende toepassing vereiste stand geplaatst worden.

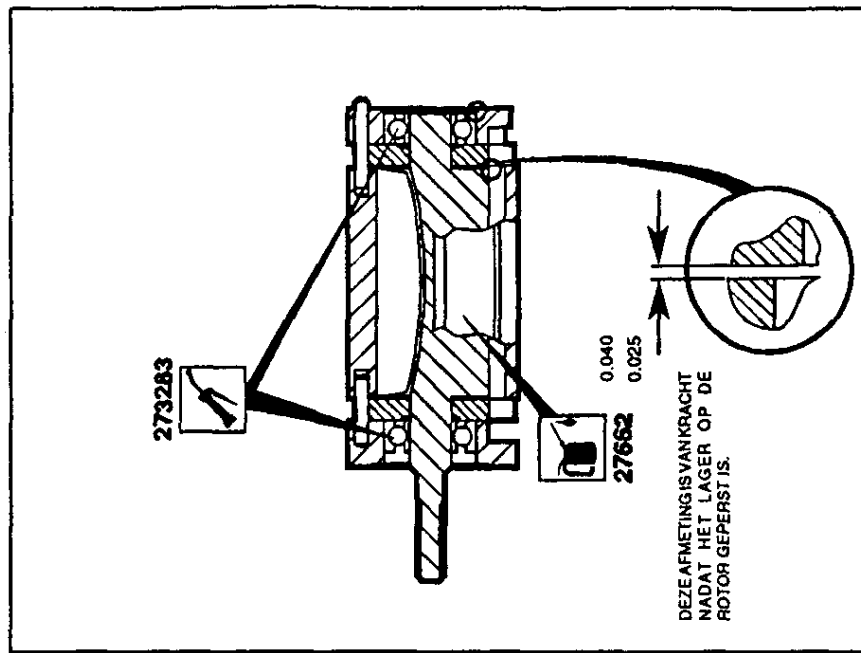
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ± 10%.
3. Vervang zonnodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudsseijses.



4. Noteer de volgorde van demontage.

5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.



ADVARSEL

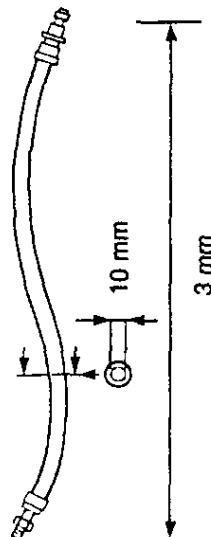
LÆ OG FORSTÅ
SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR FOR
GLASFIBERSAVE DEL NO. 377713 INDEN DETTE
VÆRKTØJ BRUGES.

BETJENINGSFORSKRIFT

Dette produkt er konstrueret til at skære metaller og plastik.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange



SMØRING

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum lufttryk P_{max} = 6.3 bar
Minimum lufttryk P_{min} = 2 bar
Sikker trykniveau (dBa) = 87 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec) = <2.5 re. ISO 8662
Vægt = 0.9 kg

TILBEHØR

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælgjes fra Desoutters Katalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Nøglevidden kan indstilles efter anvendelse.

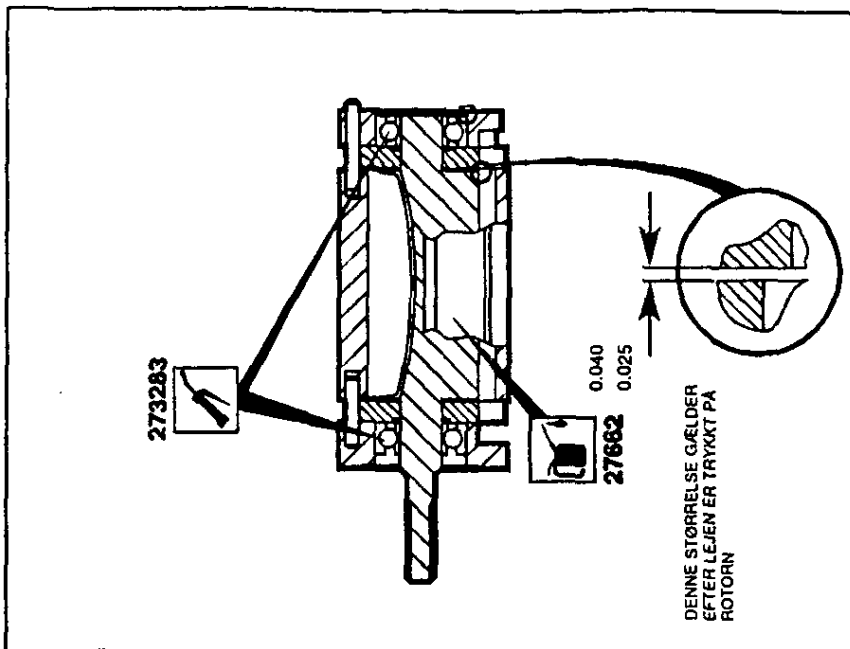
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
2. Alle vridningsmomentværdier ± 10%.
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.



Viser retning for afmontering.

5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



Desoutter
Desoutter Limited.

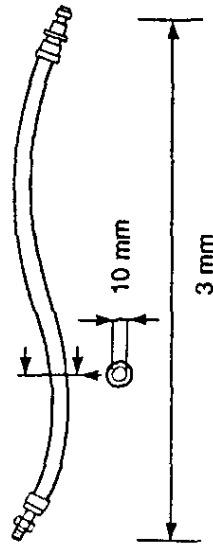
TM

GENERELT

BRUKERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å kutte metall og plast.

Anbefalt inntaksrør



SMØRING

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smørrapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximalt lufttrykk P_{max} = 6,3 bar
Minimalt lufttrykk P_{min} = 2 bar
Lydflyktsnivå (dBa) = 87 ± 2 vedr. prøvekode CAGLPNEUROP
Test code
Vibrasjonsnivå (m/sec²) = <2,5 vedr. ISO 8662
Masse = 0,9 kg

N

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ
FIBERGLASSAG
SIKKERHETSINSTRUKSJONENE
DELNR.37713
FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

TILBEHØR

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

DRIFTSINSTRUKSJONER

1. Hodet kan skifte retning alt etter bruksområde.

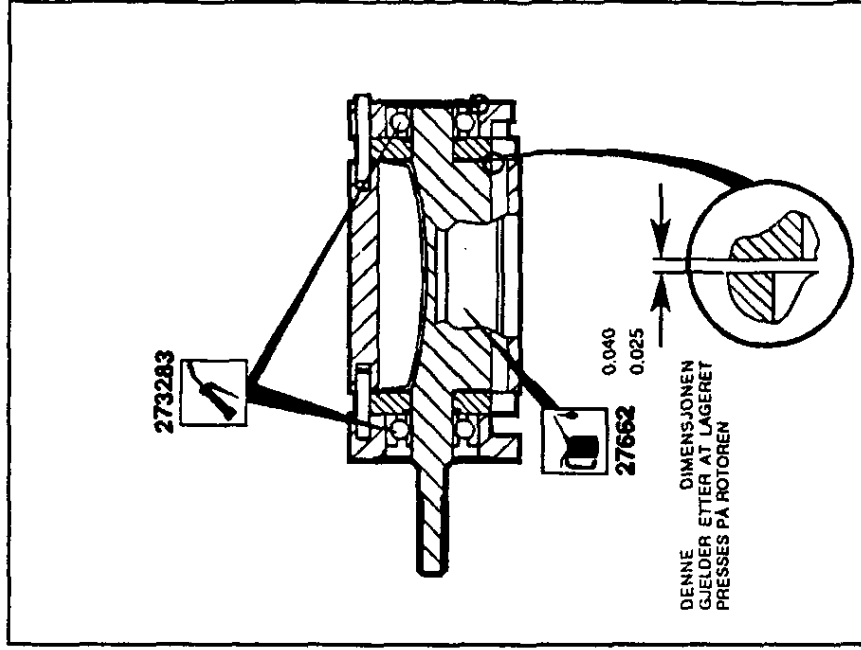
VEDLIKEHOLD SINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.



4. Angir demonteringsretning.

5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsteil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti-eller produktansvaret.



VARNING

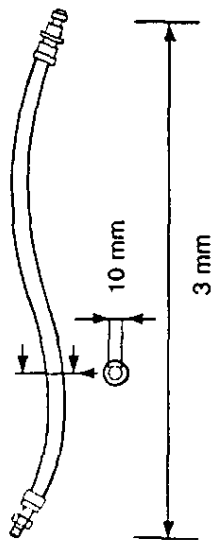
LÄS OCH FÖRSTÅ
SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR
GLASFIBERSÄG RESERVDLSNUMMER 377713
INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

BRUKSANVISNING

Denna produkt är avsedd för skärning av plåt och plast.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



SMÖRJNING

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestanda. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin = 2 bar
Sund lychnivå (dBA) = 87 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationsnivå (m/sec²) = <2.5 re.ISO 8662
Vikt = 0.9 kg

TILLBEHÖR

Det finns ett stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFTANVISNINGAR

1. Huvudet kan riktas så att det passar de olika tillämpningarna.

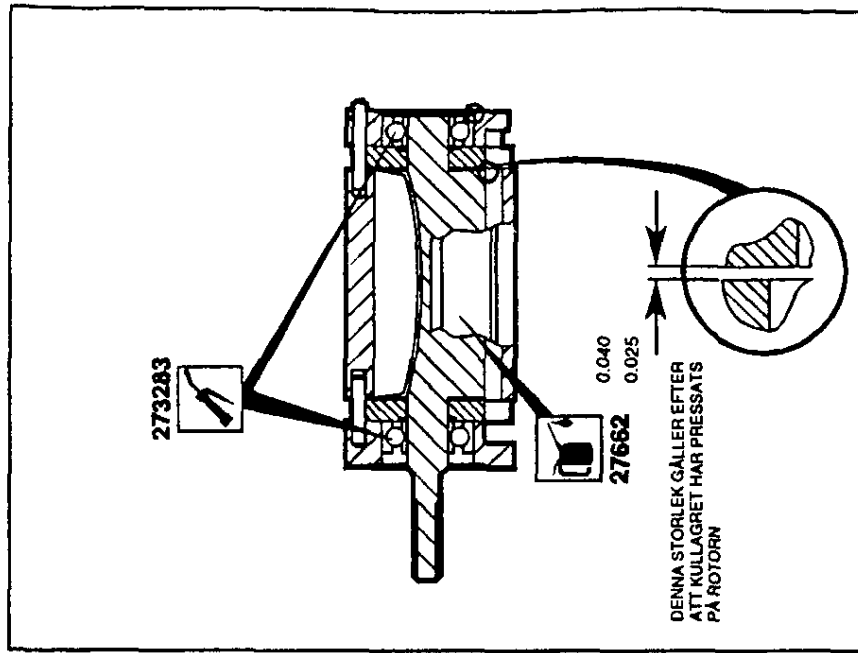
UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmåttnings värden ± 10%.
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsatsen.



4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.



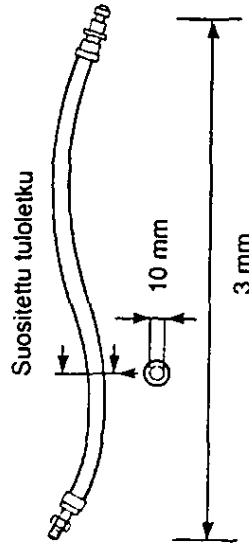
©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

Alla rättigheter förbehållna. Allt icke-auktorisat användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skadare eller funktionsstörningar, som vållas av andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

KÄYTTÖLAUSELMA

Tämä tuote on tarkoitettu metallien ja muovien leikkaamiseen.

YLEISTÄ



VOITELU

Asianmukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmanajan voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alastulolinjaan. Käytä ISO VG15: ta.

158733	= Molykote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocal M204G	27662 (5L)	= ISO VG15
273273	= BP Q5618	27652(250ml)	= ISO VG15

TEKNISET TIEDOT

Maksimi ilmapaine P _{mx}	=	6,3 baaria
Minimi ilmapaine P _{min}	=	2 baaria
Äänenpainetaso (dBa)	=	87 ± 2 viite CAGI-PNEUROP testikoodi
Tähtäntäso (m/sec ²)	=	<2,5 viite ISO 8662
Massa	=	0,9 kg

LISÄTARVIKKEITA

Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

DRIFTANVISNINGAR

1. Työkalun pää voidaan suunnata työhön nähdän sopivaan asentoon.

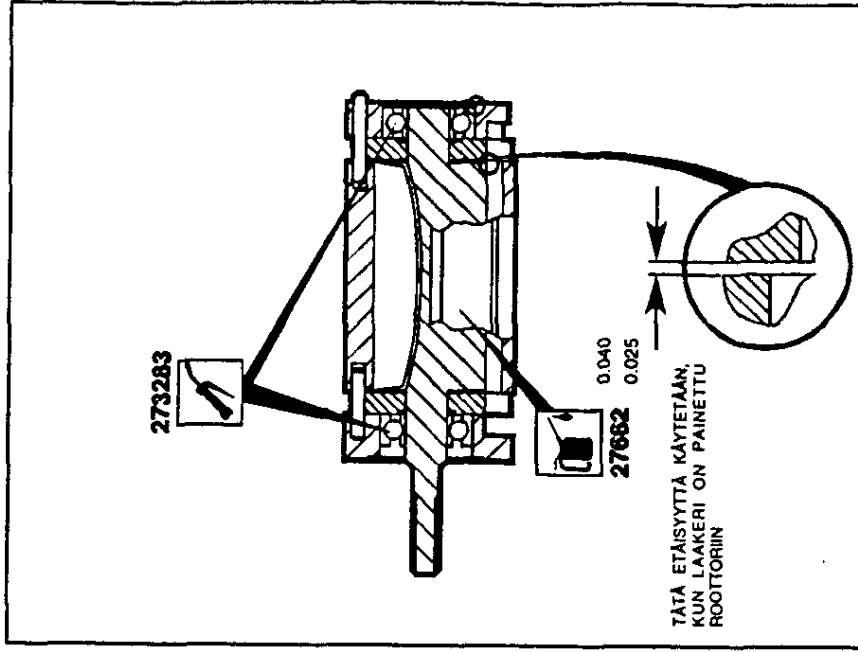
HUOLTO-OHJEITA

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ± 10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.



4. Osoittaa purkamissuunnan.

5. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävittäessä.



© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kipointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käyttöä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any manner whatsoever.

DESOUTTER GARANTIE

1. Dit Desoutter-Product draagt een Garantie van maximaal 12 maanden ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder einen Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundenstellvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Beichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unbillbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausdrücklicher oder implizierter, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschriebenen Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno, el período de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra y otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gerepareerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vervangen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter product misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de klant om herstelling vraag zal deze eveneens worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraag zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name lijfverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermeld artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisée la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresse ou implicite, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adaptation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.



GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos. Quaisquer danos diretos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
6. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
7. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.
- 8.

DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agent, forud sat dets brug begrænses til enkeltindsatsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdindsatsniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agent, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udførelse af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparert med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller at andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigeret af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsplan eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbareheden eller egenskeden for noget som helst specielt format.
8. Ingen personer, hvad enten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilnæle til eller modificere betingelserne i denne benyttende garanti på nogen som helst måde.

GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandler, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandler sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Desoutter pådrår seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal skyldes mishandling, dekket i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekket ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføyse eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

DESOUTTER GARANTI!

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enskildarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överstiger enskildarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärandet av en defekt som orsakats av misshandla, missbruk, olivning skada eller rike auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

DESQUITTER-YHTIÖN ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on lakku, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheesta aiheutuneet viallisuudet (tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

- että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana, jos käyttöä lisäajaa yhtiä työvuorossa enemmänkin, takuun kattama ajanjakso supistuu määrättyä tuotteen käyttöön.
2. jos tuotteesta ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desouter-yhtiölle tai sen myyntilähetilijälle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyselyistä koostuva kysely. Desouter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisen tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, josta todetaan valmistusvaiheessa syntyneen tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muilla kuin aliperäisillä Desouter-yhtiön varastoja käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desouter-yhtiö tai sen valtuutama huolto henkilöstö.
4. jos Desouter-yhtiölle aiheutuu sellainen vian korjauksen synnyttämä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingoista sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen vaurioitumattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desouter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia välisiin tuotteisiin nähden esittymiä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvelia.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisiä, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntipolitoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden. Desouter-yhtiön myyntilähetilijällä, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijällä ei ole valtuutusta tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtojen millään tavalla.

Ervin Desoutter

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή βλάβας κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την Desoutter ή τους αμεσοπώλητές της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της τριμήνιας εγγύησης σε λειτουργία πιάς μιας βάρδας τριώνων. Εάν ο κύριος χρήσης υπαχθεί στην λειτουργία πιάς μιας βάρδας, η χρονική περίοδο της τριμήνιας εγγύησης θα ελαττωθεί ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της τριμήνιας εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελαττωματία που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να ελαττωθεί στην Desoutter ή στους αμεσοπώλητές της, αναλόγως με τον χρόνο λειτουργίας της υστερήσας της βάρδας. Η Desoutter αναλαμβάνει, κατόπιν κατάστασης κατά τη διάρκεια της πιάς, να επισκευάσει ή να αντικαταστήσει, εφόσον βρεθεί να είναι αυτό το οποίο θα πρέπει να παρουσιάζουν την βάρδα ή ολόκληρο το ελαττωματικό κατασκευής ή σε υλικά κατασκευής.
3. Η τριμήνια αυτή και οι υπηρεσίες σε σχέση με το προϊόν παρουσιάζονται δωρεάν, η ίδια για τα προϊόντα της Desoutter της κατηγορίας του, ή όταν η κατασκευή ή ο συνδυασμός χρησιμοποιούμενων αναλωσίμων από ένα ή περισσότερα αναλωσίμων της Desoutter, ή λόγω επισκευαστικών και εξοπλιστικών που δεν είναι εξοπλισμένα από την Desoutter ή τους αμεσοπώλητές της.
4. Σε περίπτωση που η Desoutter υποβληθεί σε διάθεση ποσοστιαία από εταιρεία που οφείλεται σε καταναλωτή, κατόπιν βάρδας, να μην βάρδα ή να κατασκευαστεί μεμονωμένα προϊόντος θα απαιτηθεί η βάρδα αυτή να της μεταβληθεί εθελοντικά από την Desoutter ή από οποιονδήποτε αναπληρωτή αναλωσίμων που εργάζεται ή άλλος διάδοχος που γίνεται έχοντας ελαττωματικούς αναλωσίμων.
5. Για τους αναλωσίμων ποσότητας που υπολογίζονται σε ποσοστά, συμπεριλαμβανομένης των αναλωσίμων κατασκευασμένων από ολόκληρο το προϊόν, αναλαμβάνει η Desoutter να υπολογίσει το ποσοστό των αναλωσίμων ή των υλικών που είναι απαραίτητα για την παραγωγή των προϊόντων της.
6. Η τριμήνια εγγύησης ποσότητας που υπολογίζεται σε ποσοστά, συμπεριλαμβανομένης των αναλωσίμων κατασκευασμένων από ολόκληρο το προϊόν, αναλαμβάνει η Desoutter να υπολογίσει το ποσοστό των αναλωσίμων ή των υλικών που είναι απαραίτητα για την παραγωγή των προϊόντων της.
7. Η τριμήνια αυτή καλύπτει και άλλες των άλλων προϊόντων α. του ίδιου, συμπεριλαμβανομένης της βάρδας, αναλωσίμων που κατασκευάζονται ή κατασκευάζονται από τον αναπληρωτή αναλωσίμων.
8. Κατά τα άνω, στην περίπτωση των βάρδων ή των υλικών που είναι απαραίτητα για την παραγωγή των προϊόντων που προσφέρει ή χρησιμοποιεί αναλωσίμων από τους άνω άνω, η Desoutter αναλαμβάνει να υπολογίσει το ποσοστό των αναλωσίμων ή των υλικών που είναι απαραίτητα για την παραγωγή των προϊόντων της.

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales service through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

ASIA: AUSTRALIA: NZ: and JAPAN

Desoutter International -
Asia Office
#1504 Kwun Tong Harbour Plaza
182 Wai Yip Street
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

AUSTRIA

Desoutter Ges. mbH
Guido Rutgersstraße 50
2201 Gerasdorf/Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2 660 4938
Fax: (32) 2 672 6092

FRANCE

Desoutter S.A.
141/143 Rue du 1er Mai
BP524, ZA du Petit Nanterre
92005 Nanterre Cedex, France
Tel: (33) 1 46 13 08 60
Fax: (33) 1 47 84 76 49

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernão Lopes nº 9 - 2º Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Alliance Tools South Africa
PO Box 14110, Witfield 1467
or Hughes Business Park
Salinga Road, Witfield Ext 30
Boksburg 1460, South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 301
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Desoutter Inc.
24415 Halsted Road
Farmington Hills
Michigan 48335
USA
Tel: (1) 248 476 5358
Fax: (1) 248 476 3819

Desoutter



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

EC DECLARATION OF CONFORMITY

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE - EG KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG - EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - EG
DEKLARATION OM ÖVERENSTÄMMELSE - EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - EF OVERENSSTEMMELSEKKLÆRING -
EY:N DECLARACION DE CONFORMIDAD CEE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE
VAAIMUSTENMUKAISUUSILMOITUS - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΣΕ ΟΔΗΓΙΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Individual Machine / Machine isolée / Gesamtmaschine / Individuelle machine / individuell maskin / Individuell maskin / Individuel maskin /
Máquina Individual / Máquina Individual / Singola Macchina / Erilliset koneet / Μεμονωμένο Μηχάνημα

We / Nous / Wir / Wij / Vi / Vî / Vî / Me / Nostros / Nós / Noi / H

**Desoutter Ltd,
HP2 7DR-UK**

declare under our sole responsibility that the product / Déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce
produit / erklæren hiormit in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt / verklaren enkel onder onze
verantwoordelijkheid dat het produkt / förklarar härmed på vårt fulla ansvar att maskinen / erklærer herved under vårt
fulle ansvar, at maskinen / erklærer under eget ansvar, at produktet / declaramos bajo nuestra sola responsabilidad
que el producto / declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto / dichiariamo sotto nostra unica
responsabilità che il prodotto / vakuutamme olevamme yksinomaan vastuussa siitä, että tämä tuote / δηλώνουμε
ανεξάρτητα ότι το προϊόν

**CUTTING
TOOL**

Machine type / Type / Maschinentyp / Type machine / Maskintyp / Maskin type / Maskine, type / Tipo de máquina /
Tipo de máquina / Tipo di macchina / Koneen tyyppi / Τύπος Μηχανήματος

Serial or batch No. / Numéro de série ou de lot / Serien- oder Chargen- Nr. / Serie- of groep nr. / Serie- eller
satsnummer / Serie- eller satsnr. / Serie eller produktionsnr. / Número de serie o de lote / N° de série ou lote / Numero
di matricola / Sarja- tai eränumero / Αριθμός Σειράς ή παρτίδας

Technical data / Caractéristique(s) technique(s) / Technische Daten / Technische gegevens / Tekniska data /
Tekniske data / Tekniske data / Datos técnicos / Características técnicas / Dati tecnici / Tekniset bedot / Τεχνικά
Στοιχεία

to which this declaration relates, is in conformity with the
requirements of the Council Directive of 22/6/1998 on the
approximation of the laws of the Member States relating to
Machinery (98/37/EEC) / Que concerne cette déclaration, est en
conformité avec les exigences de la directive du conseil du 22/6/1998,
concernant le rapprochement des législations des états membres relatives
Machinery (98/37/CEE) / auf das sich diese Erklärung bezieht, den
Anforderungen der Richtlinie des Rates vom 22/6/1998 zur Angleichung
der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Machinery (98/37/EWG)
entspricht. / waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is
met de vereisten van de Richtlijn van de Raad van 22/6/1998 inzake de
onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende
Machinery (98/37/EG). / för vilken denna deklaration gäller,
överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv av den 22/6/1998 om
harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande Machinery
(98/37/EEC). / at maskinen, som denne erklæringen gjælder for, er i
overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver av
22/6/1998 om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende Machinery
(98/37/EEC)

hvortil denne erklæring relaterer sig, er i overensstemmelse med kravene i
Rådets Direktiv af 22/6/1998 vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes
love for Machinery (98/37/EØF). / a que se refere esta declaração, es
conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo de 22/6/1998 sobre la
aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la
Machinery (98/37/CEE). / a que se refere esta declaração está em
conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de 22/6/1998 na
avaliação das leis dos Estados Membros relacionadas com Machinery
(98/37/CEE). / a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai
requisiti del Consiglio Direttivo del 22/6/1998, sul ravvicinamento delle leggi
degli Stati Membri relative alla Machinery (98/37/CEE). / johon tämä
ilmoitus viittaa on yhdenmukainen EY:n komission direktiivin, annettu
22/6/1998 kanssa, joka koskee yhteisön jäsenvaltioiden koneita koskevan
lainsäädännön lähentämistä Machinery (98/37/EEC). / με το οποίο
συννοείται η παρούσα δήλωση, τελεί εν συμμόρφώσει με τις απαιτήσεις της
Οδηγίας του Συμβουλίου της 22ης Ιουνίου 1998 για την προσέγγιση των
νόμων των χωρών - Μελών των αναφερομένων σε (98/37/ΕΟΚ).

Other directives applicable / Autres directives applicables / Andere anwendbare Direktiven / Andere toepasbare
directieven / Andre tillämpbara direktiv / Andre anvendbare direktiver / Andre anvendelige direktiver / Otras directivas
aplicables / Outras directivas aplicáveis / Altre direttive applicabili / Muut sovelletut standardit / Άλλες
εφαρμοζόμενες

Harmonized standards applied / Normes harmonisées appliquées / Angewandte harmonisierte Standards /
Geharmoniseerde standaards toegepast / Harmoniserade standarder som tillämpats / Harmoniserende standarder som er
anvendt / Gældene harmoniserede standarder / Sovelletut yhdenmukaistetut standardit / Normas armonizadas aplicadas /
Padrões harmonizados aplicados / Standard armonizzati applicati / Ενοποιημένα εφαρμοζόμενα πρότυπα

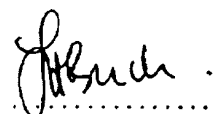
EN 292

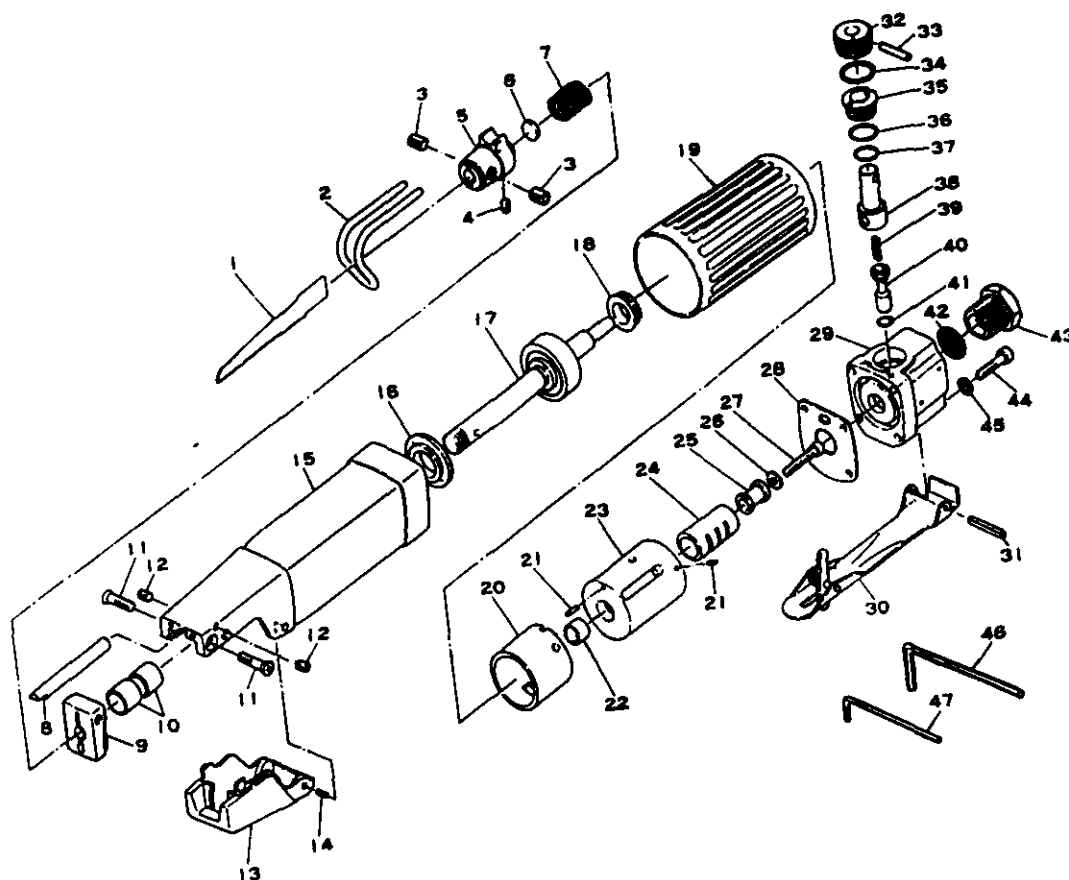
National standards applied / Normes nationales appliquées / sAngewandte nationale Standards / Nationale
standaards toegepast / Nationella standarder som tillämpats / Nasjonale standarder som er anvendt / Nationale
standarder / Normas nacionales aplicadas / Padrões nacionais aplicados / Standard nazionali applicati / Sovelletut
kotimaiset standardit / Εθνικά εφαρμόζόμενα πρότυπα

Name and position of issuer / Nom et fonction de l'émetteur / Name und Position des Erstellers / Naam en
functie van de uitgever / Utfärdarens namn och befattning / Utsteders navn og stilling / Utsteder, navn og stilling
/ Nombre y cargo del expedidor / Nome e cargo do emissor / Nome e posizione del dichiarante / Ilmoituksen
antajan nimi ja asema / Όνομα και θέση εκδότη

Signature of issuer / Signature de l'émetteur / Unterschrift des Erstellers / Handtekening van de uitgever /
Utfärdarens namnteckning / Utsteders signatur / Utsteder, underskrift / Firma del expedidor / Assinatura do
emissor / Firma del dichiarante / Yllmoituksen antajan allekirjoitus / Νομογράφος εκδότη

**J.A.BUCK
PRODUCT SAFETY &
STANDARDS MANAGER**





Index No.	Desoutter Part No.	Description	No. Req'd	Index No.	Desoutter Part No.	Description	No. Req'd
1	416083	Blade-Saw	1	25	416323	Valve	1
2	416093	Guard-Blade	1	26	416333	Washer	1
3	416103	Screw-Set	2	27	416343	Screw-Cap	1
4	416113	Screw-Set	1	28	416353	Gasket	1
5	416123	Holder-Blade	1	29	416303	Body-Throttle-Valve	1
6	416133	Spacer	1	30	416373	Lever-Throttle	1
7	416143	Spring	1	31	416383	Pin-Roll	1
8	416153	Pin-Guide	1	32	416393	Knob-Air Regulator	1
9	416163	Guide-Blade Holder	1	33	416403	Pin-Roll	1
10	416173	Bushing	2	34	416413	O-Ring	1
11	416183	Screw	2	35	416423	Cap-Throttle Valve	1
12	416193	Screw-Set	2	36	415503	O-Ring (10)	1
13	416203	Cover-Holder	1	37	416073	O-Ring (P8)	1
14	416213	Pin-Roll	2	38	416433	Regulator-Air	1
15	420433	Housing-Motor	1	39	416443	Spring-Throttle Valve	1
16	416233	Bumper-Front	1	40	416453	Stem-Throttle Valve	1
17	416243	Piston	1	41	415493	O-Ring (P4)	1
18	416253	Bumper-Rear	1	42	416463	Screen	1
19	416453	Cover-Housing	1	43	416473	Bushing-Air Inlet	1
20	416273	Cylinder	1	44	416483	Screw-Cap	4
21	416283	Pin-Dowel	2	45	416483	Washer	4
22	416293	Bushing-Valve	1	46	416503	Wrench-Hex	1
23	416303	Body-Valve	1	47	416513	Wrench-Hex	1
24	416313	Sleeve-Valve	1	48	420443	Nameplate	1



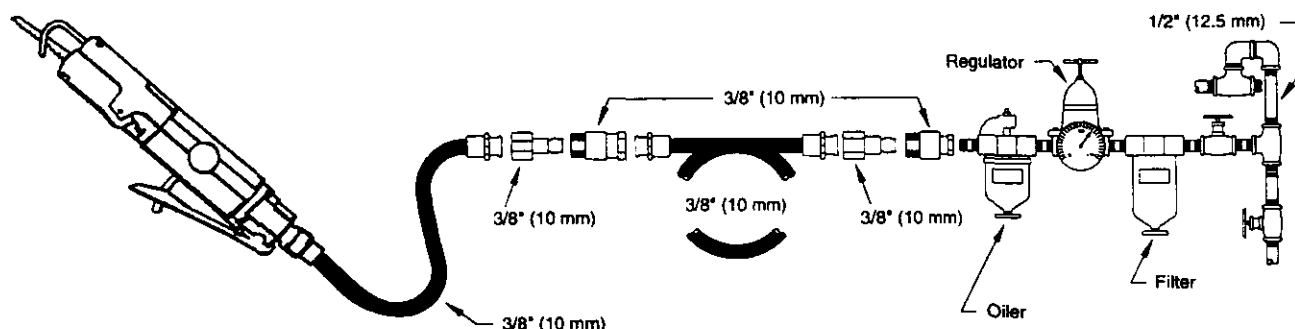
SWL9500 Saw

Desoutter Limited, HP2 7DR. UK.

Model "A"
1st Edition January 1997

Deutsch (German)	D	Betriebsanleitung SWL9500 Säge	Português (Portuguese)	P	Manual de Instruções Serra SWL9500
Français (French)	F	Guide d'utilisation Scie SWL9500	Dansk (Danish)	DK	Brugsanvisning SWL9500 Sav
Nederlands (Dutch)	NL	Gebruiksaanwijzing SWL9500 Zaag	Svenska (Swedish)	S	Brugsanvisning SWL9500 Säg
Italiano (Italian)	I	Manuale delle istruzioni Sega SWL9500	Norsk (Norwegian)	N	Instruksjonshåndbok SWL9500 Sag
Español (Spanish)	E	Manual de instrucciones SWL9500 Sierra	Suomi (Finnish)	FN	Ohjekirja SWL9500 Saha

	A	<i>Read and understand these instructions before operating tool. Read and understand Desoutter Limited leaflet "Cutting Tool Safety Instructions 420333" before operating tool.</i>
	D	<i>Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig, bevor Sie das Werkzeug benutzen. Lesen Sie außerdem aufmerksam die Broschüre von Desoutter Limited "Sicherheitsvorschriften für Schneidwerkzeuge 420333," bevor Sie das Werkzeug benutzen.</i>
	F	<i>Lisez attentivement la notice avant d'utiliser cet outil. Lisez attentivement la notice de Desoutter Limited "Consignes de sécurité pour tronçonneuse 420333" avant d'utiliser cet outil.</i>
	NL	<i>Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het gereedschap gebruikt. Lees ook de folder "Veiligheidsvoorschriften voor snijgereedschap 420333" van Desoutter Limited aandachtig door voordat u het gereedschap gebruikt.</i>
	I	<i>Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'utensile. Leggere attentamente quanto riportato nell'opuscolo "Norme Di Sicurezza Dell'utensile Per Tagliare 420333" della Desoutter Limited prima di utilizzare l'utensile.</i>
	E	<i>Lee estas instrucciones con detenimiento antes de utilizar la herramienta. Lee con detenimiento el folleto de Desoutter Limited "Instrucciones de seguridad para herramientas de corte 420333" antes de utilizar la herramienta.</i>
	P	<i>Ler e compreender estas instruções antes de trabalhar com a ferramenta. Ler e compreender o folheto da Desoutter Limited "Instruções de Segurança das Ferramentas de Corte 420333," antes de trabalhar com a ferramenta.</i>
	DK	<i>Man skal læse disse instruktioner grundigt, før værktøjet benyttes. Man skal læse Desoutter Limited hæfte "Sikkerhedsinstrukser for skæremaskiner, 420333" grundigt, før værktøjet benyttes.</i>
	S	<i>Använd inte detta verktyg förrän ni läst och förstått dessa anvisningar. Använd inte verktyget förrän ni läst och förstått Desoutter Limited häfte "Säkerhetsanvisningar för kapverktyg 420333".</i>
	N	<i>Les og forstå disse instruksjonene før du bruker verktøyet. Les og forstå Desoutter Limited brosjyre "Sikkerhetsanvisninger for bruk av skjæreredskap 420333" før verktøyet tas i bruk.</i>
	FN	<i>Perehdy näihin ohjeisiin huolellisesti ennen työkalun käyttöönottoa. Tutustu Desoutter Limited ohjeeseen "Painelimaileikkurien turvaohjeet 420333" ennen työkalun käyttöönottoa.</i>



Air Supply Requirements

1. Supply tool with 90 psig (6.2 bar) of clean, dry air. Higher pressure drastically reduces tool life.
2. Connect tool to air line using pipe, hose and fitting sizes shown in the diagram above.
3. Minimum compressor requirement: 1 hp (746 w), 40 gal. (152 l) air tank.

Lubrication

Use an air line lubricator with SAE #10 oil, adjusted to two drops per minute. If an air line lubricator cannot be used, add air motor oil to the inlet once a day.

Operation

This tool produces a noise level of 95 dBA sound pressure and 103 dBA sound power, @ .75 m per Pneurop Standard 8N-1. Vibration level is 11.4 m/s² tested per ISO 8662-1.

Maintenance

1. Disassemble and inspect parts every three months if the tool is used every day. Replace damaged or worn parts.
2. High wear parts are underlined in the parts list.



FN

Ilmansaantivaatimukset

1. Työkalu tarvitsee 6,2 bar (90 psi) puhdasta, kuivaa ilmaa. Tätä korkeampi paine vähentää tuntuvaasti laitteen käyttöikää.
2. Yhdistä työkalu paineilmaan kaaviossa annettuja letku- ja liittimikokoja käyttäen (ks. yllä).
3. Kompressorin minimiteho: 1 hv (746 w), 152 l (40 gal.) ilmasäiliö.

Voitelu

Käytä paineilman voitelulaiketta ja SAE 10 -öljyä, säädä voitelu kahteen tippaan minuutissa. Jos voitelulaiketta ei ole, laita ilma-aukkoon kompressorioöljyä kerran päivässä.

Tekniset tiedot

Tämä työkalu tuottaa 95 dBA:n äänenpaineen ja 103 dBA:n äänitehon 0,75 m etäisyydellä Pneurop Standard SN-1 mittaustavalla. Tärinätaso on 11,4 m/s² mitattuna ISO 8662-1:n mukaisesti.

Huolto

1. Pura ja tarkasta osat kolmen (3) kuukauden välein, jos työvälineitä käytetään päivittäin. Vaihda kuluneet ja vaurioituneet osat uusiin.
2. Kuluneelle erityisen alttiit osat on allennuttu osaluettelossa.



DK

Krav til luftforsyning

1. Tilfær værktøjet 6,2 bar (90 psi) ren, tør luft. Et højere tryk vil stærkt reducere værktøjets levetid.
2. Tilknyt værktøjet trykluft med rør-, slange- og fittingsstørrelser, som vist i diagrammet ovenfor.
3. Minimumskrav til kompressor: 1 hk (746 W), 152 l (40 gal) lufttank.

Smøring

Brug trykluftsmøring med SAE 10 olie, justeret til to (2) dråber pr. minut. Kan trykluftsmøring ikke benyttes, tilføres luftindtaget trykluftsmotorolie en gang dagligt.

Drift

Dette værktøj frembringer et støjniveau på 95 dBA lydtryk og 103 dBA lydstyrke på 0,75 m afstand iht. Pneurop 8N-1 og et vibrationsniveau på 11,4 m/s², testet iht. ISO 8662-1 uden belastning.

Vedligeholdelse

1. Adskil og inspicér delene hver tredje måned, hvis værktøjet benyttes dagligt. Udskift slidte og beskadigede dele.
2. Reservedele med stor slitage er understreget i reservedelslisten.

S

Trykluftsfordringer

1. Førsø værktøjet med ren, torr luft med ett tryk av 6,2 bar (90 psig). Högre tryck reducerar verktygets livslängd i väsentlig grad.
2. Koppla verktyget till luftledningen med användning av ledningar, slangar och kopplingar av de storlekar som visas i schemat ovan.
3. Minimifordringar för kompressor: 746 W (1 hk), 152 l (40 gal.) lufttank.

Smörjning

Använd smörjdon för luftledningar med olja av typ SAE nr 10, inställd på två droppar per minut. Om smörjdon för luftledningar inte kan användas ska inloppet förses med luftmotorolja en gång per dag.

Drift

Detta verktyg genererar en bullernivå på 95 dBA akustiskt tryck, 103 dBA akustisk effekt på ett avstånd av 0,75 m enligt Pneurop 8N-1. Vibrationsnivån är lägre än 11,4 m/s² vid prov enligt ISO 8662-1.

Underhåll

1. Montera isär och kontrollera delarna var tredje månad om verktyget används varje dag. Byt ut skadade och slitna delar.
2. Delar som slita snabbt är understruken i reservedelslistan.

N

Krav til lufttilførsel

1. Fyll verktøyet med 6,2 bar (90 psig) ren, tørr luft. Høyere trykk reduserer verktøyet levetid betraktelig.
2. Kople verktøyet til luftledningen ved hjelp av rør, slange og rørbeslag som vist i diagrammet ovenfor.
3. Minimumskrav for kompresjon: lufttank på 746 w (1 hp), 152 l (40 gal.).

Smøring

Brak et smøremiddel for luftledninger med SAE #10-olje som er justert til to dråper i minuttet. Hvis du ikke kan bruke et smøremiddel for luftledninger, skal du fylle trykluftsmotorolje i inntaket én gang om dagen.

Bruk

Dette verktøyet avgir et lydnivå på 95 dBA lydtrykk og 103 dBA lydstyrke, på en avstand av 0,75 m ifølge Pneurop Standard 8N-1. Vibrasjonsnivået er på 11,4 m/s², testet ifølge ISO 8662-1.

Vedlikehold

1. Demonter og inspisér delene hver tredje måned hvis verktøyet brukes daglig. Skift skadde eller slitte deler.
2. Deler som er utsatt for stor slitasje er understreket i delerlisten.



I

Alimentazione

1. Alimentare l'utensile con aria pulita e secca a 6,2 bar. Una pressione più elevata riduce drasticamente la durata dell'utensile.
2. Collegare l'utensile alla linea di alimentazione tramite condotti, tubi ed accessori delle dimensioni riportate nel diagramma precedente.
3. Requisito minimo per il compressore: serbatoio d'aria da 40 galloni (152 l), 1 hp (746 w).

Lubrificazione

Usare un lubrificatore in linea con olio SAE #10 regolato a due gocce al minuto. Se non si dispone di un lubrificatore in linea, aggiungere olio per motori ad aria nell'apposita apertura una volta al giorno.

Funzionamento

Questo utensile produce un livello di rumore di pressione sonora di 95 dBA e potenza acustica di 103 dBA, @ .75 m per Pneurop Standard 8N1. Il livello di vibrazione è 11,4 m/s² provato per ISO 86621.

Mantenimento

1. Se l'utensile viene utilizzato ogni giorno, smontare e controllare le parti ogni tre mesi. Sostituire le parti usurate o danneggiate.
2. I componenti particolarmente soggetti ad usura sono sottolineati nella lista dei pezzi di ricambio.

E

Especificaciones del suministro de aire

1. La herramienta requiere aire limpio y seco suministrado a una presión de 90 psi/6,2 bar. Cualquier presión superior puede reducir drásticamente la vida útil de la herramienta.
2. Conecte la herramienta a la línea de suministro de aire por medio de la tubería y manguera del tamaño indicado en el esquema arriba.
3. Especificaciones mínimas del compresor: 1 HP (746 w), depósito de aire de 152 litros (40 gal.).

Lubricación

Utilice una copa de lubricación con aceite SAE #10, regulado a suministrar dos gotas por minuto. En caso de no disponer de una copa, aplique aceite de motor neumático a la entrada una vez al día.

Operación

Esta herramienta genera un ruido de 95 dBA de presión de sonido y de 103 dBA de potencia de sonido, @ .75 m según Pneurop Standard 8N-1. Nivel de vibración está por debajo de 11,4 m/s² comprobado según ISO 8662-1.

Mantenimiento

1. Se debe desmontar e inspeccionar las piezas una vez cada tres meses si se utiliza la herramienta diariamente. Las piezas dañadas o gastadas han de sustituirse.
2. Aquellas piezas sometidas a un fuerte desgaste se encuentran subrayadas en la lista de piezas.

P

Requisitos para o fornecimento de ar

1. Fornecer a ferramenta com 90 psig (6,2 bar) de ar seco e puro. As pressões altas reduzem drasticamente o tempo de vida da ferramenta.
2. Ligar a ferramenta a uma tubulação de ar, utilizando os tamanhos de cano, mangueira e fixação referidos no diagrama supra.
3. Requisitos mínimos do compressor: depósito de ar de 1hp (746 w), 40 gal (152 l).

Lubrificação

Utilizar um lubrificador de tubulação de ar com óleo SAE #10, ajustado para duas gotas por minuto. Se não puder ser utilizado um lubrificador de tubulação de ar, acrescentar óleo de motor pneumático na entrada da ferramenta uma vez por dia.

Funcionamento

Esta ferramenta produz um nível de ruído de 95 dBA de pressão de som, 103 dBA de capacidade de som, @ .75 m de acordo com a Norma Pneurop 8N-1. O nível de vibração é de 11,4 m/s² testado de acordo com a Norma ISO 8662-1.

Manutenção

1. Desmontar e inspeccionar as peças de três em três meses, se a ferramenta for utilizada diariamente. Substituir as peças gastas ou danificadas.
2. As peças sujeitas a maior desgaste encontram-se sublinhadas na lista de peças.



D

Anforderungen an die Luftversorgung

1. Versorgen Sie das Werkzeug mit 90 psig (6.2 bar) sauberer, trockener Luft. Ein höherer Druck vermindert die Lebensdauer des Werkzeugs drastisch.
2. Verbinden Sie das Werkzeug mittels Rohr, Schlauch und Anschlußstücken (siehe obiges Diagramm) mit der Luftleitung.
3. Mindestanforderungen an den Kompressor: 0,746 kW, 152 l Druckkessel.

Schmierung

Verwenden Sie einen Luftleitungsöler mit SAE #10 Öl, der auf zwei Tropfen pro Minute eingestellt ist. Falls kein Luftleitungsöler verwendet werden kann, füllen Sie täglich durch den Lufteinlaß Druckluft-Motorenöl ein.

Betrieb

Dieses Werkzeug erzeugt einen Geräuschpegel von 95 dBA Schalldruck und 103 dBA Schallstärke, @ .75 m gemäß Pneurop Standard 8N-1. Der Vibrationsgrad beträgt 11.4 m/s², getestet gemäß ISO 8662-1.

Wartung

1. Zerlegen und prüfen Sie die Maschinenteile alle drei Monate, wenn das Werkzeug täglich benutzt wird. Ersetzen Sie beschädigte oder verschlissene Teile.
2. Teile, die hohem Verschleiß ausgesetzt sind, sind in der Teileliste unterstrichen.

F

Alimentation en air comprimé

1. Cet outil doit être alimenté en air pur et sec à une pression de 6,2 bar (90 psi). Une pression plus élevée entraînerait une usure nettement plus rapide.
2. Reliez l'outil à l'alimentation en air comprimé en respectant les dimensions des tuyaux et raccords indiquées sur le schéma ci-dessus.
3. Capacité minimale du compresseur : 746 w avec réservoir d'air d'une capacité de 152 l.

Lubrification

Utilisez un lubrificateur sur la canalisation d'air réglé pour dispenser deux gouttes d'huile SAE #10 par minute. Si vous ne pouvez pas utiliser un lubrificateur sur la conduite d'air, ajoutez de l'huile de moteur dans l'unité d'admission une fois par jour.

Fonctionnement

Cet outil produit une pression acoustique de 95 dBA et une puissance sonore de 103 dBA à 0,75 m par Pneurop Standard 8N-1. Le niveau de vibration est de 11,4 m/s² testé selon la norme ISO 8662-1.

Entretien

1. Démontez et vérifiez les pièces tous les trois mois si l'outil est utilisé quotidiennement. Changez les pièces usées ou abîmées.
2. Le nom des pièces soumises à une forte usure est souligné dans la liste des pièces.

NL

Luchttoevoervereisten

1. Sluit het gereedschap aan op schone, droge lucht met een druk van 6,2 bar (90 psig). Een hogere druk verkort de levensduur van het gereedschap aanzienlijk.
2. Gebruik voor de aansluiting op de luchtaanvoer leidingen, slangen en koppelingen met afmetingen zoals aangegeven in het bovenstaande schema.
3. Minimale compressorspecificaties: 1 PK (746W), 152 L luchtreservoir.

Smering

Gebruik een luchtleiding-smeerinrichting met SAE#10-olie, afgesteld op twee (2) druppels per minuut. Als geen gebruik kan worden gemaakt van een luchtleiding-smeerinrichting, voegt u een maal per dag luchtmotorolie aan de inlaat toe.

Bediening

Dit gereedschap produceert een geluidsniveau van 95 dBA geluidsdruk, een geluidsvormogen van 103 dBA, @ .75m per Pneurop 8N1 en een trillingsniveau van 11,4 m/s², volgens ISO 8662-1, vrijdraaiend.

Onderhoud

1. Demonteer en controleer de onderdelen elke drie (3) maanden wanneer de machine dagelijks wordt gebruikt. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.
2. Bijzonder slijtage-gevoelige onderdelen staan onderstrept in de onderdelenlijst.

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D ©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
 Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
 Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F ©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
 Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
 Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL ©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
 Alle rechte voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
 Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

I ©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
 Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

E ©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
 Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de esta documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
 Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P ©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
 Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
 Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

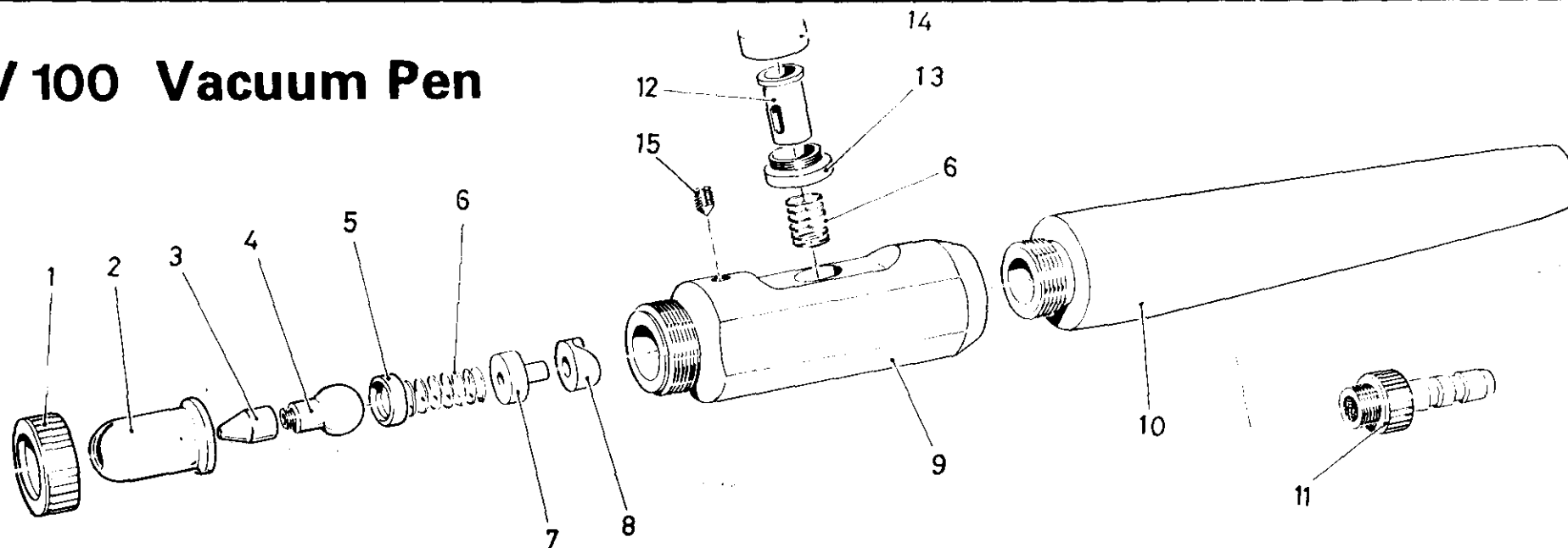
DK ©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
 Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnummer og tegninger.
 Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S ©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
 Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
 Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garanti eller produktansvaret.

N ©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
 Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemærker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
 Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti eller produktansvaret.

FN ©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
 Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
 Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

V 100 Vacuum Pen



Ref. No.	Part No.	Description	Qty.
1		Pivot Locking Collar	1
2		Pivot Retainer	1
3		Tip - 0.4mm dia. (Metal)	1
		Tip - 1.0mm dia. (Metal)	1
		Tip - 2.0mm dia. (Metal)	1
		Tip - 4.0mm dia. (Metal)	1
4	269003	Pivot	1
5	269013	Seal	1
6	269023	Spring	2
7	269033	Guide Tube	1
8	269043	Control Cup	1
9		Main Body	1
10		Vacuum Connector	1
11	269113	Valve Sleeve	1
12		Locking Ring	1
13		Button	1
14		Flow Adjuster	1

Always quote model number, serial number and spare part numbers when ordering spares.

WARNING: THIS TOOL MUST NOT BE CONNECTED TO AN AIR PRESSURE SYSTEM FOR USE AS A BLOW GUN.

The tip (3) can be angled through 40°, along the slot in pivot retainer (2), and rotated through 360°. Slacken pivot locking collar (1) to allow the tip (3) to be positioned then tighten, by hand, to lock.

Select the tip (3), with the required orifice size, and screw onto the pivot (4). Connect the tool to a vacuum supply†. The flow adjuster (15) should now be set to obtain the required flow.

NOTE: The maximum flow setting can be used in most applications, only if delicate components are being handled, or a limited vacuum supply is being shared will adjustment be required.

At regular intervals, depending on usage, the tool should be dismantled, the parts cleaned and the filter, incorporated in the vacuum connector (11), blow through from the vacuum tube connection end.

† Desoutter can supply the following vacuum units:
Vacuum Unit (air powered) AV201, Part No. 112063

129504

Desoutter



Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

VP2-X

Servicing Instructions

(GB) Operating Instructions

Parts List

Wartungsanleitung

(D) Bedienungsanleitung

Teilleiste

Manuel d'entretien

(F) Manuel d'utilisation

Liste de pièces

Instrucciones de Servicio

(E) Instrucciones de Operación

Listas de Repuestos

Instruções de Manutenção

(P) Instruções de

Funcionamento

Listas de Peças

Istruzioni per la

(I) Manutenzione

Istruzioni Operative

Elenco delle Parti

Οδηγίες Συντήρησης

(GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μέρων

Οδηγίες Λειτουργίας

Onderhoudsinstructies

(NL) Bedieningsinstructies

Onderdelenlijst

Servicevejledning

(DK) Betjeningsvejledning

Liste over dele

Serviceinstruksjoner

(N) Driftsinstruksjoner

Deleliste

Serviceinstruktioner

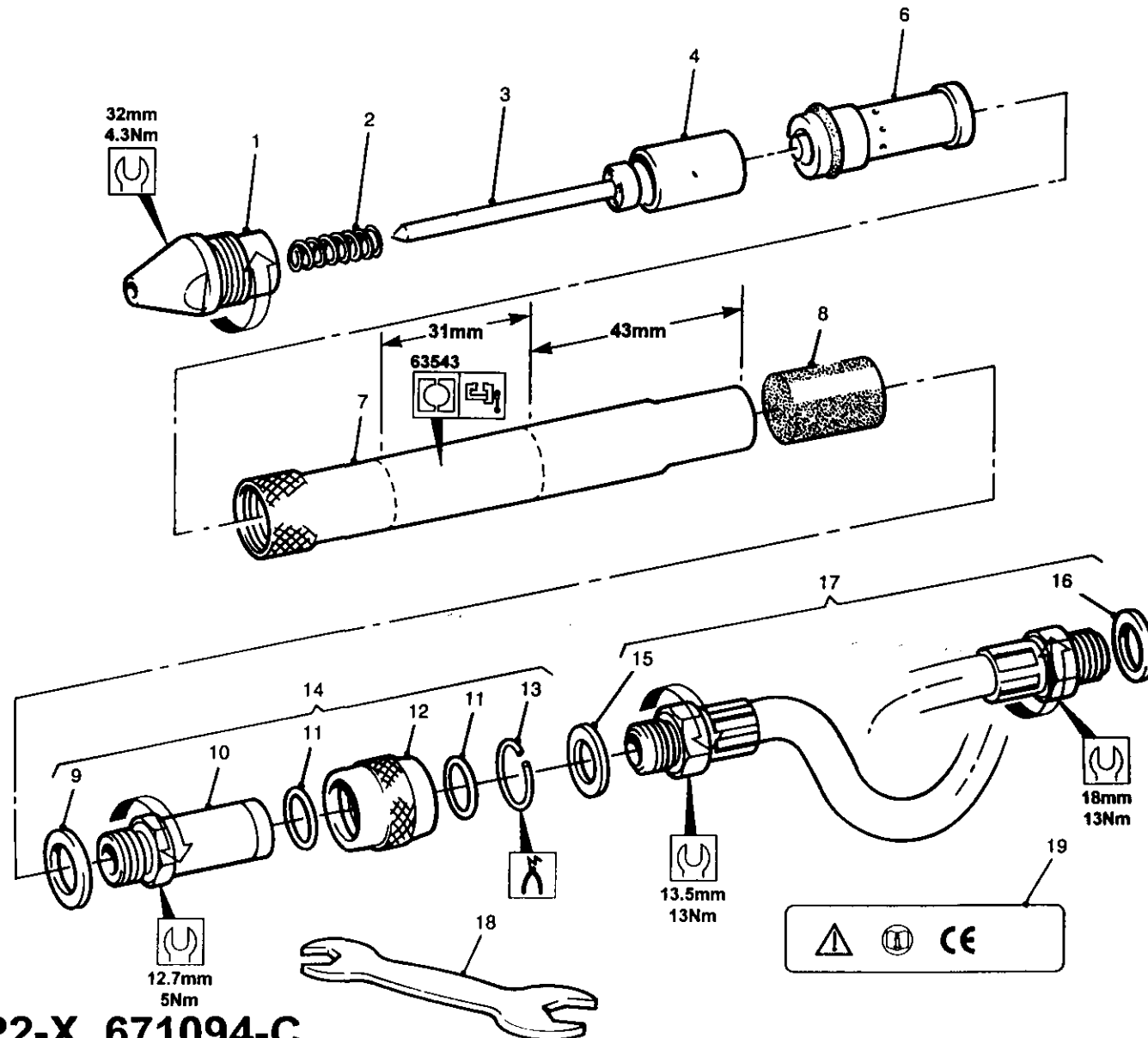
(S) Bruksanvisning

Reservdelslista

Huolto-ohjeet

(FIN) Osaluettelo

Käyttöohjeet



VP2-X 671094-C

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté
1	63223	1
2	63243	1
* 3	63213	1
4	63233	1
* 5	40503	1
6	66763	1
7	63053	1
8	66333	1
9	44513	1
10	68923	1
* 11	43463	2
12	68933	1
* 13	68943	1
14	68913	1
* 15	271533	1
* 16	271543	1
17	75902	1
18	63533	1
19	380923	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver de stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citari il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveatikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voordig te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.



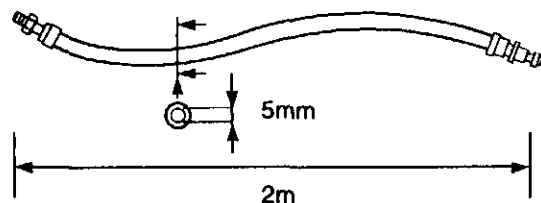
Desoutter Limited.

ANVÄNDNINGSSÄTT

Denna produkt är avsedd för gravering på glas, metall och plast

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



SMÖRJNING

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652 (250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar
 Minimum lufttryck Pmin = 2 bar
 Sund lychnivå (dBa) = 70±2 re. CAGH-PNEUROP Test code
 Vibrationsnivå (m/sec²) = 3,8 re. ISO 8662
 Vikt = 0,1 Kg



TILLBEHÖR

Det finns ett stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFTANVISNINGAR

Kontrollera att den yttre hylsan på On/Off (till/från) -ventilen är på toppen på rörelsebanan: FRÅN-läge.

Koppla verktyget till en luftkälla, vars tryck skall inställas mellan 2,75 bar och 4,1 bar.

Slå på verktyget och gör ett prov.

Luftförsörjningstrycket skall justeras så att det passar det material som bearbetas. Kom ihåg att verktygets livslängd blir längre om ett acceptabelt resultat kan uppnås med ett lägre lufttryck.

För bästa resultat måste verktygets spets hållas vass.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningssmotståndsvärden ± 10%.
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsatsen.



4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.

©Copyright 1994, Desoutter, London NW96ND, Storbritannien.
 Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktorerad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
 Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



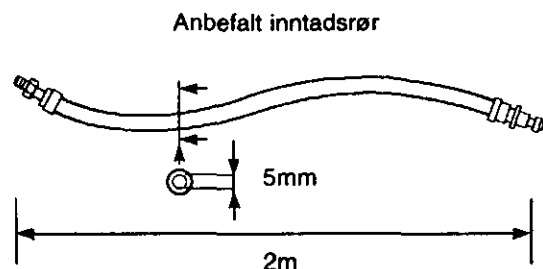
Desoutter Limited.

	ADVARSEL
	BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR.380963 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

BRUK

Dette produktet er beregnet på å gravere glass, metall og keramikk.

GENERELT



SMØRING

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smørreapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximalt lufttrykk P _{max}	= 6,3 bar
Minimalt lufttrykk P _{min}	= 2 bar
Lydtrykksnivå (dBA)	= 70±2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP Test code
Vibrasjonsnivå (m/sec ²)	= 3.8 vedr. ISO 8662
Masse	= 0,1 kg

TILBEHØR

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

DRIFTSINSTRUKSJONER

Sjekk at den ytre hylsen til Av/På ventilen er på toppen av dens bane ved "Av" stillingen.

Forbind verktøyet til en lufttilførsel med et trykk på mellom 2,75 bar og 4,1 bar.

Sett verktøyet igang og utfør en prøve funksjon.

Trykket på lufttilførselen bør være justert til å passe det materialet som det arbeides på med tanke på at verktøyet varer lengre dersom et akseptabelt resultat oppnås ved et lavere luft trykk.

For jevn ytelse, må tuppen av stifen ha en skarp spiss.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.

4. Angir demonteringsretning.

5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.

© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti-eller produktansvaret.



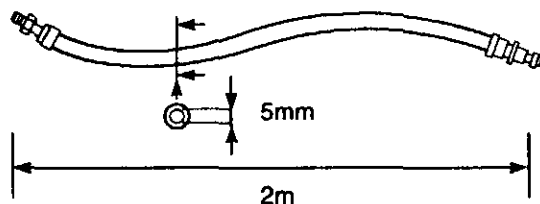
Desoutter Limited.

BRUGSANVISNING

Dette produkt er konstrueret til fjernelse af materiale ved hjælp af slibepapir.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange

**SMØRING**

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryk Pmax	= 2 bar
Sikker trykniveau (dBa)	= 70 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec)	= 3.8 re. ISO 8662
Vægt	= 0.1 Kg

**TILBEHØR**

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælgles fra Desoutters Katalog.

BETJENINGSVEJLEDING

Kontrollér at det yderste hylster på ON/OFF-ventilen sidder på toppen af dens bane: OFF-stillingen.

Værktøjet kobles til en lufttilførsel, og trykket skal indstilles på mellem 2,75 bar og 4,1 bar.

Sæt værktøjet igang og udfør en prøve.

Lufttilførselstrykket skal justeres således at det passer til det materiale som skal bearbejdes. Husk at værktøjets levetid bliver længere, hvis et acceptabelt resultat kan opnås med et lavere lufttryk.

For at få det bedste resultat skal værktøjets spids holdes spids.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
2. Alle vridningsmomentværdier ± 10%.
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4.  Viser retning for afmontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.

© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



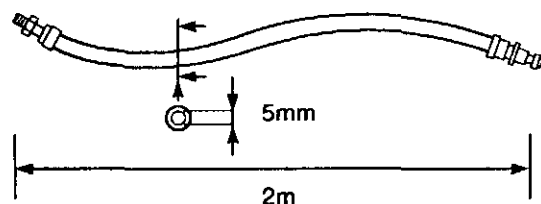
Desoutter Limited.

GEBRUIKSWIJZE

Dit product is bedoeld voor graven van glas, metaal en keramiek.

ALGEMEEN

Voorgeschreven aansluitslang



DOORSMERING

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn naarwaarts in de filter. Gebruik ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk P_{max} = 6,3 bar
Minimale luchtdruk P_{min} = 2 bar
Geluidspeil (dBA) = 70±2 volgens de CAGI-PNEUROP Test code
Trillingspeil (m/sec^2) = 3,8 volgens ISO 8662
Gewicht = 0.1 Kg



ACCESSOIRES

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

GEBRUIKSAANWIJZING

Controleer of de buitenste huls van de AAN/UIT klep in de hoogste stand staat: stand UIT.

Sluit het gereedschap aan op de persluchtvoorziening; de druk moet zijn ingesteld tussen 2.75 en 4.1 bar.

Zet het gereedschap aan en test het. De luchtdruk moet worden aangepast aan het materiaal waar mee wordt gewerkt. Houd er rekening mee dat het gereedschap langer meegaat als met lagere druk toch een acceptabel resultaat kan worden behaald.

Voor een gelijkmatige werking is het zaak dat de punt van de naald scherp is.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoppen. Zie onderhoudssetjes.



4. Noteer de volgorde van demontage.

5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.

© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK
Alle rechten voorbehouden. Het zondert toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.



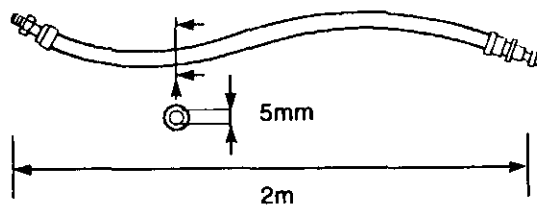
Desoutter Limited.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για χαρακτηριστική σε γυαλί, μέταλλο και κεραμικά

ΓΕΝΙΚΑ

Σωλήνας εισαγωγής που συνιστάται

**ΛΙΠΑΝΣΗ**

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φίλτρων.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος P_{max} = 6.3 Ατμόσφαιρες

Ελάχιστη Πίεση Αέρος P_{min} = 2 Ατμόσφαιρες

Επίπεδα Θορύβου (dBA) = Κωδικός Ελέγχου 70±2
Re CAGI-PNEUROP

Επίπεδα Δονήσεως (m/s²) = 3.8 Re ISO 8662

Βάρος = 0.1Kg

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART NO. 380963

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της ιού-ωωοί.

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ελέγξτε ότι το εξωτερικό περίβλημα της Βαλβίδας On/Off βρίσκεται στη πάνω θέση της διαδρομής: τη θέση «OFF». Συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρος, η πίεση της οποίας πρέπει να είναι ρυθμισμένη μεταξύ 2,75 και 4,1 bar. Θέσατε το εργαλείο σε λειτουργία και κάντε μια δοκιμή. Η πίεση παροχής αέρος θα πρέπει να ρυθμιστεί ανάλογα με το επεξεργαζόμενο υλικό, έχοντας υπόψη ότι η διάρκεια ζωής του εργαλείου παρατείνεται αν υπάρχει αποδεκτό αποτέλεσμα με χαμηλή πίεση αέρος. Για συνεπή απόδοση η μύτη της βελόνης θα πρέπει να είναι αιχμηρή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνεται με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/- 10%
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τις μπίλιες, και τα πτερύγια στροφείου Βλέπετε Εξαρτήματα Συντήρησης.
4.  Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα.
5. Όταν ξεφορτώνετε εξαρτήματα, λιπαντές, κ.τ.λ. βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία.

© Copyright 1994, Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.



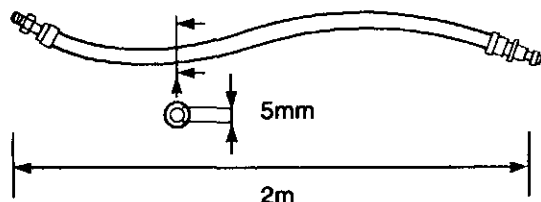
Desoutter Limited.

SPECIFICA D'USO

Questo prodotto è progettato per l'incisione del vetro, del metallo e delle materie plastiche.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATI

Massima pressione dell'aria P_{max} = 6.3 bar
Minima pressione dell'aria P_{min} = 2 bar
Livello pressione sonora (dBA) = 70±2 rif. CAGI-PNEUROP
codice di prova
Livello di vibrazione (m/sec²) = 3,8 rif. ISO 8662
Massa = 0,1 Kg

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA PNEUMATICO Nr. DI PARTE 380963.

ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI OPERATIVE

Verificare che il manicotto esterno della valvola di intercettazione sia in cima alla sua corsa: nella posizione chiusa (OFF). Collegare l'utensile ad una sorgente d'aria compressa, la cui pressione deve essere regolata fra 2,75 e 4,1 bar. Accendere l'utensile ed eseguire un'operazione di prova. La pressione dell'aria deve essere regolata in maniera adatta al materiale da lavorare, tenendo presente che la durata di vita dell'utensile verrà estesa se si possono ottenere risultati accettabili usando una pressione d'aria più bassa. Per costanza di prestazioni l'estremità dell'attrezzo deve essere bene appuntita.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati ± 10%.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.

4. Indica la direzione di smontaggio.

5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.

© Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra. Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter

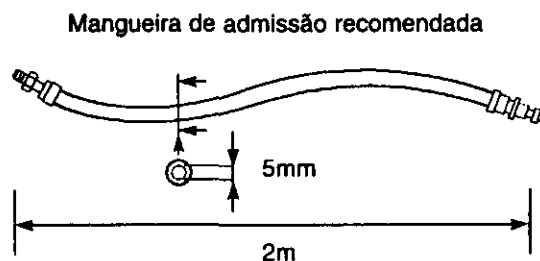


Desoutter Limited.

INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para gravar vidro, metal e cerâmica.

GERAL



LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar
Pressão mínima do ar Pmin	= 2 bar
Nível de pressão de som(dBA)	= 70±2 re. CAGI-PNEUROP Código ensaio
Nível de vibração (m/sec ²)	= 3,8 re. ISO 8662
Massa	= 0.1 Kg



ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA,
DEVE LER E COMPREENDER AS
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE
PNEUMÁTICA PEÇA Nº380963

ACESÓRIOS

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Verifique que a capa externa da válvula liga/desliga esta no topo da rotação; na posição de desligado.

Ligue a ferramenta ao suprimento de ar, que deverá estar ajustado entre 2.75 e 4.1 bar. Ligue a ferramenta e faça uma operação para experimentá-lo. A pressão do suprimento de ar deve ser ajustado da maneira específica para o material trabalhado; lembre-se de que a vida da ferramenta será maior se o resultado aceitável pode ser obtido numa pressão de ar menor.

Para obter uma resistência permanente mantenha uma ponta afiada no traçador.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.



4. Indica la dirección de desmontaje.
5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.

© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter


Desoutter Limited.


ADVERTENCIA

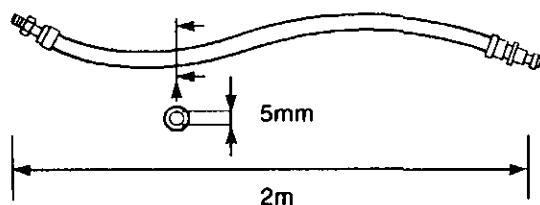
ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA,
SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL
NEUMATICO Nº DE REFERENCIA 380963.

DECLARACION DE UTILIZACION

Este producto ha sido diseñado para grabar vidrio, metal y cerámica.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada


LUBRICACION

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 bar
Presión mínima de aire Pmax	= 2 bar
Nivel de presión de sonora (dBA)	= 70±2 re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo
Nivel de vibración (m/sec²)	= 3,8 re. ISO 8662
Masa	= 0,1 Kg

ACCESORIOS

Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Compruebe que la toma de admisión exterior de la válvula on/off (activada/desactivada) se encuentre en la posición OFF (desactivada).

Conecte la herramienta al suministro de aire y ajuste la presión entre 2,75 y 4,1 baros. Encienda la herramienta y lleve a cabo una prueba. Ajuste la presión del suministro del aire al nivel apropiado para el material con el que esté trabajando; tenga en cuenta que es posible extender la vida de la herramienta si puede obtener un resultado aceptable con una presión del aire inferior.

Para obtener resultados consistentes, el extremo de la aguja debe tener una punta cortante.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.



4. Indica la dirección del desmontaje.

5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.

© Copyright 1994, Desoutter Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



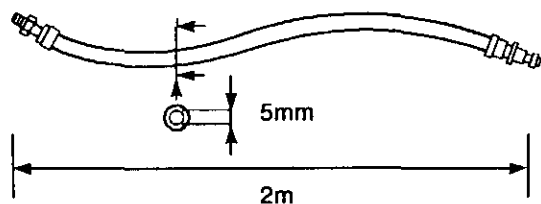
Desoutter Limited.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour la gravure du verre, du métal et de la céramique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

DONNÉES TECHNIQUES

Pression Pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bars
Pression Pneumatique minimale Pmin	= 2 bars
Niveau de Pression du Son (dBA)	= 70±2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Niveau de Vibration (m/sec ²)	= 3,8 re. ISO 8662
Masse	= 0,1 Kg



ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE PNEUMATIQUE PARTIE NO.380963.

ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

MODE D'EMPLOI

S'assurer que le manchon externe de la soupape à deux voies (ON/OFF) est entièrement monté: position 'OFF'. Relier l'outil à une amenée d'air dont la pression devrait être réglée entre 2,75 et 4,1 bars. Mettre l'outil en marche et effectuer un essai. La pression de l'amenée d'air devrait être ajustée en fonction du matériau travaillé. Il faut toutefois noter que, s'il est possible d'obtenir un résultat acceptable à une pression inférieure, le vieillissement de l'outil sera ralenti. Pour une performance constante, l'extrémité du palpeur doit avoir une pointe bien affilée.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à $\pm 10\%$.
3. Remplacer au besoin tous les Joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.



4. Indique la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

© Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni. Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



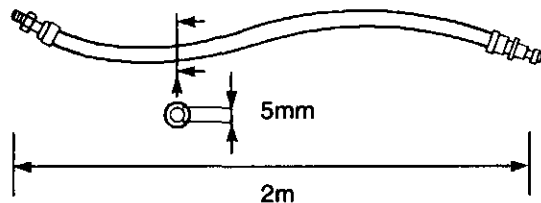
Desoutter Limited.

VERWENUNGSZWECK

Dieses Produkt dient zum Gravieren in Glas, Metall und Keramik.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



SCHMIERUNG

Korrekte Schmierung ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG15 benutzen.

158733 = Molykote PG75	273283	= BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662(5L)	= ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml)	= ISO VG15

DATEN

Max. Luftdruck P _{max}	= 6,3 bar
Min. Luftdruck P _{min}	= 2 bar
Schalldruck (dBa)	= 70±2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Schwingungsstärke (m/sec ²)	= 3,8 re. ISO 8662
Gewicht	= 0.1 Kg



ACHTUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS
BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN (TEIL
NR. 380963) LESEN UND VERGEWISSEN,
DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

ZUBEHÖR

Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Vergewissern Sie sich, daß die äußere Buchse des An-/Aus-Ventils sich auf dem höchsten Hubstand befindet: der Aus-Stellung.

Schließen Sie das Werkzeug an eine Druckluftversorgung an. Der Druck sollte zwischen 2,75 und 4,1 bar eingestellt sein. Schalten Sie das Werkzeug ein und führen Sie Testlauf durch. Der Luftdruck sollte so eingestellt werden, daß er sich für das zu bearbeitende Material eignet. Hierbei sollte man beachten, daß sich die Lebensdauer des Werkzeugs verlängert, wenn ein akzeptables Ergebnis auch bei geringerem Luftdruck erzielt werden kann.

Für eine gleichbleibende Leistung muß das Nadelende eine scharfe Spitze vorweisen.

WARTUNGSANLEITUNGEN

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.



4. Zeigt Demontagerichtung.

5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

©Copyright 1994, Desoutter, London NW96ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

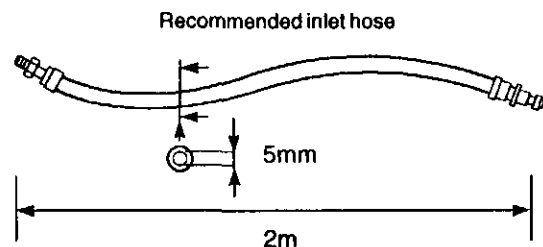
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

**WARNING**

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC INSTRUCTIONS PART NO. 380963.

STATEMENT OF USE

This product is designed for engraving, on metal, glass and ceramics.

GENERAL**LUBRICATION**

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted into the system down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum air Pressure P _{max}	= 6.3 bar
Minimum air Pressure P _{min}	= 2 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 70±2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibration Level (m/s ²)	= 3.8 re. ISO 8662
Mass in Kg.	= 0.1 Kg

ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

Check that the outer sleeve of the On/Off Valve is at the top of its travel: the 'OFF' position.

Connect the tool to an air supply, the pressure of which should be set between 2.75 and 4.1 bar.

Switch on the tool and carry out a trial operation. The air supply pressure should be adjusted to suit the material being worked; bearing in mind that tool life will be extended if an acceptable result can be obtained on a lower air pressure.

For consistent performance the tip of the stylus must have a sharp point.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
2. All torque figures ±10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.



4. Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.

© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

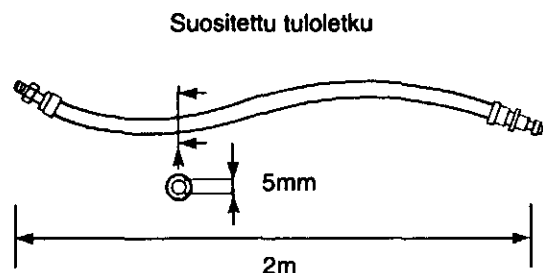


Desoutter Limited.

KÄYTTÖ

Tämä tuote on tarkoitettu lasin, metallin ja keramiikan kaiverrukseen.

YLEISTÄ



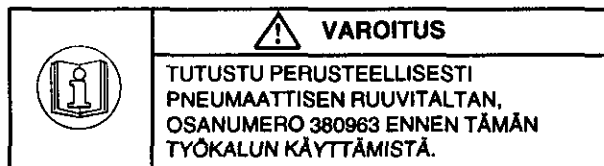
VOITELU

Asianmukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmalinjan voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alastulolinjaan. Käytä ISO VG15: ta.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

TEKNISET TIEDOT

Maksimi ilmanpaine P_{mx} = 6,3 baaria
Minimi ilmanpaine P_{mx} = 2 baaria
Äänenpainetaso (dBA) = 70± 2 viite. CAGI-PNEUROP testikoodi
Tärinätaso (m/sec²) = 3,8 viite. ISO 8662
Massa = 0,1 Kg



LISÄTARVIKKEITA

Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

KÄYTTÖOHJEET

Tarkasta, että PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ-venttiiliin ulkohoily on sen kulun yläosassa: 'POIS PÄÄLTÄ'-asennossa.

Kytke työväline ilmansyöttöön, jonka paine pitäisi olla asetettuna 2,75 ja 4,1 baarin välille.

Kytke virta työvälineeseen ja pane koekäyttö täyöntöön. Ilmanpainesyöttö pitäisi säätää soveltumaan työstettävään materiaaliin; ottaen huomioon, että työvälineen käyttöikä pidentyy, jos hyväksyttävä tulos voidaan saavuttaa matalammalla ilmanpaineella.

Jatkuvaa toimintakykyä varten kaiverrusneulan kärkikappaleella täytyy olla terävä kärki.

HUOLTO-OHJEITA

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4.  Osoittaa purkamissuunnan.
5. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.

© 1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.